

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

**ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
НА ФАКУЛЬТЕТЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОТНОШЕНИЙ БГУ**

Электронный сборник

Выпуск XIV

В авторской редакции

**Минск
2024**

СОДЕРЖАНИЕ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

<i>Гицкая О. П.</i> Активизация самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов вуза	4
<i>Гриневич Е. В., Майсюк Ю. Л.</i> Онлайн инструменты для асинхронного обучения	9
<i>Дубинко С. А.</i> Организация самостоятельной работы в условиях оптимизации учебного процесса	14
<i>Костерова Н. А.</i> Современные стратегии изучения иностранных языков	18
<i>Курачек О. Ф., Шурко С. А.</i> Использование сайта <i>Twee</i> в обучении английскому языку: новые подходы к развитию языковых навыков	22
<i>Майсюк Ю. Л., Гриневич Е. В.</i> О формировании навыков метапознания у студентов в процессе обучения в вузе	26
<i>Митева Т. П.</i> Пересказ как средство развития речи на иностранном языке	32
<i>Натуркач М. В.</i> Стратегии активного обучения в преподавании иностранных языков	36
<i>Отчик А. Л.</i> Комплекс умений межкультурной коммуникации, развиваемых посредством кейс-технологии	41
<i>Полевой С. А.</i> Предпосылки успешного освоения иностранного языка за период обучения в вузе	46
<i>Solovjeva S. V., Kutsenko A. O.</i> The didactic potential of diplomatic readings as a complex educational event	52
<i>Таранда И. А., Стрельчик Т. С.</i> Технология обучения в сотрудничестве при обучении иностранному языку специалистов в области международных отношений	56
<i>Федосова Э. В., Зудова С. А.</i> Подходы к предметному содержанию обучения иностранному языку студентов специальности «Международное право»	61
<i>Чернецкая Н. И.</i> Обучение говорению в рамках специальности «Международная логистика»	67
<i>Юдчиц И. С.</i> Сравнение платформ <i>Zoom</i> и <i>Whereby</i> при выборе инструмента для дистанционного обучения английскому языку	72

**КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

<i>Арсентьева М. Ф.</i> Средства визуализации в процессе обучения иностранному языку	76
<i>Бахарь Т. Ч.</i> Сериалы как средство развития коммуникативных способностей при обучении немецкому языку в вузе	81
<i>Дятлова В. З.</i> Французский опыт использования цифровых ресурсов на базе искусственного интеллекта в обучении	85
<i>Кузич Л. И.</i> Все профессии важны, все профессии нужны... (обучение и трудоустройство в современном мире)	91
<i>Плащинская Т. З.</i> Как избежать «ночных полетов в любое время суток»	95
<i>Матвеева Е. Е., Саковец М. С.</i> Использование здоровьесберегающих технологий на занятиях по иностранному языку	100
<i>Чернявский А. А., Шуша Н. В.</i> Использование метода театральной импровизации на практических занятиях по немецкому языку	106
<i>Шуша Н. В., Чернявский А. А.</i> Использование новых медиа на занятиях по немецкому языку	113
<i>Ядчанка К. І.</i> «Міграція» і «інтєграція мігрантаў» як ключавыя тэмы ў фармаванні прафесійнай кампетэнцыі спецыяліста-міжнародніка	118

АКТИВИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

О. П. Гицкая

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, gitskaya@bsu.by*

В данной статье рассматривается проблема активизации самостоятельной учебно-познавательной активности студентов вузов. Актуальность темы обусловлена необходимостью формирования у будущих специалистов навыков самостоятельного обучения и критического мышления в условиях современного образовательного процесса. В работе анализируются методы, способствующие повышению мотивации студентов к самостоятельной деятельности, включая проектное обучение, использование информационно-коммуникационных технологий и элементы геймификации. Предлагаются рекомендации для преподавателей по внедрению эффективных стратегий и методов, направленных на развитие самостоятельности и инициативы студентов.

Ключевые слова: самостоятельная работа; учебно-познавательная активность; студенты; методы обучения; мотивация.

ACTIVATION OF SELF-GUIDED EDUCATIONAL AND COGNITIVE ACTIVITIES OF UNIVERSITY STUDENTS

O. P. Gitskaya

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, gitskaya@bsu.by*

This article examines the problem of activating self-guided educational and cognitive activity of students. The relevance of the topic is due to the need to develop self-guided learning and critical thinking skills in future specialists in the context of the modern educational process. The article analyzes methods and technologies that help increase students' motivation for self-guided activity, including project-based learning, the use of information and communication technologies and elements of gamification. Recommendations are offered for teachers on the implementation of effective methods aimed at developing students' self-guided work and initiative.

Keywords: self-guided work; educational and cognitive activity; students; teaching methods; motivation.

Быстро меняющиеся условия в современном обществе диктуют новые вызовы для высшего образования: необходимость интеграции в международное образовательное пространство, быстрый прогресс технологий, изменение потребностей рынка труда, высококонкурентная среда, изменение социальных норм и ценностей. Чтобы идти в ногу с современными

тенденциями, современный выпускник вуза должен обладать не только необходимым запасом профессиональных знаний, но и владеть умениями адаптироваться к новым условиям, быстро осваивать новые навыки и технологии, постоянно развиваясь в профессиональном и личностном плане, владеть самоорганизацией и умением учиться на протяжении всей жизни. Поскольку объем доступной информации растет, умение самостоятельно найти, обработать и оценить информацию с точки зрения критического мышления, сделать выводы и принять важные решения самостоятельно является чуть ли не ключевым.

Переходя к вопросу определения понятия самостоятельной учебно-познавательной деятельности в контексте высшего образования, следует сказать, что это процесс, в ходе которого студенты самостоятельно ищут, обрабатывают и осваивают новые знания и навыки, в процесс поиска анализируя информацию и сопоставляя ее с изученным ранее. Знания, полученные в ходе самостоятельного поиска, направляются на решение учебных задач, реализацию практических заданий, например, проектов. Далее важнейшим этапом является рефлексия, так как результаты деятельности должны быть оценены с целью выявления моментов, требующих корректировки и доработки. Недостаток навыков анализа и оценки информации может приводить к тому, что студенты не умеют самостоятельно формулировать выводы на основе изученного материала [1, с. 31]. Именно по этой причине самостоятельная работа носит характер управляемой и ведется в сопровождении преподавателя, который корректирует и направляет самостоятельную работу студентов.

Активизация самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов связана с включением таких условий и методов, которые бы способствовали более активному участию студентов в обучении, а вместе с тем более глубокому усвоению знаний и развитию критического мышления. Создание поддерживающей среды в контексте активизации самостоятельной учебно-познавательной деятельности включает формирование доверительной атмосферы, когда студенты могут выражать свои мысли и идеи, не боясь критики, т. е. свободно. Вместе с тем, некоторые студенты могут бояться делать ошибки или не соответствовать в конечном счете ожиданиям преподавателей, что снижает их готовность к самостоятельной работе. В связи с этим, важной задачей для преподавателя является умение четко задавать цель учебной деятельности для студентов и в обязательном порядке осуществлять обратную связь с целью своевременно и надлежащим образом выявить и ликвидировать трудности и недочеты. Важным моментом для стимулирования интереса к учебно-познавательной деятельности является повышение вовлеченности студентов через предоставление им возможности самостоятельного выбора тем для исследования, возможных ресурсов, материалов, методов и форматов работы, поощряя студентов проводить собственные исследования по интересующим их вопросам [2, с. 9]. Крайне важно учитывать интересы и

потребности студентов, а также постоянно адаптировать подходы в зависимости от результатов обучения и откликов студентов. Одним из преимуществ самостоятельной работы будет являться то, что каждый студент может выбирать свой темп обучения, что позволит адаптировать процесс под его индивидуальные потребности и предпочтения. Вместе с тем следует учитывать тот факт, что некоторые студенты могут не справляться с эффективным планированием своего времени и распределением нагрузки, что может затруднять выполнение самостоятельных заданий. Эту задачу можно решить путем предоставления студентам четких инструкций по выполнению заданий и указанию сроков их выполнения, а также через обозначение промежуточных этапов и разбиение крупных задач на более мелкие этапы. Также на помощь могут прийти цифровые планировщики и приложения, которые помогут студентам отслеживать сроки и цели. Поощрение студентов к проведению собственных исследований по интересующим их вопросам — отличный способ развить их навыки поиска и анализа информации, однако необходимо сперва в режиме консультаций обучить их методам исследования, работе с данными, а также использованию информационных ресурсов.

Для активизации самостоятельной учебно-познавательной активности студентов неязыкового вуза существует множество методов и форм организации самостоятельной работы студентов. Среди них курсовые и дипломные работы, эссе, рефераты, презентации и научные проекты, прохождение практик и стажировок в организациях, участие в групповых обсуждениях и семинарах.

Рассмотрим некоторые из наиболее популярных методов, нацеленных на активизацию самостоятельной учебно-познавательной активности студентов.

Проектная работа — создание индивидуальных или групповых проектов по выбранной теме, что способствует глубокому изучению материала. Проектная работа позволяет студентам углубленно изучать выбранные темы, развивая навыки планирования и организации. Участвуя в проектах, студенты учатся работать с информацией, анализировать данные и применять теоретические знания на практике. Такой подход способствует развитию креативности и критического мышления. Кроме того, проектная работа часто требует сотрудничества, что укрепляет командный дух и коммуникативные навыки. Итогом может стать не только отчет, но и практическое применение результатов.

Исследовательская деятельность — выполнение научных исследований, работа с первоисточниками и анализ данных. Исследовательская деятельность помогает студентам развивать аналитические способности и умение работать с первоисточниками. Студенты учатся формулировать гипотезы, проводить эксперименты и анализировать результаты. Этот метод способствует углубленному пониманию предмета и формированию научного мышления. Кроме того, участие в исследованиях может

привести к публикации статей или участию в конференциях, что повышает мотивацию и интерес к учебе. Студенты также получают опыт работы в научной среде.

Дискуссии и дебаты — организация обсуждений на актуальные темы, что развивает критическое мышление и умение аргументировать. Дискуссии создают атмосферу сотрудничества, где студенты учатся слушать друг друга и уважать мнения коллег. Они помогают углубить понимание темы, так как каждый участник может привнести свой опыт и знания. Кроме того, обсуждения способствуют формированию уверенности в себе и навыков публичного выступления.

Кейс-методы — анализ реальных ситуаций и разработка решений, что помогает применять теоретические знания на практике. Кейс-методы позволяют студентам анализировать реальные ситуации и разрабатывать практические решения. Этот подход делает обучение более интерактивным и приближенным к реальности, что повышает его актуальность. Студенты учатся работать в команде, делиться мнениями и принимать обоснованные решения. Кейс-методы развивают навыки критического мышления и анализа, что полезно в будущей профессиональной деятельности. Данный метод также способствует активному вовлечению студентов в процесс обучения.

Групповая работа — совместное выполнение заданий в малых группах, что способствует обмену мнениями и идеями. Работа в малых группах создает условия для активного обмена идеями и мнениями среди студентов [3, с. 37]. Этот метод способствует развитию навыков сотрудничества и коммуникации, а также позволяет каждому участнику внести свой вклад в общий результат. Групповая работа помогает студентам осваивать материал более эффективно, так как они могут обсуждать и объяснять друг другу сложные концепции. Кроме того, это создает атмосферу поддержки и взаимопомощи. Студенты учатся управлять временем и распределять задачи внутри группы.

Геймификация включает игровые элементы в учебный процесс, что делает его более увлекательным. Студенты получают возможность учиться через игру, что повышает их мотивацию и вовлеченность. Соревнования, баллы и награды создают дополнительный стимул для изучения материала. Этот метод способствует развитию командного духа и сотрудничества среди студентов. Геймификация также помогает улучшить запоминание информации и формирование практических навыков. Электронные обучающие платформы — использование онлайн-ресурсов и курсов для самостоятельного изучения материалов.

Метод «мозгового штурма» — генерация идей и решений в группе, что стимулирует креативность и активное участие. Мозговой штурм — это метод, позволяющий студентам генерировать идеи в группе. Участники свободно высказывают свои мысли, что способствует креативности и нестандартному мышлению. Этот подход помогает развивать навыки критического анализа и аргументации. В процессе мозгового штурма сту-

денты учатся слушать друг друга и учитывать разные точки зрения. Такой метод активизирует интерес к изучаемой теме и создает атмосферу сотрудничества.

Семинары и мастер-классы — проведение интерактивных занятий с участием студентов, где они могут делиться опытом и знаниями. Мастер-классы предлагают практическое применение теоретических знаний под руководством экспертов. Студенты получают возможность освоить новые навыки и техники в интерактивной форме [4, с. 69]. Такой подход делает обучение более увлекательным и эффективным, так как студенты видят результаты своей работы. Мастер-классы также способствуют развитию креативности и самостоятельности. Участие в таких занятиях помогает студентам лучше подготовиться к будущей профессиональной деятельности.

Самостоятельные исследования и презентации — подготовка и представление докладов по выбранным темам, что развивает навыки публичных выступлений и углубляет понимание предмета. Самостоятельные исследования и их презентация развивают у студентов навыки самоорганизации и публичных выступлений. Студенты выбирают темы, которые их интересуют, что повышает мотивацию к обучению. Подготовка презентаций требует от них глубокого понимания материала и умения донести информацию до аудитории. Этот процесс помогает развивать уверенность в себе и ораторские навыки. Презентации также способствуют обмену знаниями между студентами, что обогащает учебный процесс.

Перечисленные выше методы помогают студентам развивать самостоятельность, инициативность, критическое мышление и навыки работы в команде.

Таким образом, можно прийти к заключению, что основным компонентом самообразования является организация самостоятельной работы в ходе обучения. Преподаватель исполняет функцию наставника, в то время как студенты самостоятельно занимаются изучением материала. Самостоятельная работа завершает все виды учебных заданий. Кроме того, самостоятельная работа имеет значительное воспитательное значение: она развивает автономность не только как набор навыков и умений, но и как важную черту характера, которая играет значимую роль в формировании личности современного высококвалифицированного специалиста.

Библиографический список

1. Макаров, А. В. Реализация компетентного подхода в системах высшего образования: отечественный и зарубежный опыт: : учеб.-метод. пособие / А. В. Макаров, Ю. С. Перфильев, В. Т. Федин. — Минск: РИВШ, 2015. — 208 с.
2. Дроздова, Н. В. Управляемая самостоятельная работа студентов в контексте инновационных технологий / Н. В. Дроздова, А. П. Лобанов. — Минск, 2005. — 95 с.
3. Сергеенкова, В. В. Управляемая самостоятельная работа студентов. Модульно-рейтинговая и рейтинговая системы / В. В. Сергеенкова. — Минск: РИВШ, 2004. — 164 с.
4. Педагогические основы самостоятельной работы студентов / под ред. О. Л. Жук. — Минск: Университетское, 2005. — 112 с.

ОНЛАЙН ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ АСИНХРОННОГО ОБУЧЕНИЯ

Е. В. Гриневич¹⁾, Ю. Л. Майсюк²⁾

¹⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, hrynevich@bsu.by

²⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, maisiuk@bsu.by

В статье рассматриваются синхронный и асинхронный форматы обучения, их отличительные особенности, даны краткие методические рекомендации для обоих форматов. Автором приведены примеры двух онлайн инструментов для работы в обоих форматах. Описана работа на платформах *Coggle*, *Padlet*. Названы их отличительные особенности, перечислены возможности для занятий, представлены примеры использования на занятиях по английскому языку. В статье предложены методические рекомендации по оптимизации учебной деятельности.

Ключевые слова: синхронное обучения; асинхронное обучение; онлайн инструменты; цифровая доска; ментальная карта.

ONLINE TOOLS FOR ASYNCHRONOUS LEARNING

E. V. Grinevich^{a)}, Y. L. Maisiuk^{b)}

^{a)}Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, hrynevich@bsu.b

^{b)}Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, maisiuk@bsu.by

The article discusses synchronous and asynchronous learning formats, their distinctive features, and provides brief methodological recommendations for both formats. The author gives examples of two online tools for working in both formats. The work on the Coggle and Padlet platforms is described. Their distinctive features are named, the possibilities for classes are listed, and examples of use in English language classes are presented. The article offers methodological recommendations to optimize educational activities.

Keywords: synchronous learning; asynchronous learning; online tools; digital board; mind map.

Современные студенты относятся к поколению, родившемуся во время активного развития интернета и массового распространения мобильных телефонов, появления социальных сетей, удешевления и доступности мобильного интернета, что сделало их привычными и постоянными пользователями всего выше перечисленного. Массовое внедрение онлайн обучения было простимулировано во время пандемии и привнесло значимые изменения в учебный процесс. Возможно для кого-то процесс перехода в онлайн формат был затруднительным, но в целом все стороны учебного процесса смогли оценить те преимущества, которые появились.

За последние четыре года активного внедрения онлайн формата у нас появилось некоторое понимание того, какие из форм работы эффективнее вынести за рамки занятия в классе, а какие оставить для совместной работы. Новые форматы принесли новые возможности, с одной стороны освободили преподавателя и студента от рутинного повторения материала, правил, переводя студента в состояние исследователя, где он самостоятельно изучает обсуждаемую тему. Освободившееся время можно максимально использовать для различных вариантов более сложных заданий, на которые раньше оставалось меньше времени и что часто выносилось за рамки занятий, например, дебаты, круглые столы, ролевые игры, дискуссии.

Правила участия в дискуссиях хорошо отрабатываются как в синхронном, так и асинхронном обучении. Под синхронным обучением будем понимать такое, которое происходит в фиксированное время, участники взаимодействуют лично друг с другом и преподавателем, получают обратную связь в моменте и могут корректировать свои ответы мгновенно. Асинхронное обучение напротив имеет гибкий график участия, происходит независимо от других, в подходящее для каждого время, ответ преподавателя носит отложенный эффект. Студенты самостоятельно изучают тему, просматривают видео, знакомятся с текстами, выполняют различные задания. Такой формат обучения требует от студентов высокой дисциплины и мотивации, так как не находится под непосредственным контролем у преподавателя [1, с. 23–37].

Однако для очной формы обучения актуальна смешанная форма обучения в которой сочетаются синхронный и асинхронный форматы. Работа в аудитории дополняется различными форматами онлайн обучения. Для оптимального результата преподавателю важно выстроить качественное взаимодействие ученик — ученик и ученик — преподаватель. Здесь онлайн работа может помочь в формировании социальных навыков, в первую очередь учиться выстраивать качественную коммуникацию, кроме того стимулировать навыки самостоятельной работы, формирование дисциплины, навыков аналитического, критического и творческого мышления.

Одним из плюсов асинхронного онлайн обучения является гибкость в выборе времени выполнения заданий, индивидуальная скорость выполнения заданий участников [2], в группе приходится ориентироваться на большинство, возможность высказаться получают все участники, безграничное применение необходимой дополнительной информации. Для создания эффективного и вежливого взаимодействия во время проведения онлайн дискуссий преподавателю необходимо предоставить список правил общения и описать требования, при которых участие в совместной работе будет принято. Также важно указать, что будут учитываться только полные и аргументированные комментарии во время обсуждения материала.

Помимо достоинств асинхронное обучение имеет и ряд недостатков. Например, сложно проконтролировать, кто именно выполнил задание, использование искусственного интеллекта очень распространено среди студентов, поэтому в этом формате хорошо прибегать к сложным видам работы, требующим творческого подхода, поисковой работы, критического мышления. У студентов могут наблюдаться проблемы с мотивацией, дисциплиной, недостаточным контролем со стороны преподавателя. Однако именно благодаря такому формату обучения эти сложности могут помочь студентам научиться с ними справляться.

Рассмотрим несколько онлайн ресурсов для асинхронной работы. Среди них *coggle* — сервис для построения ментальных карт и *padlet* — интерактивная платформа для создания цифровых досок. Для работы с ними участникам необходимо зарегистрироваться на этих платформах. При этом оказалось, что при регистрации используется названия электронной почты и оно должно быть понятно для всех участников процесса. Имя и фамилия должны быть узнаваемы и понятны для всех.

Формат работы в *coggle* может быть студент-преподаватель, группа-преподаватель в зависимости от поставленных целей. Поскольку регистрация на платформе происходит через почту, то обо всех изменениях в карте сразу поступает сообщение и участники могут отслеживать комментарии друг друга и продолжать работу с картой.

Сама идея ментальных карт, разработанная Тони Бьюзенем, предполагает принципы наглядности, визуальности, красочности. Автор предлагает использовать минимальное количество текста, заменять большие тексты картинками, смайлами, эмоджи — все это доступно на данной платформе. Можно встретить другие варианты платформ по созданию карт, но там они больше напоминают схемы, нет выбора цвета, картинок, все очень схематично и структурировано. Сама идея карт как раз обратная — упаковать большие объемы информации при помощи визуальных средств, это способствует формированию как критического, так и творческого мышления. В таком случае, учащийся должен подобрать максимально емкий образ/слово.

Участники могут вносить любые изменения в карты, как синхронно, так и асинхронно. Очень удобно, когда можно составлять карту всем участникам одновременно. Есть опция «Комментарии», где преподаватель может оставить необходимые указания, замечания, или итоговую отметку. Карты можно использовать для работы в качестве ДО, например, работа с текстами, выполнение исследовательской работы по изучаемой теме на этапе закрепления пройденного материала. В некотором роде карты заменяют реферат, так как позволяют структурировать тему, оформить ее в виде плана и ключевых тем. Преимущество такого вида работы в том, что студенты вынуждены самостоятельно перерабатывать материал и сокращать его до слова или словосочетания, а не копировать из интернета готовые куски текста. Уже само по себе это позволяет учащимся лучше понять изучаемый материал.

Второй ресурс — это интерактивная платформа *padlet* на которой можно создавать доску и совместно на ней работать. *Padlet* предлагает больше возможностей, чем *coggle*. Для активного использования платформы необходимо зарегистрироваться, тогда все участники смогут вносить в свои работы необходимые изменения, без регистрации изменять и дополнять свою работу будет невозможно.

Padlet предлагает несколько вариантов досок — стена (материалы расположены хаотично), сетка и холст позволяют разместить много сообщений на одной доске. Временная шкала и поток позволяют разместить материалы последовательно, карты предлагают географическое размещение постов.

Участники могут использовать разные функции: читатель (можно только читать, но не менять материал), комментатор (возможность комментировать или оставлять реакцию на сообщение), писатель (совместная работа участников, возможность вносить изменения), администратор (для совместного управления несколькими преподавателями).

На *Padlet* можно собрать коллекцию презентаций, посмотреть опыт других людей, посмотреть видео и ответить на вопросы, пройти тест, использовать гугл форму для своих ответов. Преподаватель может подготовить материалы для нескольких занятий, разработать целый модуль или даже курс, очень удобно собрать все необходимые учебные материалы в одном месте, снабдив их учебными видео- и аудиоматериалами.

Формат песочница предлагает создание: интерактивных игр, сравнительных таблиц, сопоставительных задач, ледоколы для знакомства с классом.

Пример использования доски на онлайн-занятии. Доска содержит набор заданий и вопросов на знакомство и введение в тему. Например, первый пост-знакомство, предполагает ответ на вопрос — как вы видите себя в мире бизнеса, студентам нужно написать в комментариях ответ на вопрос. Можно предложить остальным учащимся оставить комментарий и реакцию на ответы других. Следующий вопрос предлагает выбор навыков, необходимых в бизнес-среде, студентам нужно написать в комментариях те, которые подходят для них.

Далее студенты в мини-группах обсуждают необходимые навыки для их будущей профессии от пишут варианты под заданием. Следующее задание — просмотр небольшого видео и его дальнейшее обсуждение. Работа с кейсом, который прикреплен к стене, и в конце мини-тест размещенный здесь же. Все задания могут выполняться как синхронно на уроке, так и асинхронно. Все студенты видят ответы друг друга, могут оставлять свои реакции и комментарии под постами, таким образом создается коммуникация в группе.

Мы рассмотрели лишь несколько Интернет-ресурсов для проведения синхронных и асинхронных занятий. Новые онлайн форматы предлагают большое разнообразие видов деятельности, тем самым стимулируют мо-

тивацию, помогают формировать критическое и творческое мышление у студентов, помогают выстроить индивидуальную траекторию обучения, способствуют повышению эффективности обучения. Освоение новых возможностей стимулирует преподавателей и студентов к непрерывному обучению и повышению уровню профессионализма.

Библиографический список

1. Манокин, М. А. Синхронный и асинхронный форматы онлайн-обучения в контексте теории коммуникации / М. А. Манокин, Е. А. Шенкман // Отечественная и зарубежная педагогика. — 2021. — Т. 1, № 2 (75). — С. 23—37.

2. Луговцова, А. Цифровые доски для интерактивного онлайн / А. Луговцова // Adukatar.by. — 15.04.2024. — URL: https://adukatar.by/ru/cifrovye-doski-dlja-interaktivnogo-onlajn-obuchenija/?fbclid=IwY2xjawF9tleHRuA2FlbQIxMQABHdxJPuWHA9sYhEC2-yXAxEHrLK_EM37DSmMEHz3B4XkhsIuIYGlmYFBZaw_aem_NApSd47qрууFioхVc8rXPg (дата обращения: 08.10.2024).

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В УСЛОВИЯХ ОПТИМИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

С. А. Дубинко

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, dubinko@bsu.by*

В статье рассматриваются вопросы развития учебно-познавательной активности, инициативности и организации самостоятельной работы студентов. Подчеркивается, что познавательная самостоятельность представляет собой неотъемлемое качество личности, а личность человека формируется только в результате его собственной практической деятельности. Повышению эффективности самостоятельной работы, закреплению знаний и превращению их в сформированные компетенции, развитию творческой учебно-познавательной активности студентов способствуют алгоритмы по предусмотренным учебными программами видам речевой деятельности.

Ключевые слова: самостоятельная работа; управляемая самостоятельная работа; мотивация; алгоритмизации учебного процесса.

ORGANIZATION OF INDEPENDENT WORK IN CONDITIONS OF OPTIMIZATION OF THE EDUCATIONAL PROCESS

S. A. Dubinko

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, dubinko@bsu.by*

The article considers the issues of development of educational and cognitive activity, initiative and organization of independent work of students. It is emphasized that cognitive independence is an integral quality of personality, and a person's personality is formed only as a result of his own practical activity. It is shown that for increasing the efficiency of independent work, consolidating knowledge and transforming it into formed competencies certain algorithms for the types of speech activity are to be worked out in the curriculum which are aimed at developing the creative educational and cognitive activity of students.

Keywords: independent work; guided independent work; motivation; algorithmization of the educational process.

Оптимизация учебного процесса предполагает развитие учебно-познавательной активности обучаемых, разработку эффективных форм организации их самостоятельной работы на всех уровнях образования. Актуальной является задача формирования познавательной активности, инициативности, самостоятельности и в подготовке будущих специалистов-выпускников современного вуза. При этом педагогических процесс организации учебного процесса основывается на положениях психоло-

гии о том, что познавательная самостоятельность представляет собой неотъемлемое качество личности, а личность человека формируется только в результате его собственной практической деятельности, поэтому в процессе обучения необходимо организовать целенаправленное управление процессом формирования самостоятельности [1, с. 4].

Одним из основных способов развития познавательной активности студентов в процессе изучения иностранного языка является самостоятельная работа. При этом в учебных планах определенный объем часов отводится на самостоятельную работу и управляемую самостоятельную работу. Оба вида самостоятельной работы планируются и находятся преподавателем, преподавателем контролируются их результаты, а во втором случае — и процесс выполнения. Самостоятельная работа, таким образом, как важная форма организации учебного процесса в плане развития учебно-познавательной деятельности студентов осуществляется под руководством преподавателя, но без его непосредственного участия [2, с. 493].

Самостоятельная работа рассматривается в двух аспектах: содержательном, включающем определенный вид задания, и процессуальном, отражающем процесс выполнения студентами учебных заданий. Второй аспект концентрирует внимание на самостоятельной работе как виде деятельности и ставит во главу угла учащегося как субъекта этой деятельности. Поскольку самостоятельная работа — это деятельность, ей присущи основные элементы психологической микроструктуры деятельности: цель, способ, результат. Отсюда следуют важные дидактические выводы: 1) студент должен четко представлять себе цель каждого задания в рамках самостоятельной работы, его важность для развития тех или иных навыков и умений, формирования профессионально значимых компетенций. В таком случае у него появляется внутренняя готовность, мотивация к выполнению данного задания; 2) задания для самостоятельной работы должны содержать вехи, опоры, ориентиры, обеспечивающие его выполнение, т. е. способ действия в виде подробной инструкции к выполнению в виде модели, алгоритма; 3) задания для самостоятельной работы должны быть снабжены средствами обратной связи для осуществления самоконтроля — сопоставления полученного результата с проектируемым. Самоконтроль поддерживает интерес, повышает активность памяти и мышления, позволяет своевременно устранять допущенные ошибки [3, с. 4].

Самостоятельная работа, а также управляемая самостоятельная работа управляется и контролируется преподавателем. С нашей точки зрения, рациональная организация самостоятельной работы для студентов предполагает обязательный учет всех ее функций: обучающей, развивающей, воспитательной, мотивационно-стимулирующей, организационной. Наличие этих функций позволяет рассматривать самостоятельную работу не просто как форму организации учебной деятельности, а как планируемую, целенаправленно управляемую работу (прямо или косвенно в случае с самостоятельной или управляемой самостоятельной работой),

которая выполняет определенные функциональные задачи в процессе обучения. Организация и управление самостоятельной работой с учетом основных ее функций будет способствовать повышению эффективности учебного процесса, формированию таких личностных качеств студентов как познавательная активность, самостоятельность, настойчивость, ответственность, а также вооружит их рациональными методами и приемами самостоятельной работы над языком, которые будут использованы ими для дальнейшего совершенствования знаний иностранного языка путем самообразования [4, с. 173].

Одним из важных положений психологии и дидактики является положение о необходимости ориентировать студентов в рамках учебного процесса не только на сами знания, но и способы добывания, получения знаний. Речь идет о специальном обучении тому, что студенты должны уметь делать, чтобы их учебная деятельность протекала успешно и чтобы они могли самостоятельно приобретать новые знания («учить учиться») [5].

С целью оптимизации самостоятельной работы студентов нами используется система планирования и алгоритмизации обучения, которая отражена на общеобразовательной платформе *MOODLE* у каждого преподавателя. При наличии достаточно большого объема часов, отводимых на самостоятельную и управляемую самостоятельную работу и с учетом ограниченного количества аудиторных занятий, отводимых на изучение иностранного языка в аспекте большинства специальностей, трудно переоценить значимость планирования и алгоритмизации учебного процесса с помощью этой платформы. Здесь важна четкая организация ряда операций при выполнении заданий. Это обусловлено тем, что, в отличие от большинства других учебных предметов, в овладении иностранным языком ставится цель не только приобретение объема знаний, но также, что очень важно, системы навыков и умений, сформированных компетенций [6, с. 14]. При этом важную роль играет разработанный алгоритм действий, который оснащает студентов определенными рациональными способами и приемами выполнения заданий, направленных на практическое усвоение учебного материала.

Алгоритм заданий нужен не только студенту, но и преподавателю, чтобы иметь четкую программу учебных действий, определяющих рациональную последовательность обучения.

Повышению эффективности самостоятельной работы, закреплению знаний и превращение их в сформированные компетенции, развитию творческой учебно-познавательной активности студентов способствуют алгоритмы по предусмотренным учебными программами видам речевой деятельности. Выполнению заданий в рамках алгоритмов предшествует учебно-методический комплекс, который включает учебную программу курса, требования к зачету/ экзамену, вопросы для самопроверки, требования к подготовке реферата, эссе и список тем для их написания, образцы творческих заданий, которые размещены на образовательной

программе. Предварительное ознакомление с контентом учебно-методического комплекса дает студентам возможность подготовиться к дальнейшей самостоятельной работе над этапами алгоритмов. Они предусматривают пошаговое выполнение заданий, от языковых до коммуникативно направленных в работе над грамматикой, лексикой, текстовым материалом общеязыкового и профессионального плана. Разработанные нами алгоритмы работы над учебным материалом в рамках самостоятельной работы размещены на образовательном портале и предусматривают осмысленную работу над общенаучными и специальными текстами, перевод, адаптацию англоязычного текста для реферирования, творческие задания. Система заданий предусматривает множественный выбор для самостоятельной проверки правильности решений, а также проблемные ситуации, требующие самостоятельного творческого подхода с использованием изученного языкового материала, богатого вокабуляра, сложных синтаксических конструкций.

Система алгоритмов, размещенных на общеобразовательной платформе для выполнения самостоятельной работы, составляется с ориентацией на требования к текущей и итоговой аттестации, а также на задания в рамках предусмотренных точек контроля. Она представляет собой четко заданную последовательность мыслительных операций, выполнение которых приводит к решению поставленной задачи. Обучение рациональным способам и приемам выполнения заданий в рамках самостоятельной работы с помощью алгоритмов на общеобразовательной платформе показывает, что оно способствует систематизации знаний и создает более прочные навыки чтения, перевода, реферирования, формирует языковые, коммуникативные, профессиональные компетенции.

Библиографический список

1. Зимняя, И. А. Педагогическая психология: учебник для вузов / И. А. Зимняя. — М.: Логос, 2000. — 384 с.
2. Коньшева А. В. Организация самостоятельной работы учащихся по иностранному языку / А. В. Коньшева. — СПб: КАРО, 2005. — 208 с.
2. Лопарева, Т. А. Организация самостоятельной работы учащихся в процессе обучения иностранному языку / Т. А. Лопарева, М. К. Наймушина // Молодой ученый. — 2022. — № 22 (417). — С. 491—494. — URL: <https://moluch.ru/archive/417/92317/> (дата обращения: 16.07.2024).
3. Положение о самостоятельной работе студентов: [утв. Ректором БГПУ, № 09-38/1 от 12.09.2013] // Репозиторий БГПУ. — URL: <http://elib.bspu.by/handle/doc/1480> (дата обращения: 01.03.2023).
4. Леонтьева, Т. П. Методика преподавания иностранного языка: учеб. пособие / Т. П. Леонтьева [и др.]. — Минск: Вышэйш/ школа, 2015. — 239 с.
5. Самсонова, Н. И. Самостоятельная работа при обучении иностранному языку / Н. И. Самсонова // Молодой ученый. — 2016. — № 7 (111). — С. 706-708. — URL: <https://moluch.ru/archive/111/27018/> (дата обращения: 16.07.2024).
6. Потапова, Н. В. Использование самостоятельной работы как средства развития коммуникативных способностей обучающихся на уроках иностранного языка / Н. В. Потапова. — Кемерово, 2009. — 27 с.

СОВРЕМЕННЫЕ СТРАТЕГИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Н. А. Костерова

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, kosterova@bsu.by*

Современные стратегии изучения иностранного языка предполагают активное участие обучающихся в организации своего собственного процесса изучения, иногда в рамках совместной работы с преподавателем, а иногда безотносительно тех методов и подходов, которые использует преподаватель. Выбор стратегий изучения часто связывают с понятием автономности обучающихся. В данной статье рассматривается классификация стратегий изучения иностранного языка и методы работы со студентами для самостоятельного использования данных стратегий в дальнейшем.

Ключевые слова: автономность обучающихся, когнитивные стратегии, метакогнитивные стратегии, социальные стратегии, аффективные стратегии.

MODERN LEARNING STRATEGIES FOR LEARNING FOREIGN LANGUAGES

N. A. Kosterova

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, kosterova@bsu.by*

Modern learning strategies for learning foreign languages suggest an active participation of learners in managing their own learning. Sometimes they cooperate with their teacher, sometimes independently of their teachers methods and approaches. The notion of learning strategies is closely connected with learner autonomy. The article focuses on studying and applying learning strategies in the process of foreign language teaching.

Keywords: learner autonomy, cognitive strategies, metacognitive strategies, social strategies, affective strategies.

Параллельно и студенты, и преподаватель предлагают объяснения, почему была выбрана та или иная стратегия и оценивают эффективность ее использования. Студенты могут самостоятельно оценить, для себя лично, эффективность каждого из них в процессе изучения. Это побуждают и в дальнейшем так же использовать выбранную стратегию и, постепенно, принятие решений о выборе той или иной стратегии может переходить от преподавателя к студенту.

В методике преподавания иностранных языков появилось понятие «автономности обучающихся». Ключевым является положение, что процесс изучения не является зеркальным отражением процесса преподавания.

давания. В то время, как стандартные подходы к преподаванию и такие популярные методы преподавания английского языка, как метод аудиolingвизма, ситуативный метод, метод обучения на основе поставленных задач, изначально ограничивают роль обучаемого в педагогическом процессе, при использовании же других методов, например, коммуникативного, или групповой работе над поставленной задачей студенты часто усваивают материал способами, независимыми от преподавателя, и эти способы могут влиять на успешность усвоения изучаемого материала. Эффективность преподавания, таким образом, может повышаться, если студентам предоставляется более активная роль в организации процесса обучения. Автономность обучающегося прежде всего проявляется в самостоятельном выборе стратегий изучения иностранного языка. Под стратегиями изучения мы понимаем всесторонний план и последующие действия, сознательно выбранные обучающимся для использования в процессе изучения и дальнейшей практики в изучаемом языке. В свою очередь, влияние выбранной студентом стратегии на процесс преподавания проявляется в том, что некоторые стратегии оказываются более перспективными, чем другие: разные стратегии используются для начинающих и продвинутых студентов, студентов с разными уровнями способностей к изучению иностранного языка. Подбор подходящей стратегии безусловно, повышает эффективность, как процесса преподавания, так и процесса изучения.

Хорошо известная классификация выделяет четыре вида стратегий, имея в виду их функции:

1) когнитивные стратегии помогают студентам осознавать и запоминать предлагаемый для изучения материал, осуществлять ввод и поиск данных, строить ментальные ассоциации, извлекать ключевые фразы их текста, выделять слова, необходимые для усвоения изучаемого материала;

2) метакогнитивные стратегии дают возможность контролировать и планировать непосредственно процесс изучения, отслеживая прогресс и оценивая свой результат после выполнения данного задания. Например, студент может сфокусироваться на следующих вопросах, выполняя тест на аудирование, предложенный учителем: 1) функция планирования: какие части прослушанного материала вызывают наибольшие трудности, а, следовательно, требуют большего внимания; 2) функция контроля: если в тексте незнакомые слова и как это повлияет на понимание всего текста, правильно ли выполнен весь тест;

3) социальные стратегии необходимы студентам для общения в классе или, в определенных условиях с носителями языка. Например, студент может подготовить список вопросов, которые можно задать носителю языка, чтобы дать ему возможность попрактиковаться в английском языке;

4) аффективные стратегии, представляющие собой предпринимаемые студентом действия для управления эмоциональным состоянием во время обучения или проверки своих знаний и навыков во время комму-

никации. Например, обучающийся может считать общение на английском языке с такими же студентами, как и он, но хорошо знающими английский язык, менее стрессовым, чем аналогичную беседу с носителем языка [1, p. 337–338].

Исследования стратегий изучения иностранных языков может быть использовано как в процессе преподавания, так и в развитии автономности обучающихся. Для того, чтобы помочь студентам лучше их понимать и эффективно использовать, необходимо рассмотреть следующие вопросы:

- 1) продемонстрировать студентам, какие стратегии они уже используют;
- 2) объяснять и совместно моделировать стратегии, чтобы студенты более осознанно относились к процессу изучения;
- 3) регулярно предоставлять обучающимся возможность практиковаться, чтобы способствовать их автономности в процессе изучения, без постоянного контроля и поддержки преподавателя;
- 4) приучать обучающихся к постоянной оценке эффективности используемых стратегий и возможности их использования для решения новых задач в обучении.

На первом этапе стратегии моделируется и объясняются преподавателем, а потом студенты практикуются в их использовании. Одновременно вместе с преподавателем они оценивают эффективность использования той или иной стратегии. Например, при изучении темы «Маркетинг» в аспекте «Делового английского» раздел «Маркетинговый микс», в рамках когнитивных и метакогнитивных стратегий, можно изучать и запоминать, двигаясь от общего к частному, т. е. сначала общее определение рынка и задач маркетинга, а потом рассматривать поочередно продукт, дистрибуцию, продвижение продукта и ценообразование, а можно сначала разобрать каждый из компонентов маркетингового микса, а потом обобщать задачи маркетинга и рассматривать рынок в целом. С помощью метакогнитивных стратегий обучающиеся контролируют свой процесс изучения, планируя, что они будут делать. Параллельно и студенты, и преподаватель предлагают объяснения, почему была выбрана та или иная стратегия и оценивают эффективность ее использования. Студенты могут самостоятельно оценить, для себя лично, эффективность каждого из них в процессе изучения. Это побуждают в дальнейшем так же использовать выбранную стратегию и, постепенно, принятие решений о выборе той или иной стратегии может переходить от преподавателя к студенту. В рамках такой работы каждый студент может индивидуально проверить, какая стратегия для него наиболее эффективна.

Необходимо отметить, что у разных преподавателей сами концепции преподавания и изучения могут значительно различаться. Так многие полагают, что хороший преподаватель управляет и направляет учеников, поддерживая дистанцию между теми, кто преподает, и теми, кого обучают. В такой ситуации ученик является пассивным реципиентом в процессе преподавания. При другом подходе ценится способность преподавателя

построить и поддерживать межличностные отношения со своими студентами с акцентом на индивидуальные способности каждого. Студентов поощряют задавать вопросы и даже не всегда соглашаться с тем, что говорит преподаватель. Можно утверждать, что именно при таком подходе будет уместно рассматривать понятие «автономность обучаемого» и работать над выбором индивидуальной стратегии изучения иностранного языка.

Подводя итоги, можно утверждать, что концепция автономности обучающихся основывается на их роли, в процессе изучения. Эффективность преподавания может повышаться, если студентам предоставляется более активная роль в организации процесса обучения. Автономность обучающегося проявляется в индивидуальном выборе и дальнейшем применении стратегии изучения иностранного языка. Очевидно, что этот факт не следует игнорировать, так как подходы и методы преподавателя иностранного языка могут помогать самим студентам в процессе изучения, а индивидуальный выбор правильной стратегии может стать важной составляющей в процессе преподавания и основой для успехов в учебном процессе.

Библиографический список

1. Richards, J. C. Approaches and Methods in Language / J. C. Richards, T. S. Rodgers. — Cambridge: Cambridge University Press, 2017 — 419 p.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ САЙТА *TWEE* В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: НОВЫЕ ПОДХОДЫ К РАЗВИТИЮ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ

О. Ф. Курачек¹⁾, С. А. Шурко²⁾

¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, kurachek@bsu.by

²⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, shurko@bsu.by

Цифровые технологии открывают новые возможности для преподавания иностранных языков, делая обучение более интерактивным и персонализированным. В статье рассматривается использование сайта *Twee* в преподавании английского языка, где гипертекст и интерактивные сценарии способствуют развитию навыков чтения, письма и аудирования. Представлены примеры учебных задач, основанных на функциональности сайта, а также предложены рекомендации для преподавателей.

Ключевые слова: *Twee*; обучение английскому; гипертекст; интерактивное обучение; цифровые технологии.

THE USE OF THE WEBSITE *TWEE* IN ENGLISH LEARNING: NEW APPROACHES FOR IMPROVING LANGUAGE SKILLS

O. F. Kurachek^{a)}, S. A. Shurko^{b)}

^{a)} Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, kurachek@bsu.by

^{b)} Belarusian State University
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, shurko@bsu.by

Digital technologies open up new possibilities for teaching foreign languages, making learning more interactive and personalized. The article discusses the use of the *Twee* website in English language teaching, where hypertext and interactive scenarios contribute to the development of reading, writing and listening skills. Examples of learning tasks based on the site's functionality are presented, and recommendations for teachers are offered.

Keywords: *Twee*; English learning; hypertext; interactive learning; digital technology.

Современные подходы к обучению иностранных языков все чаще включают использование цифровых инструментов, которые способствуют индивидуализации и интерактивности учебного процесса. Одним из таких инструментов является сайт *Twee*, предназначенный для создания интерактивных историй с использованием гипертекста. Данная платформа предоставляет уникальные возможности для развития языковых навыков через креативное письмо и чтение, что особенно полезно в контексте изучения английского языка.

Сайт *Twee* позволяет пользователям создавать интерактивные истории, используя гипертекст, что делает процесс создания текстов гибким и увлекательным. Пользователи могут переходить между разными вариантами развития сюжета, что тренирует навыки чтения и письма на английском языке [1, р. 38]. Основные функции включают:

- создание ветвящихся историй;
- вставку гиперссылок для интерактивности;
- встроенные средства для добавления визуальных и звуковых элементов.

Эти возможности делают сайт полезным для преподавания английского, так как он позволяет учащимся практиковать как языковую грамматику, так и навыки понимания текста, создавая креативные, многовариантные истории.

Одним из ключевых преимуществ использования *Twee* является развитие креативного письма на английском языке [2, р. 17]. Преподаватели могут задавать задания, в которых студенты должны создавать сценарии на основе прочитанных текстов, делая их интерактивными и многовариантными. Это помогает развивать следующие навыки:

— Письмо: создавая оригинальные тексты с гипертекстовыми переходами, студенты развивают письменную речь и знакомятся с новыми грамматическими структурами.

— Чтение: интерактивные истории требуют от студентов внимательного прочтения и анализа текста, чтобы понимать контекст переходов между частями истории.

— Аудирование: добавление аудиофайлов в сценарии помогает развивать навыки восприятия английской речи на слух.

Ученикам, например, предлагается прочитать короткий рассказ и на его основе создать свою интерактивную версию с несколькими вариантами концовки. В процессе работы учащиеся не только развивают навыки письма, но и активно применяют изученные грамматические и лексические структуры.

Среди основных преимуществ использования *Twee* в обучении английскому языку можно выделить следующие.

— Креативность: возможность создавать истории с разными вариантами развязки стимулирует творческое мышление учащихся.

— Интерактивность: активное взаимодействие с текстом позволяет учащимся лучше усваивать лексический и грамматический материал.

— Увлекательность: студенты больше вовлекаются в процесс обучения, так как создают свои собственные тексты.

Однако есть и недостатки.

— Необходимость предварительной технической подготовки для работы с платформой.

— Не все учащиеся могут одинаково успешно использовать гипертекст, что требует дополнительных пояснений со стороны преподавателя.

Важно рассмотреть также, как использование платформы *Twee* соотносится с традиционными методами обучения, такими как работа с текстами, выполнение грамматических упражнений и устная практика.

Традиционные методы обучения, основанные на чтении текстов и написании эссе, фокусируются на линейной подаче информации и требуют от студентов глубокой концентрации на материале. Эти подходы имеют свои преимущества: учащиеся учатся писать более четко и логично, следуя структуре. Однако недостатком может быть отсутствие интерактивности и креативного подхода к работе с текстом. Сайт *Twee*, с его гипертекстовыми структурами и интерактивными элементами, предлагает иной подход. Учащиеся могут активно влиять на текст, создавая свои сюжеты с вариативными развязками. Это способствует развитию креативного мышления и позволяет студентам более глубоко погружаться в процесс письма. Исследования показывают, что такие интерактивные формы работы лучше мотивируют учащихся и развивают их способность выражать мысли на иностранном языке более свободно и гибко [2, p. 83].

Традиционные методы обучения иногда страдают от недостатка мотивации у студентов, особенно когда речь идет о повторяющихся заданиях, таких как заучивание грамматических правил или работа с однотипными текстами. В таких условиях студенты могут терять интерес и вовлеченность, что снижает эффективность обучения.

Использование *Twee* позволяет усилить вовлеченность студентов через интерактивные задания, которые стимулируют их активное участие в процессе обучения. Возможность создания собственных историй, ветвящихся сценариев и интерактивных текстов делает обучение более увлекательным и творческим, что, в свою очередь, способствует повышению мотивации. В исследовании *Blake* [2, p. 36] было установлено, что учащиеся, использующие интерактивные платформы, показывают лучшие результаты в обучении по сравнению с теми, кто придерживается традиционных методов.

Традиционные методы обучения часто полагаются на диалоги, аудиозаписи и работу с преподавателем для развития навыков аудирования и говорения. Это проверенные и эффективные способы, но они требуют постоянного контроля со стороны преподавателя, что может ограничивать самостоятельность учащихся.

Twee позволяет интегрировать аудиоматериалы в интерактивные задания, что помогает учащимся самостоятельно работать над развитием этих навыков. Добавление аудиофайлов к текстам и сценариям предоставляет студентам возможность тренировать восприятие речи на слух в контексте интерактивного задания. Это не только улучшает навыки аудирования, но и способствует развитию навыков устной речи, так как учащиеся могут разыгрывать сценарии и обмениваться созданными историями с другими студентами.

Одним из главных преимуществ цифровых платформ, таких как *Twee*, является возможность персонализации обучения. В традиционных классах преподаватели часто ограничены в возможностях адаптировать материалы под индивидуальные потребности каждого студента. Уровень языка, интересы и темпы обучения могут сильно варьироваться, что затрудняет процесс обучения.

С *Twee* студенты могут работать в своем собственном темпе, создавая уникальные сценарии и истории, которые отражают их интересы и уровень владения языком. Это делает процесс обучения более гибким и адаптированным к нуждам каждого ученика, что в конечном итоге приводит к более эффективному усвоению материала [1, p. 50].

Несмотря на множество преимуществ, есть и ограничения. Одной из проблем является то, что работа с интерактивными платформами требует базовых навыков компьютерной грамотности, что может быть препятствием для некоторых студентов. Традиционные методы обучения в этом плане являются более универсальными и не требуют от учащихся специальных технических знаний. Кроме того, работа с интерактивными текстами может иногда отвлекать от цели изучения конкретных грамматических конструкций или лексики, тогда как традиционные методы с четко структурированными заданиями могут более эффективно фокусироваться на языковых аспектах.

Сравнение работы с *Twee* и традиционными методами обучения английскому языку показывает, что интерактивные платформы предоставляют значительные преимущества в плане мотивации и вовлеченности студентов, а также способствуют развитию креативного мышления и самостоятельности. Однако для максимальной эффективности цифровые инструменты, такие как *Twee*, следует использовать в комплексе с традиционными методами, чтобы поддерживать баланс между интерактивным и структурированным обучением.

Библиографический список

1. Blake, R. J. *Brave New Digital Classroom: Technology and Foreign Language Learning* / R. J. Blake. — Washington DC: Georgetown University Press, 2008. — 176 p.
2. Chapelle, C. A. *Computer Applications in Second Language Acquisition: Foundations for Teaching, Testing and Research* / C. A. Chapelle. — Cambridge: Cambridge University Press, 2001. — 236 p.

О ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ МЕТАПОЗНАНИЯ У СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ

Ю. Л. Майсюк¹⁾, Е. В. Гриневич²⁾

¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, maisiuk@bsu.by

²⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, hrynevich@bsu.by

В статье рассмотрено влияние владения студентами навыками метапознания на эффективность их обучения в вузе. Приведены доказательства важности формирования этих навыков у студентов для самостоятельной организации процесса усвоения знаний. Описаны основные метакогнитивные процессы, и их последовательная смена при выполнении студентами комплексных заданий. Изучены основные трудности, возникающие при игнорировании или некорректном использовании этих процессов. Рассмотрены задачи преподавателей и приемы, которыми они могут воспользоваться для обучения студентов навыкам метапознания. Продемонстрировано на примерах, как обучение навыкам метапознания может осуществляться в ходе выполнения различных заданий. Сделаны выводы о перспективах использования приемов метапознания для повышения эффективности обучения в вузе.

Ключевые слова: навыки метапознания; метакогнитивные процессы; самостоятельная организация обучения; овладение приемами метапознания; эффективность обучения в вузе.

ON THE FORMATION OF METACOGNITION SKILLS IN STUDENTS IN THE PROCESS OF STUDYING AT THE UNIVERSITY

Y. L. Maisiuk^a, E.V. Grinevich^b

^a Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, maisiuk@bsu.by

^b Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, hrynevich@bsu.by

The article examines the influence of students' possession of metacognition skills on the effectiveness of their learning at a university. Evidence is given of the importance of developing these skills in students for independent organization of the process of acquiring knowledge. The main metacognitive processes and their sequential change when students perform complex tasks are described. The main difficulties that arise when these processes are ignored or used incorrectly are studied. The tasks of teachers and the techniques that they can use to teach students metacognition skills are considered. It is demonstrated by examples of how learning metacognition skills can be carried out during the performance of various tasks. Conclusions are drawn about the prospects of using metacognition techniques to improve the effectiveness of teaching at a university.

Keywords: metacognition skills; metacognitive processes; self-directed organization of training; mastering metacognition techniques; effectiveness of university education.

Обучение в университете является важным этапом и непростой задачей для всех студентов, и успешность выполнения этой задачи определяется целым рядом факторов, среди которых в первую очередь можно отметить востребованность и привлекательность изучаемой специальности для студента, современные практико-ориентированные программы, учитывающие новые тенденции в данной области знаний, мастерство преподавателей, использующих эффективные образовательные технологии, доброжелательную и творческую атмосферу на факультете. Еще более важным является активное участие самого студента в образовательном процессе, его целеустремленность и мотивация, систематическая и качественная работа на занятиях, своевременное выполнение необходимых заданий и прохождение точек контроля. Однако, нередко в процессе обучения возникает такая ситуация, когда студент старательно учится, а результаты его деятельности оставляют желать лучшего, что приносит разочарование самому студенту, ослабляет его мотивацию и заставляет сомневаться в собственных способностях и правильности выбора будущей профессии. Наиболее вероятной причиной, оказывающей негативное влияние на результаты учебной деятельности в подобной ситуации, являются слабо развитые навыки метапознания, которые предполагают целенаправленную и самостоятельную организацию процесса усвоения знаний с учетом поставленной задачи. Навыки такого рода становятся чрезвычайно важными в системе высшего образования, так как задания и проекты, выполняемые студентами, становятся все более сложными и долгосрочными, требующими высокого уровня самостоятельности. Навыки метапознания, полученные в школе, не всегда бывают эффективны в таких условиях, и почти всегда нуждаются в совершенствовании. Так, работая над исследовательским проектом, курсовым проектом, рефератом, эссе, студенту необходимо четко определить, что он знает по данной теме, а также ту информацию, что ему необходимо найти и изучить, разработать подход, разделить работу на смысловые и временные этапы, чтобы успеть закончить ее в срок, а также периодически анализировать эффективность используемых подходов и, если потребуется, вносить изменения в свой стиль работы. Поэтому неудивительно, что самостоятельная организация процесса усвоения знаний является интеллектуальным вызовом для каждого студента.

Рассмотрим подробнее навыки метапознания, необходимые для успешного обучения в вузе, возможные проблемы их освоения, а также эффективные способы предотвращения или устранения этих проблем. Исследователи предлагают различные модели, описывающие использование метакогнитивных процессов в обучении, но, несмотря на некоторые различия, все они сходятся в том, что обучаемые используют определенные процессы для организации и контроля своего обучения, такие, как: анализ задания, с учетом его цели и ограничений; оценка навыков, необходимых для выполнения задания; планирование этапов выполне-

ния задания; использование различных стратегий и контроль результатов; оценивание эффективности выбранного подхода и изменение его в случае необходимости [1, р. 192].

Эти процессы взаимосвязаны, и могут образовать цикл, в ходе которого, при неудовлетворенности результатом работы, обучаемый может вернуться к первому этапу. По мнению некоторых авторов, представления студентов об их собственном интеллекте и способностях также оказывают влияние на все стадии цикла самостоятельной организации обучения [1, р. 193].

1. Анализ задания — первая стадия метапознания — не всегда является простой и понятной для студентов. Неправильная интерпретация задания может привести к тому, что у преподавателя, проверяющего его выполнение, может возникнуть вопрос, читал ли студент условие задания, а рекомендация делать это более внимательно не всегда эффективна. Студент должен усвоить навыки правильного восприятия задания и уточнения деталей до того, как он начнет работать над его выполнением.

2. Оценка навыков, необходимых для выполнения задания, или определение своих сильных или слабых сторон, также не является простой задачей, так как достаточно часто студенты либо переоценивают свои возможности и знания, либо недооценивают их. Это тенденция может негативно влиять на успеваемость. Так, в первом случае студент может неправильно рассчитать время на выполнение задания, или недооценить требуемые для подготовки усилия, во втором случае студент будет занимать пассивную позицию, избегать сложных заданий, что ведет к низкой самооценке и демотивации.

3. Выбор способа выполнения задания и планирование его этапов также связаны с многими трудностями, большая часть которых объясняется недостаточно развитыми навыками планирования.

4. Использование различных стратегий и контроль результатов чрезвычайно важны для оценки эффективности работы и принятия решения о продолжении использования выбранной стратегии или о ее смене. Исследования в этой области доказывают существование положительной связи между самоконтролем студентов и эффективностью обучения [1, р. 198]. Так, студенты, которые самостоятельно контролируют понимание изучаемого материала и объясняют изученное себе или другим студентам, добиваются более глубокого понимания и лучшего запоминания изученного материала.

5. Оценивание эффективности выбранного подхода и изменение его в случае необходимости. Даже если студенты самостоятельно контролируют усвоение материала и определяют недостатки в выбранном подходе, это не гарантирует, что они попытаются изменить подход и попробовать более эффективные способы. Они могут сохранять приверженность выбранному подходу, так как он был эффективен в других ситуациях, является привычным и хорошо отработанным. Понимание того, что освоение новых подходов потребует значительных усилий и времени, также не

способствует отступлению от привычных видов деятельности. Поэтому во многих случаях студенты используют привычные стратегии, которые ведут к удовлетворительным результатам, вместо того чтобы перейти к другим стратегиями, которые будут более эффективны.

Поскольку студенты нередко не владеют навыками метапознания в достаточной степени, особенно на начальных стадиях обучения в вузе, задачей преподавателей является выявление пробелов в данной сфере, поддержка и обучение овладению и использованию навыков метапознания в должном объеме. Рассмотрим подробнее, что может сделать преподаватель для оказания помощи студентам в организации их работы над заданиями по преподаваемой дисциплине, с целью повышения эффективности обучения.

1. Четко сформулировать требования к работе, продемонстрировать, каким должен быть результат выполнения задания и каким он не должен быть, предоставить студентам критерии, согласно которым будет оценен результат их работы.

Прежде всего необходимо объяснить, на чем должен сконцентрироваться студент в ходе выполнения задания, и какой конечный результат может заслуживать высокой отметки. Так, например, при написании эссе следует пояснить, какой тип эссе необходимо представить, в чем его особенности, структура, как оно должно быть оформлено. Если конечным продуктом работы студента будет презентация, требуются пояснения по оформлению слайдов, способах подачи информации, требованиям к выступлению.

Также необходимо обратить внимание студентов на то, какой результат их работы будет оценен невысоко, проиллюстрировав наиболее распространенные ошибки, которых студентам будет проще избежать, руководствуясь рекомендациями преподавателя. Так, в случае с эссе, можно продемонстрировать примеры слабой или нелогичной аргументации, нарушения структуры или правил цитирования, несоблюдения требований к оформлению. Наиболее распространенным недостатком представления презентации является чтение текста с листа, при котором теряется контакт с аудиторией, и такая презентация не может быть оценена высоко.

Предоставление критериев оценивания дополнительно акцентирует внимание студентов на требованиях к заданию, дает представление о способах оценивания, побуждает к анализу и самостоятельной оценке своей работы до того, как это сделает преподаватель, и в итоге способствует более качественному выполнению задания.

2. Убедиться, что студенты четко понимают, что им предстоит выполнить. Для этого можно попросить студентов сформулировать цель задания, узнать, что им потребуется для выполнения задания, и как они планируют его выполнить. Этот этап крайне важен для выявления неправильной интерпретации заданий, он позволяет увидеть недочеты на ранней стадии и успешно их скорректировать.

3. Предоставить студентам возможность оценить свои навыки и сделать выводы о том, в чем они преуспели, и что нуждается в совершенствовании. Так, до прохождения теста, который входит в программу текущей аттестации, можно попросить студентов выполнить аналогичный тренировочный тест на образовательном портале с целью выявления провалов в знаниях, возможностью проанализировать ошибки, и улучшить результат во время контрольного тестирования.

4. Побуждать студентов самостоятельно делить задание на этапы и определять их длительность, устанавливать промежуточные дедлайны для контроля стадий его выполнения и обеспечения эффективной обратной связи. Это особенно важно для выполнения объемных и сложных заданий. Например, при выполнении студентом перевода в ходе производственной переводческой практики, рекомендуется попросить студента разделить свою работу на этапы, начиная с анализа документов, составления глоссария до поэтапного перевода документов и подготовки отчета о проделанной работе, и оговорить, как часто промежуточные результаты будут обсуждаться с руководителем.

5. Предоставить возможность студентам самостоятельно оценивать и контролировать результаты их деятельности. Наличие чек-листа критериев для оценивания реферата, эссе или презентации, или ключей, по которым студенты могут самостоятельно проверить тест, облегчают эту задачу и позволяют студентам сделать выводы о качестве проделанной работы. В определенных случаях студенты могут также оценивать работы своих товарищей и предоставлять отзыв. В этом случае важно избегать резкой критики недостатков работы, вместо этого следует вносить предложения об ее улучшении.

6. Побуждать студентов объективно анализировать качество выполненных заданий. Можно добавить рефлексию в список обязательных требований к выполнению проектов, написанию эссе, рефератов, подготовке презентаций и других комплексных заданий. Для этого рекомендуется сформулировать вопросы, на которые студент должен ответить после окончания работы. В ходе ответов на вопросы студент сможет осознать, чему он научился и какие навыки приобрел, выполняя задание, каковы достоинства и недостатки его работы, что бы он сделал по-другому, если ему придется выполнять аналогичное задание. Эффективным приемом, расширяющим репертуар методов и стратегий, используемых студентами, является обсуждение или демонстрация множества подходов к выполнению задания или интерпретации изучаемой проблемы, что стимулирует креативность, способствует комплексному восприятию задания, дает понимание, что в многих случаях нет единственно правильного подхода или решения, и студентам предстоит сделать выбор, опираясь на свои личные предпочтения. Рефлексия и гибкость в выборе подхода к выполнению задания являются очень важными навыками метапознания, приобретаемыми в процессе обучения в вузе, они позволяют студентам правильно

оценить свои сильные и слабые стороны, заметить пробелы в конкретной работе или процессе обучения в целом, оценить эффективность выбранных подходов и своевременно корректировать используемые стратегии для получения оптимальных результатов.

Таким образом, овладение приемами метапознания способствует развитию критического мышления у студентов, обеспечивает вдумчивый и осознанный подход к обучению, и при должном внимании и поддержке опытных преподавателей, способствует повышению эффективности обучения в вузе.

Библиографический список

1. How Learning Works: Seven Research-Based Principles for Smart Teaching / S. A. Ambrose, M. W. Bridges, M. Di Pietro [et al.]; foreword by Richard E. Mayer. — San Francisco: Jossey-Bass, 2010. — 301 p.

ПЕРЕСКАЗ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Т. П. Митева

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, miteva@bsu.by*

Данная статья посвящена проблеме обучения пересказу текстов как средству овладения монологической речью на иностранном языке. В статье имеется обзор методической литературы в данной сфере. Многие методисты подтверждают положительное влияние пересказа повествовательных текстов на развитие речевых навыков и рекомендуют систематически включать пересказ текста в образовательный процесс. Они также предлагают конкретные методические принципы обучения пересказу. В статье автор рекомендует использовать комплекс упражнений для обучения пересказу как средству развития речевых умений и обращает внимание на эффективность разработанной методики.

Ключевые слова: активизация, пересказ, повествовательный текст, компетенция, кульминация, сокращение.

RETELLING AS A MEANS OF DEVELOPING SPEECH IN A FOREIGN LANGUAGE

T. P. Miteva

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, miteva@bsu.by*

This article is devoted to the problem of teaching retelling of texts as a means of mastering monologue speech in a foreign language. The article provides an overview of the methodological literature in this field. Many methodologists confirm the positive effect of retelling of narrative texts on the development of speech skills and recommend systematically including retelling of the text in the educational process. They also offer specific methodological principles for teaching retelling. In the article, the author recommends using a set of exercises to teach retelling as a means of developing speech skills and draws attention to the effectiveness of the developed methodology.

Keywords: activation, retelling, narrative text, competence, climax, reduction.

Во многих методических работах рассматривается вопрос о целесообразности пересказа текста при обучении иностранному языку. Данная методика всегда была популярна и активно использовалась преподавателями иностранных языков в аудитории. Однако с 1960-х по 1980-е гг. использование пересказа прочитанных текстов стало подвергаться сомнению и даже полностью отвергаться. Но сегодня многие методисты все же рекомендуют включать пересказ прочитанного текста в учебный

процесс. Они подчеркивают, что целенаправленное включение пересказа в аудиторную работу при изучении иностранного языка позволяет интенсифицировать образовательный процесс посредством активизации продуктивных видов речевой деятельности.

В психологии известно, что все действия, в том числе и речевые, имеют причинную обусловленность и мотивацию, направленную на удовлетворение вызвавшей их потребности. То же самое можно отнести и к пересказу, так как он удовлетворяет потребность говорящего донести информацию до своего собеседника.

В жизни часто приходится пересказывать увиденное, услышанное или прочитанное (например, фильмы, оперы, телепередачи, эпизоды или происшествия, в которых рассказчик участвовал или был свидетелем). В речевой (неакадемической) практике студентов именно рассказы об увиденном, услышанном или пережитом занимают наиболее важное место.

Проблема выявления навыков связной речи интересует многих методистов. Потребность передать собеседнику воспринимаемое говорящим текстовое содержание определяется кульминационным событием. Кульминационное (главное, центральное) событие — это то, которое больше всего привлекает говорящего и становится мотивом пересказа, т. е. то, что мотивирует и определяет его.

Осуществление операций, сокращающих и упрощающих языковую и речевую форму воспринимаемого текста, требует специфических компетенций. Были выявлены следующие компетенции, необходимые говорящим для передачи содержания текста:

- умение рассказчика учитывать личность собеседника, степень осведомленности о событии, возможные реакции и т. д.;
- умение удерживать и «закреплять» в рабочей памяти план предстоящего рассказа;
- умение выделить кульминационное событие рассказа (центральный повествовательный момент) и основную цепь событий, ведущих к кульминации;
- умение опускать несущественные факты;
- умение использовать различные средства связи (вводные слова и фразы, союзы, местоимения, наречия) для соединения узловых предложений текста в связные предложения;
- умение применять синонимы;
- умение завершить рассказ.

Эти компетенции необходимы при передаче «заданного» содержания. Подготовительная работа к пересказу должна облегчить учащимся понимание событий и фактов, осознание динамичности повествования, запоминание необходимых для пересказа элементов, а также преобразование исходного текста с целью его сокращения и упрощения.

Проанализировав методическую литературу, мы предлагаем следующие методы работы при подготовке к пересказу:

- 1) составление плана текста;
- 2) опора на список выписанных ключевых слов;
- 3) постановка вопросов к тексту;
- 4) перифраз и сокращение исходного текста.

Безусловно, каждый из предложенных методов можно комбинировать с другими для достаточно эффективной подготовки к пересказу. Именно так можно научить студентов «сжимать» текст. Отрабатывая трансформации, они могут научиться сокращать и упрощать тексты, развивать навыки языкового оформления повествования. Очевидно, что работа по сокращению и упрощению прочитанных текстов развивает устную речь учащихся, так как формирует ценный коммуникативный навык — умение кратко пересказывать своими словами. Исходя из принципов выявления навыков, необходимых говорящим для передачи содержания текста и обучения пересказу, можно разработать следующие задания:

- Определите время, место действия и главное действующее лицо (лица).
- Найдите в тексте кульминационное событие рассказа.
- Найдите в тексте события, предшествующие кульминации.
- Найдите в тексте предложения, передающие главную мысль рассказа и расположите их в логическом порядке.
- Ответьте на вопросы о «смысловых узлах» текста.
- Создайте план текста — разделите текст на смысловые отрывки и дайте им названия.
- Найдите в тексте факты, кажущиеся лишними (т. е. не относящиеся к делу и не влияющие на сюжет).
- Исключите лишнюю информацию при воспроизведении готового рассказа.
- Найдите предложения, описывающие концовку рассказа.

Работа с партнером или в небольшой группе — отличный способ для студентов попрактиковаться в пересказе историй после чтения вслух. Этот тип сотрудничества позволяет студентам устно пересказывать текст, слушать пересказ друг друга, давать обратную связь и учиться друг у друга. Это также помогает развить социальные навыки и коммуникабельность, поскольку учащиеся работают вместе, чтобы пересказать историю и убедиться, что в нее включены все важные детали. Осуществляя пересказ с партнером или небольшой группой, учащиеся могут укрепить уверенность в своих способностях к пересказу, улучшить свои навыки аудирования и разговорной речи.

В данной работе мы предлагаем последовательность формирования навыков построения содержания текста и его языкового оформления, чтобы студенты прошли путь от простого к сложному. Сначала, выполняя аналитические упражнения (например, «найдите в тексте»), они учатся выделять кульминационное событие, факты и цепочку событий, ведущих к нему. Затем они учатся умению опускать несущественные факты, которые не способствуют раскрытию темы или основной идеи рассказа. Затем

учащиеся развивают способность устранять избыточную информацию и связывать предложения с использованием различных средств связи, образуя связные предложения и повествовательный текст.

Участь пересказывать истории, студенты могут пополнить свой словарный запас и развить навыки понимания, а также получить более глубокое представление о структуре повествования. Это не только помогает им в чтении, но и готовит их к заданиям в письменной форме, в критическом мышлении и общении. Обучение навыкам пересказа является неотъемлемой частью базовых стандартов, которые призваны обеспечить студентов навыками и знаниями, необходимыми для них в будущем для успешной профессиональной деятельности.

СТРАТЕГИИ АКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

М. В. Натуркач

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, naturkach@bsu.by*

В статье рассматриваются важные стратегии активного обучения в преподавании иностранных языков. Исследуются современные методы и подходы, которые активно вовлекают студентов в процесс обучения. Подчеркивается важность активного обучения как средства повышения мотивации и вовлеченности учащихся. Рассматриваются различные стратегии, такие как перевернутый класс, оценивание путем самооценки, использование технологий совместного обучения, внедрение гибридного обучения. Акцентируется внимание на игровом обучении, цифровых технологиях и анализе учебной среды, что способствует созданию эффективного образовательного пространства. Статья особенно актуальна для факультета международных отношений БГУ, где данные методы могут значительно улучшить качество преподавания английского языка.

Ключевые слова: технологии активного обучения; оценивание; гибридное обучение; игровое обучение; компетенции.

ACTIVE LEARNING STRATEGIES IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

M. V. Naturkach

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, naturkach@bsu.by*

The article explores contemporary methods and approaches that engage students in the educational process. It emphasizes the importance of active learning as a means to enhance student motivation and engagement. Various strategies are discussed, such as the flipped classroom, assessment through self-evaluation, collaborative technologies, and the implementation of hybrid learning. The focus also includes game-based learning, digital technologies, and analysis of the learning environment, contributing to the creation of an effective educational space. The article is particularly relevant for the Faculty of International Relations at BSU, where these methods can significantly improve the quality of English language teaching.

Keywords: active learning; assessment; hybrid learning; game-based learning; competency.

В современном контексте преподавания иностранных языков интеграция стратегий активного обучения стала ключевой для повышения вовлеченности в обучение, продуктивного усвоения, и как результат сво-

бодного владения языком. Поскольку глобализация увеличивает спрос на иноязычные профессиональные компетенции, преподаватели должны адаптировать методы, чтобы соответствовать разнообразным потребностям учащихся. Внедрение стратегий активного обучения в преподавании иностранных языков представляет собой прогрессивный сдвиг к ориентированному на студента подходу, открывая путь к улучшению результатов обучения и вооружая учащихся навыками, необходимыми для успешной жизни в разнообразной и быстро меняющейся среде. С учетом растущего значения английского языка для специальных целей (*ESP — English For Special Purposes*), особенно в специализированных областях, таких как международные отношения, крайне важно адаптировать современные стратегии обучения для решения уникальных задач профессиональных дисциплин международных отношений, таможенного дела и международной логистики, международного туризма. Эта адаптивность не только готовит студентов к глобальным вызовам, но и повышает их конкурентоспособность в условиях взаимосвязанного мира. Применяя педагогические новшества, преподаватели иностранных языков могут обеспечивать получение необходимого образования, соответствующего потребностям XXI в. В статье приводятся ключевые аспекты активного обучения в преподавании иностранных языков.

Важно учитывать влияние методов преподавания в содержательно-языковом интегрированном обучении (*CLIL — Content and Language Integrated Learning*) [1, p. 187] и в преподавании английского как второго языка (*ESL — English as a second language*). Актуальность этих методов особенно очевидна в контексте преподавания английского языка на факультете международных отношений Белорусского государственного университета (БГУ).

Активное обучение обозначает трансформационный переход от традиционного, ориентированного на преподавателя обучения к более ориентированному на студента подходу. Стоит отметить, что эта парадигма побуждает студентов активно взаимодействовать с содержанием, что способствует более глубокому пониманию и закреплению языковых навыков. Такие технологии как обсуждение в парах, диалоги, ролевые игры и совместные проекты [2, с. 312] не только повышают языковую компетенцию, но и развивают важные навыки, такие как критическое мышление и коммуникация.

Еще одной ключевой проблемой в преподавании английского языка является необходимость эффективной оценки прогресса студентов. Традиционные методы оценки часто охватывают сложности в освоении языка. Поэтому преподаватели все чаще используют формативные методы оценки, включая рецензирование сверстниками, самооценку и цифровые портфолио [3, с. 317]. Такие методы способствуют развитию рефлексивных практик среди учащихся, позволяя им брать на себя ответственность за свое обучение. Использование систем управления обучением (*LMS —*

Learning Management System) облегчает этот процесс, предоставляя платформы для отслеживания прогресса и предоставления своевременной обратной связи.

Интеграция с системами цифровых баз данных, цифровых бейджей, знаков и сертификатов в языковое образование становится все более актуальной. Эти системы дают возможность понимания языковых компетенций, мотивируя студентов стремиться к овладению языком. Цифровые бейджи, хранящие информацию об учебных достижениях, конкретные навыки или достижения, способствуют чувству успеха и побуждают к постоянному обучению. Эта система хорошо согласуется с современными образовательными парадигмами, способствуя внутренней мотивации и постановке целей.

Роль технологий совместного обучения (*Collaborative Technologies*) в этом контексте невозможно переоценить. Такие инструменты, как *Google Docs*, *Yandex Docs*, *Zoom* и *Microsoft Teams*, способствуют взаимодействию и сотрудничеству студентов, даже в условиях дистанционного обучения. Такие платформы позволяют учащимся практиковать языковые навыки в аутентичных контекстах, повышая беглость и уверенность речи. Продвинутое платформы наподобие *Moodle* позволяют создавать курсы МОДК (массовые открытые дистанционные курсы — МООС — *massive open online course*)/ Платформы и облака данных, совместный доступ позволяют вести учет заданий и работать как с текстами, так и с медиаматериалами. Более того, они предоставляют возможности для обратной связи между сверстниками, что еще больше обогащает процесс обучения.

Образование, основанное на компетенциях (*CBE — Competence based education*), стало важным подходом в преподавании иностранных языков. *CBE* придает приоритет освоению конкретных навыков, а не традиционному обучению с учетом времени, позволяя студентам двигаться в своем темпе. Этот индивидуализированный подход особенно полезен в языковом обучении, где у студентов разные уровни владения языком и стили обучения.

В последние годы рост цифрового обучения преобразовал сферу преподавания иностранных языков. Онлайн-платформы и мобильные приложения предоставляют учащимся беспрецедентный доступ к ресурсам, облегчая освоение языка за пределами класса. Например, приложения для изучения языков, такие как *Duolingo* и *Rosetta Stone*, приобрели популярность благодаря своим игровым подходам, делая изучение языка увлекательным и доступным. Кроме того, социальные сети стали эффективными инструментами для практики языка, позволяя учащимся общаться с носителями языка и участвовать в аутентичных беседах.

Появление технологий расширенной реальности (*XR — Extended Reality*), охватывающих виртуальную реальность (*VR — Virtual Reality*) и дополненную реальность (*AR — Augmented Reality*), открывает новые возможности для погружающих языковых учебных опытов. Эти техно-

логии позволяют учащимся практиковать языковые навыки в смоделированных средах, повышая их вовлеченность и контекстуальное понимание, чему подтверждением является опыт МГИМО [4, с. 163]. Например, виртуальные программы языкового погружения предоставляют учащимся возможность ориентироваться в реальных сценариях, таких как заказ еды в ресторане или просьба о направлениях, тем самым укрепляя их языковые навыки в практических контекстах.

Модель перевернутого класса является еще одной инновационной стратегией, набирающей популярность в преподавании иностранных языков. Перевернув традиционные методы обучения, преподаватели могут предоставлять учебный контент вне класса и посвящать время занятий интерактивным формам работы. Этот подход способствует более глубокому обучению и позволяет персонализировать взаимодействие между преподавателями и студентами. В контексте ФМО БГУ эта модель побуждает студентов участвовать в обмене мнениями, обсуждениях и совместных проектах во время занятий, повышая их языковые навыки через активное участие.

Интеграция игр в языковое обучение предоставляет студентам возможность практиковать языковые навыки в увлекательной форме. Образовательные игры повышают мотивацию и побуждают активно использовать целевой язык, закрепляя компетенции через игровое обучение. На занятиях по иностранному языку используют языковые игры, онлайн-викторины и мобильные игры, разработанные для улучшения словарного запаса и грамматических навыков. Эти интерактивные подходы учитывают разнообразные стили обучения и способствуют созданию сообщества среди учащихся.

Гибридная модель обучения предлагает гибкий подход к языковому образованию, комбинируя онлайн и очное обучение. Эта модель учитывает разнообразные потребности и предпочтения учащихся, предоставляя разнообразные методы обучения, которые повышают общий уровень компетенций [5, с. 36]. На факультете международных отношений БГУ гибридное обучение позволяет студентам работать с учебными материалами, медиа данными в своем собственном темпе, а также позволяет учиться распоряжаться временем и прямо взаимодействовать в учебной группе и с преподавателями.

В плане педагогического дизайна тщательное планирование имеет важное значение для эффективного преподавания иностранных языков. Систематический подход, который связывает учебные цели с соответствующими педагогическими стратегиями, взаимодействие с отделами планирования и контроля за образовательным процессом накапливает педагогический опыт, способствуя достижению результатов.

Развитие факультета играет решающую роль в успешной реализации этих инновационных методик обучения. Преподаватели должны постоянно участвовать в профессиональном развитии, чтобы идти в ногу с разви-

вающимися педагогическими стратегиями и технологиями. Программы профессионального развития, ориентированные на активное обучение, стратегии оценки и интеграцию технологий, обеспечивают преподавателей необходимыми навыками для улучшения их практики преподавания.

Интеграция стратегий активного обучения в преподавание иностранных языков является не просто улучшением, а необходимостью в современных образовательных условиях. Применение разнообразных методологий, таких как перевернутый класс, игровое обучение, гибридное обучение, позволяет создавать более увлекательную и эффективную образовательную среду. Эти подходы не только способствуют развитию технологий совместного обучения, но и позволяют студентам взять на себя ответственность за процесс обучения, повышая уровень компетенций и уверенность в использовании языка.

Библиографический список

1. Tikhomirova, Yu. A. Teaching english through contemporary british literature and CLIL: an integrative approach / Yu. A. Tikhomirova // *Philological Class.* — 2024. — Vol. 29, N 1. — P. 183—191.
2. Lutskaya, I. S. International Sociocultural Telecollaboration Project in EFL Context in a Higher Education Environment / I. S. Lutskaya, N. V. Popova // *Политехническая весна. Гуманитарные науки: материалы IV Всерос. молодеж. науч.-практ. конф., Санкт-Петербург, 2—3 апр. 2021 г.* — Санкт-Петербург: Санкт-Петербург. политех. ун-т Петра Великого, 2021. — С. 310—315.
3. Терникова, С. В. Цифровое портфолио как средство повышения мотивации к изучению английского языка / С. В. Терникова // *Цифровое воспитание: реалии и перспективы: сборник материалов Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 15 сент. 2022 г.* — Москва: Москов. ин-т психоанализа», 2022. — С. 316—318.
4. Морозова, А. Л. VR-технологии в обучении английскому языку (опыт МГИМО) / А. Л. Морозова // *Проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе: сборник материалов 5-й Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 15—16 дек. 2022 г. В 2 т. Т. 2.* — Москва: Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2023. — С. 160—166.
5. Иванова, Т. С. К проблеме организации занятий по английскому языку в условиях гибридного и дистанционного формата обучения в вузах / Т. С. Иванова, А. В. Шустова // *Мир педагогики и психологии.* — 2021. — № 4 (57). — С. 32—38.

КОМПЛЕКС УМЕНИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ, РАЗВИВАЕМЫХ ПОСРЕДСТВОМ КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ

А. Л. Отчик

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, otchyk@bsu.by*

Содержание обучения межкультурной коммуникации представлено макро- и микроуровнями. Макроуровень определяет направленность процесса обучения на формирование обучающихся как субъектов межкультурной коммуникации путем создания речевых ситуаций, моделирующих диалог культур, посредством кейсов, отобранных в соответствии с критериями межкультурной проблемности, адаптивности, аутентичности, функциональности, актуальности и репрезентативности, стилевого и жанрового разнообразия дидактических материалов. Микроуровень содержания обучения представлен комплексом специальных умений решения межкультурных проблемных задач, универсальных умений учебно-познавательной деятельности, социальных и речевых умений, межкультурных знаний и умений.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; кейс-технология; содержание обучения.

THE COMPLEX OF CROSS-CULTURAL COMMUNICATION SKILLS DEVELOPED THROUGH CASE STUDIES

A. L. Otchyk

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, otchyk@bsu.by*

The educational content of cross-cultural communication comprises macro- and micro-levels. The macro-level determines the orientation of the educational process towards making students active participants in cross-cultural communication by creating intercultural speech situations based on case studies. Cases must comply with the criteria of cross-cultural problem solving, adaptability, authenticity, functionality, relevance, representativeness, stylistic and genre diversity of didactic materials. The micro-level is made up of the complex of special cross-cultural problem solving skills, general learning, social and speaking skills, cross-cultural knowledge and skills.

Keywords: cross-cultural communication; case studies; educational content.

Содержание обучения, является постоянно развивающейся категорией, зависящей от цели обучения иностранным языкам. Компонентный состав данной категории в разные периоды определяли как диалектическое единство языкового материала и процесса обучения ему [1, с. 181]; языковой материал, навыки и умения, обеспечивающие владение вида-

ми речевой деятельности, речевой материал, опредмеченный в текстах определенной тематической направленности, оценочно-эмоциональное отношение к миру [2, с. 50]; единство лингвистического (языковой и речевой материал), психологического (навыки и умения, которые должны быть сформированы в процессе обучения) и методологического (овладение различными приемами работы с языковым материалом, справочниками и словарями) компонентов [3, с. 89]; а также предметного (социокультурные знания, лексические единицы, образцы речевого материала и ситуации, в рамках которых запланирована организация коммуникации) и процессуального (уровень применения речевых навыков в целях реализации коммуникации) компонентов [4, с. 4]. На современном этапе содержание обучения трактуется как система, определяемая целью обучения и реализуемая в образовательном процессе для ее присвоения каждым обучающимся [5, с. 156]. В рамках межкультурного подхода целесообразно рассматривать данную систему на макро- и микроуровнях.

Макроуровень, как уровень концептуальных основ обучения межкультурной коммуникации, главным образом определяется социальным заказом, сообразно которому владение иностранными языками должно «обеспечивать взаимодействие и сотрудничество народов, исключать возможности негативного влияния на процесс национальной самоидентификации» [6, с. 3] путем создания речевых ситуаций, моделирующих диалог культур. Модель взаимодействия родной и иноязычной культур, основанная на противоречии между концептуальными системами двух языков, может воплощаться через кейсы, которые включают ситуации, составляющие предмет коммуникации и тем самым стимулирующие обучающихся к учебно-познавательной деятельности и речевому контакту. Кейсы должны соответствовать следующим критериям: межкультурной проблемности, адаптивности, аутентичности, актуальности и репрезентативности, функциональности, стилевому и жанровому разнообразию дидактических материалов.

Основополагающим критерием отбора кейсов в рамках межкультурного подхода выступает межкультурная проблемность как противоречие, обусловленное различиями в национально-культурной ментальности коммуникантов. В процессе решения кейса обучающиеся через индивидуальную познавательную и коллективную речевую деятельность определяют данное противоречие, осмысливают его и находят пути решения.

Критерий адаптивности предполагает соответствие кейсов возрасту, интересам, уровню владения иностранным языком обучающихся данного этапа обучения, программным требованиям, а также предусматривает опору на умения, выработанные у обучающихся в процессе изучения родного языка.

Релевантным для отбора кейсов выступает также критерий аутентичности «репрезентируемой картины мира, свойственной жителям иной страны» [5, с. 160], т. е. кейс описывает коммуникативную ситуацию, свойственную народу, который выступает носителем языка, и иллюстри-

рует функционирование языка в естественном социальном контексте, являя собой не только источник информации, но и речевой образец.

В соответствии с критерием актуальности и репрезентативности характерными чертами кейсов выступают значимость представленных в них фактов культуры для современной действительности страны изучаемого языка, их относительная временная стабильность и типичность для успешного переноса на аналогичные ситуации в условиях межкультурной коммуникации.

Согласно функциональности, отобранные проблемные ситуации межкультурного характера должны стимулировать обучающихся к речевой и учебно-познавательной деятельности, тексты с дополнительной информацией должны выступать в качестве комментария и включать сведения об особенностях социального и речевого поведения носителей изучаемого языка, а проблемные задания — служить для правильного выполнения действий, приводящих к достижению цели.

При условии воплощения в отобранных дидактических материалах критерия стилевой и жанровой вариативности, обучающиеся получают возможность воспринимать тексты разных стилей и жанров: публицистического, официально-делового, научно-популярного, разговорного.

Согласно межкультурному подходу, содержание обучения на микроуровне, специфику которого определяет макроуровень, раскрывает сущность процесса использования языка в качестве средства реализации межкультурной коммуникации и, в соответствии со спецификой предмета, конкретным этапом образовательного процесса и с учетом используемой технологии, определяется комплексом умений.

Организация учебно-познавательной деятельности в рамках реализации кейс-технологии обуславливает специфический характер процесса развития умений решать проблемные задачи межкультурного характера и обеспечивает успешность ее протекания за счет поэтапного анализа проблемной ситуации путем определения ее компонентов, включая само звено, вызвавшее затруднение, и его причины, и информационных пробелов с их последующим восполнением; разработки программы действий по решению проблемы; оценивания ее (не)эффективности; генерирования альтернативных решений.

Группой умений, первостепенной для любой учебно-познавательной деятельности, являются универсальные умения, обладание которыми превращает обучающегося в субъекта своей деятельности с мультидисциплинарной способностью руководить ходом ее протекания. Она начинается с самостоятельного поиска и обработки данных посредством основных механизмов процесса мышления, перетекает в их последующую реструктуризацию в таблицу, алгоритм, диаграмму и завершается анализом и оцениванием процесса и итога работы на индивидуальном, групповом и коллективном уровнях.

Эффективная реализация вышеупомянутой групповой и коллективной речевой и учебно-познавательной деятельности возможна, если она осуществляется при учете особенностей речевого партнера. В данном случае основополагающей группой становятся социальные умения, благодаря которым обучающийся способен к разработке совместного решения на базе скоординированных совместных усилий, признания права реализации коммуникативного намерения за каждым участником образовательного процесса, включая опровержение, обращение за помощью, объяснением, с просьбой аргументировать высказанную точку зрения.

Речевые умения, исходя из двустороннего характера коммуникации, реализуются в единстве рецептивной и продуктивной сторон речевой деятельности. Кейс-технология позволяет воплотить данное единство во взаимосвязанном обучении видам речевой деятельности, т. е. в комплексном развитии речевых умений, которое предполагает их перенос из одного вида в другой на основе общефункциональных механизмов (опережающего отражения, памяти и осмысления).

Потенциал для переноса обеспечивается общими умениями (которые выделяются отдельно в рамках продуктивных видов и отдельно в рецептивных и являются равнонаправленными) и соотносимыми умениями (которые являются идентичными, но разнонаправленными для продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности) [7, с. 5].

Рецептивные виды речевой деятельности объединены умениями идентифицировать тему по структурным элементам текста и дополнительным графическим объектам; устанавливать смысловые вехи; основную или дополнительную информацию; наличие взаимосвязи между явлениями, описанными в аудио- или печатном тексте, и ее характер; главную мысль и коммуникативное намерение (цели, мотивы, отношение); интерпретировать воспринятую информацию (соотносить ее с индивидуальным опытом реципиента).

Для письменной речи и говорения общими умениями выступают умения определять замысел своего высказывания, вокруг которого создается содержательная и структурная оболочка, наполняемая последовательно выстроенными элементами, которые выражены речевыми средствами, соответствующими обстоятельствам коммуникативной ситуации.

Межкультурные знания и умения являются основой для достижения понимания между коммуникантами, обладающими разными национально-культурными ментальностями. Развитие межкультурных умений превращает иностранный язык в средство межкультурной коммуникации, эффективность которой зависит от наличия знаний о фактах родной и иноязычной культур, включая культурно обусловленную общественно признанную модель поведения, историческое наследие, ценности; знаний о наличии или отсутствии равнозначных лексических единиц в соприкасающихся языках и о социокультурных несоответствиях в (не)речевом поведении их представителей; а также степени сформированности уме-

ний распознавать и разграничивать факты культуры с их последующим постижением посредством объективного сравнения с подобным фактом родной культуры; и участвовать в межкультурной коммуникации, представляя родную культуру и строя свое (не)речевое поведение на основе ранее усвоенных знаний о культурных несоответствиях.

Таким образом, обозначенный комплекс умений межкультурной коммуникации позволяет наиболее полно отразить необходимый и достаточный уровень практического владения иностранным языком как средством межкультурной коммуникации, а кейсы, отобранные в соответствии с критериями межкультурной проблемности, адаптивности, аутентичности, функциональности, актуальности и репрезентативности, стилевого и жанрового разнообразия дидактических материалов способствуют развитию этих умений через организацию речевой деятельности обучающихся в условиях смоделированных ситуаций межкультурной коммуникации.

Библиографический список

1. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. — М.: Русский язык, 1977. — 288 с.
2. Шатилов, С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: учеб. пособие для студентов педагогических институтов / С. Ф. Шатилов. — Изд. 2-е. — М.: Просвещение, 1986. — 223 с.
3. Рогова, Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. — М.: Просвещение, 1991. — 287 с.
4. Гальскова, Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 1. — С. 3—8.
5. Бердичевский, А. Л. Современная методика межкультурного иноязычного образования / А. Л. Бердичевский // Диалог культур. Культура диалога: Человек и новые социогуманитарные ценности: коллективная монография; редкол.: Л. Г. Викулова [и др.]. — М.: НЕОЛИТ, 2017. — С. 154—168.
6. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова, П. К. Бабинская, Н. В. Демченко [и др.] // Иностранные языки в школе. — 2015. — № 4. — С. 3—8.
7. Короткевич, Ж. А. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности на основе лингвострановедческого текста (школа с углубленным изучением английского языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Короткевич Жанна Александровна; Минск. гос. лингвист. ун-т. — Минск, 2002. — 19 с.

ПРЕДПОСЫЛКИ УСПЕШНОГО ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ЗА ПЕРИОД ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ

С. А. Полевой

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, PolevoySA@bsu.by*

Статья затрагивает проблему эффективного освоения иностранного языка за период получения высшего образования. В работе изучаются факторы, позволяющие студентам достичь значительного прогресса в сжатые сроки: междисциплинарные навыки учебной деятельности, предыдущий опыт изучения языков, постановка профессионально ориентированных целей. Рассматривается важность развитых свойств внимания, памяти и абстрактно-логического мышления студентов как существенных когнитивных ресурсов в изучении иностранного языка. Особое значение придается осознанному и активному подходу к обучению. Результаты работы могут быть использованы в планировании и практике преподавания иностранного языка в вузе.

Ключевые слова: освоение иностранного языка; возрастные особенности; осознанный подход; практикоориентированность; мотивация; внимание; абстрактно-логическое мышление.

PREREQUISITES FOR SUCCESSFUL FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION DURING THE PERIOD OF STUDY AT A HIGHER EDUCATION INSTITUTION

S. A. Polevoy

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, PolevoySA@bsu.by*

The article addresses the problem of effective mastering of a foreign language during the period of higher education. The paper examines the factors that allow students to make significant progress within a limited timeframe: interdisciplinary learning skills, previous language learning experience, setting professionally oriented goals. It considers the importance of developed properties of students' attention, memory, and abstract-logical thinking as significant cognitive resources in learning a foreign language. Special importance is given to a conscious and active approach to learning. The results of the paper can be used in the planning and practice of teaching a foreign language in a higher education institution.

Keywords: foreign language acquisition; age-related features; conscious approach; practical orientation; motivation; attention; abstract-logical thinking.

Существуют различные теории относительно того, в каком возрасте и на каком этапе учебной деятельности происходит наиболее быстрое и эффективное освоение иностранного языка. Проблемными влияния возраста на овладение языком занимались такие отечественные и зарубежные

ученые как Л. С. Выготский [1], С. И. Рубинштейн [2], Э. Леннеберг [3], В. Пенфилд, Л. Робертс [4], Д. Брунер [5]. Исследователи отмечают ряд преимуществ детского возраста: высокая нейропластичность, обуславливающая интуитивность и гибкость мышления; отсутствие приобретаемых с возрастом психологических барьеров и негативных установок, препятствующих восприятию информации; способность к естественной и точной имитации сложных фонетических явлений и говорению с минимальным акцентом или вообще без него. Эти факторы оказывают особенно сильное влияние при погружении ребенка в языковую среду.

Вместе с тем ученые не делают однозначного вывода о том, что успешное освоение иностранного языка возможно исключительно на ранних этапах обучения. Так, Е. В. Кривоносова выделяет следующие качества взрослого обучающегося, служащие основанием для успешного овладения языком: самостоятельность, высокая и конкретная мотивация к обучению, стремление к практическому применению полученных знаний, повышенные требования в отношении качества и результатов обучения [6, с. 190].

Практика преподавания показывает, что довольно часто студенты способны освоить иностранный язык с нуля и до достаточно высокого уровня за период обучения в вузе. Рассмотрим те предпосылки, что позволяют им добиться успеха в ходе учебной деятельности.

Прежде всего, следует отметить наличие междисциплинарного опыта, полученного как на предыдущих ступенях образования, так и в самом вузе. К моменту зачисления в высшее учебное заведение нынешние студенты уже успешно освоили широкий ряд дисциплин, преподаваемых в школе, прошли выпускные экзамены, централизованный экзамен и тестирование. Таким образом, у студента-первокурсника уже сформированы определенные навыки эффективной организации учебного процесса, постоянно совершенствующиеся при освоении программы по выбранной специальности. В связи с этим даже освоение иностранного языка с начального уровня не является совершенно новым родом деятельности, но к нему применяется широкий арсенал имеющихся способов приобретения знаний.

Особую роль здесь играет предыдущее освоение одного или более иностранных языков, а также текущее изучение одновременно нескольких языков. Таким образом студент, начинающий с алфавита изучать основы нового языка, является далеко не начинающим в общем плане изучения языков. У него уже сформирована эффективная учебная стратегия, исходя из личного стиля обучения, выработан определенный подход на основании предыдущих трудностей, ошибок и достижений. Например, когда после освоения немецкого, французского или обоих языков обучающийся берется за изучение английского. В таком случае студент прогрессирует гораздо быстрее, улавливая значительное число лексико-грамматических параллелей как на сознательном, так и интуитивном уровнях.

На конечный результат или его отсутствие также во многом влияет активное или пассивное отношение самого студента к процессу обучения. Здесь в первую очередь следует обратить внимание на то, что не только преподаватель несет ответственность за формирование знаний и навыков студента, но также и сам обучающийся. Со стороны студента это означает, что не только меня учат, но я готов учиться. Это означает необходимость творческого подхода к образованию. Например, когда студент не просто пассивно заучивает лексику и выполняет предложенное домашнее задание, но применяет критическое мышление и анализирует достигнутый уровень знаний. Данный подход позволяет увидеть свои недостатки, имеющиеся пробелы в знаниях, обратиться за дополнительной помощью к педагогу именно с теми вопросами, что вызывают наибольшую сложность. Проявляя осознанный подход к обучению, студент обращает внимание на свои слабые и сильные стороны, изучает дополнительный материал по теме, ищет возможности практиковать иностранный язык вне класса, в сотрудничестве с научным руководителем активно участвует в языковых конференциях. Именно в результате осознанного подхода к обучению, активного взаимодействия между студентом и преподавателем достигаются наибольшие результаты в работе.

Активное участие в языковых мероприятиях научного и творческого характера, проводимых в вузе, позволяет достичь значительного прогресса в изучении языка. Особый интерес вызывает международный уровень мероприятия. Например, когда студентам из Беларуси предоставляется возможность рассказать учащимся из Китая о достопримечательностях своей Родины, используя иностранный язык [7]. В данном случае как на студента, так и преподавателя, под руководством которого происходит работа, ложится ответственность как можно глубже, ярче и интереснее донести материал. Таким образом, учащийся в полной мере задействует креативное мышление, ищет наиболее эффективные и разнообразные способы донесения информации. В этом случае учащийся работает с большим объемом материала, анализирует широкий ряд источников и выбирает наиболее актуальные данные, что напрямую отвечает поставленным образовательным целям. Это достаточно трудоемкий процесс с точки зрения затрачиваемых временных и интеллектуальных ресурсов. Тем не менее, он представляет интерес со стороны студентов, поскольку помогает одновременно применить на практике полученные знания иностранного языка и оказать помощь иностранным учащимся в понимании богатого наследия Беларуси с лингвокультурологической точки зрения.

Достижению положительных результатов способствует постановка практических целей обучения. Здесь стоит сказать, что в университете студент нацелен на то, чтобы стать квалифицированным специалистом в своей области. В связи с этим иностранный язык для студентов, осваивающих такие специальности как международное право, мировая экономика, таможенное дело представляется особенно важным. Именно прак-

тикоориентированность изучаемого предмета является той движущей силой, что заставляет студента прилагать особые старания. Подобное является признаком взрослого, осмысленного отношения к образованию. В таком случае имеет место наличие высокой и конкретной мотивации, когда люди хотят и будут учиться, если видят возможность применить знания для решения своих профессиональных проблем [8, с. 93].

Дополнительный стимул в работе придают ограниченные временные рамки обучения в вузе. К примеру, специфика обучения иностранному языку на факультете международных отношений БГУ предполагает, что будущий специалист должен освоить предмет на достаточно высоком уровне в течение 3-4 лет (программы бакалавриата), изучая при этом широкий ряд других дисциплин. Таким образом, студенты настраиваются на интенсивную и целенаправленную работу. Учащиеся стараются максимально использовать доступные им ресурсы и искать возможности для погружения в языковую среду. Все это позволяет быстрее освоить иностранный язык и выработать навыки его практического применения.

Развитые когнитивные способности учащихся, такие как внимание, мышление, память являются теми психологическими ресурсами, что позволяют успешно освоить или усовершенствовать иностранный язык за достаточно короткий промежуток времени. К моменту поступления в вуз данные когнитивные функции студентов получают развитие как в силу естественных психофизиологических процессов, так и активной учебной деятельности. Как отмечает Н. С. Брем, «преимуществами взрослых являются большой объем внимания, высокий уровень прочности и объема долгосрочной памяти, эффективные стратегии произвольного запоминания» [9, с. 59].

В отличие от младших школьников, способность к произвольному и длительному удержанию внимания, а также тренированная память позволяют студентам усвоить значительные объемы языковой информации в ограниченный промежуток времени, отведенный на занятие. Студент способен управлять своим вниманием, активно переключаться между различными видами языковой деятельности в ходе урока, не отвлекаться от изучаемого материала в случае возникновения трудностей. Способность удерживать внимание позволяет освоить и те аспекты языка, что вызывают наибольшую сложность: изучение новой узкоспециализированной лексики, перевод аутентичных текстов, аудирование беглой иноязычной речи.

Развитое на этапе обучения в вузе абстрактно-логическое мышление также вносит свой вклад. Как пишет Е. А. Жежера, «преимущества взрослых заключаются в том, что нервные клетки, ответственные за лингвистические процессы высшего уровня, такие как понимание семантических конструкций и грамматическая восприимчивость, развиваются с возрастом. Совершеннолетние ученики быстрее прогрессируют в области

изучения структуры языка, они могут делать обобщения более высокого порядка» [10, с. 87]. Данные качества позволяют студенту понимать и анализировать сложные языковые структуры с причинно-следственными связями, видеть взаимосвязи между лексико-грамматическими единицами, входящими в их состав. Как, например, в следующем предложении: *Since the project was postponed due to unforeseen circumstances, the team had to work overtime to meet the new deadline.* — Поскольку проект был отложен из-за непредвиденных обстоятельств, команде пришлось работать сверхурочно, чтобы уложиться в новый крайний срок. Для понимания данного предложения требуется понять контекст ситуации, увидеть семантические взаимосвязи между отстоящими друг от друга лексическими единицами *since — unforeseen circumstances — work overtime*, быть способным выделить главное и не заострять внимание на языковых единицах, несущих меньшую смысловую нагрузку.

При работе с иноязычными текстами значительного объема абстрактно-логическое мышление позволяет увидеть основную идею автора, проследить его аргументацию, обратить внимание на существенные детали. В данном случае образовательный опыт и развитые на всех этапах обучения навыки аналитического мышления также дают существенное преимущество студентам высшего учебного заведения в сравнении с ранним обучением иностранному языку.

Таким образом, следует сделать вывод, что в вузе успешному изучению иностранного языка с нуля и до достаточно высокого уровня во многом способствует как накопленный в школе, так и постоянно приобретаемый междисциплинарный опыт и навыки учебной деятельности. Быстрого и существенного прогресса позволяет добиться предыдущий и текущий опыт изучения одного или нескольких иностранных языков. Значительную роль играет мотивированный творческий подход к обучению, заставляющий критически анализировать достигнутые результаты, сочетать основные занятия с активной внеаудиторной языковой деятельностью. Дополнительный стимул придает постановка профессионально ориентированных целей изучения языка. Развитые в период обучения в вузе внимание, память, абстрактно-логическое мышление служат важнейшими когнитивными ресурсами, позволяющими эффективно освоить новый иностранный язык в сжатые сроки.

Библиографический список

1. Выготский, Л. С. Мышление и речь / Л. С. Выготский. — Изд. 5-е. — М. : Лабиринт, 1999. — 352 с.
2. Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии / С. Л. Рубинштейн. — СПб. : Питер, 2000. — 712 с.
3. Lenneberg, E. Biological Foundations of Language / E. Lenneberg. — New York: Wiley, 1967. — 489 p.

4. Penfield, W. Speech and brain mechanisms / W. Penfield, L. Roberts. — Princeton : Princeton Univ. Press, 1959 — 302 p.
5. Bruner, J. S. The process of education / J. S. Bruner. — Harvard: Harvard University Press, 1977 — 97 p.
6. Кривоносова, Е. В. Особенности обучения взрослых иностранному языку / Е. В. Кривоносова // Труды БГТУ. Сер. История, философия, филология. — 2013. — № 5. — С. 18—191.
7. «Landmarks of Belarus» с участием белорусских и китайских студентов // Факультет международных отношений БГУ. — 26.04.2022. — URL: <https://fir.bsu.by/news/news-2022/news-2022-04-26-03>. (дата обращения: 28.08.2024).
8. Михайлова, Э. Р. Зрелость личности взрослых обучающихся как фактор, обуславливающий мотивацию обучения при изучении иностранных языков / Э. Р. Михайлова, И. Б. Гецкина // Педагогика и просвещение. — 2016. — № 1. — С. 92—105.
9. Брем, Н. С. Влияние возраста на процесс овладения иностранным языком / Н. С. Брем // Научное обозрение. Сер. 2, Гуманитарные науки. — 2020. — № 5. — С. 51—62.
10. Жежера, Е. А. Исследование влияния фактора возраста на успешность овладения иностранным языком / Е. А. Жежера // Академич. журн. Западной Сибири. — 2014. — Т. 10, № 6 (55). — С. 86—87.

THE DIDACTIC POTENTIAL OF DIPLOMATIC READINGS AS A COMPLEX EDUCATIONAL EVENT

S. V. Solovjeva^a, A. O. Kutsenko^b

^a *Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, solovjevasv@bsu.by*

^b *Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, fmo.kucenko@bsu.by*

This article explores the didactic potential of Diplomatic Readings as a complex educational event conducted at the Department of English for International Professional Activities (focusing on the Humanities Section). Diplomatic Readings, held annually, encompass a diverse programme involving academic discussions, quizzes, role-plays, mini-conferences, and other non-conventional forms of class organisation aimed at developing students' foreign language professional competence along with other universal competencies (problem-solving, critical thinking, etc.). The educational events presented in the article are related to both: English for Specific Purposes (ESP) and General English, and promote the integration of innovative teaching methods and forms. Diplomatic Readings have proved their efficiency in strengthening students' language proficiency, cultural intelligence, and social engagement, fostering essential skills and competencies for future specialists in international law and international relations.

Keywords: Diplomatic Readings; didactic potential; universal competencies; foreign language professional competence; cultural intelligence; English for Specific Purposes; innovative teaching methods.

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ЧТЕНИЙ КАК КОМПЛЕКСНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО МЕРОПРИЯТИЯ

С. В. Соловьева¹⁾, А. О. Куценко²⁾

¹⁾ *Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, solovjevasv@bsu.by*

²⁾ *Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, fmo.kucenko@bsu.by*

В настоящей статье рассматривается дидактический потенциал Дипломатических чтений как комплексного образовательного мероприятия, проводимого на кафедре английского языка международной профессиональной деятельности (фокусируясь на секции гуманитарных специальностей). Ежегодные Дипломатические чтения включают в себя разнообразные академические дискуссии, викторины, ролевые игры, мини-конференции и прочие инновационные формы организации занятий, направленные на развитие профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции студентов наряду с иными универсальными компетенциями (решение сложных задач, критическое мышление и т. д.). Образовательные мероприятия, представленные в статье, охватывают аспекты «Английский язык для специальных целей» и «Обще-

литературный английский язык» и способствуют интеграции инновационных методов и форм преподавания. Дипломатические чтения доказали свою эффективность в развитии языковой компетенции студентов, их культурного интеллекта. Они также содействовали усилению социальной активности студентов, совершенствованию навыков, необходимых будущим специалистам в сфере международного права и международных отношений.

Ключевые слова: Дипломатические чтения; дидактический потенциал; универсальные компетенции; профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция; культурный интеллект; английский язык для специальных целей; инновационные методы преподавания.

The collective monograph of the Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky expresses an opinion that the use of innovative educational technologies and modern universal methods of instruction is the most important factor that contributes to the development of students' universal competencies (often referred to as soft skills) that are demanded from future specialists by the community [1, p. 244–245]. According to the updated educational standards of the Republic of Belarus, they largely include the integrative foreign language communicative competence that denotes a human ability to carry out communication in the foreign language for effective problem-solving at interpersonal and intercultural levels [2]. Foreign language classes in general have a great didactic potential due to the multi-faceted nature of the subject per se and the inclusive nature of the phenomenon known as the “foreign language education” [3, p. 6–7].

It has to be said that the application of innovative forms of foreign language instruction is widely promoted at the Department of English for International Professional Activities [4, p. 17–30]. Therefore, it has become a tradition to conduct annual Diplomatic Readings in autumn during which groups of students who learn English take part in various thematic round tables, academic discussions and debates, competitions, quizzes, mini-conferences, role-plays and business games, presentations of projects and other unconventional forms of class organisation. Diplomatic Readings are a complex educational event that embraces all types of learners: beginners and advanced students, those who study English as their first and second foreign language, bachelor and master degree seekers. The given abstract focuses on the outcomes of the recent Diplomatic Readings carried out within the Humanitarian Section of the Department of English for International Professional Activities and highlights their didactic effects.

Within the framework of the varied programme, over forty events took place [see: 5; 6]. More than a half of them were centred upon the aspect of English for Specific Purposes: Legal English and English for future specialists in international relations. All these events involved the application of innovative forms of class organisation: mostly, structured academic discussions, round tables, seminars, “flipped classrooms” and mini-conferences. For instance, during the mini-conference devoted to constitutional law development

students were expected to take part in scholarly discussions aimed at improving their polemic speech culture, the ability to construct persuasive discourse for defending their viewpoints on topical issues facing the humanity (problems of inequality, combating international crimes and crimes of an international character, promoting accessible quality education, dealing with environmental concerns, etc.).

Paramount attention was given to deliberations on the role of international organisations, the United Nations Organisation, its major organs and specialised agencies. Worthy of mention are the round tables dedicated to the modern tendencies of international law, and the role of international lawyers in developing new legal norms. While taking part in these classes, students managed to revise the relevant professional vocabulary and enrich it with new lexical units along with useful introductory phrases and emphatic constructions. All the participants received hand-outs and other necessary materials aimed at upgrading their oral speaking skills. The method of heuristic dialogue was widely implemented by the lecturers of English for specific purposes, which helped students to find meaningful answers to the questions asked by the teachers. During the Diplomatic Readings attention was given to considering topical issues of both: public and private international law. Undoubtedly, classes like these are designed to contribute to the overall development of the legal culture of future specialists, inspire them to be responsible citizens.

In terms of General English, most common forms of class organisation involved quizzes, contests of presentations, and role plays. From the didactic viewpoint, a number of events were connected with cultural specific studies. Much attention was given to the tourist attractions of the Republic of Belarus, with a focus on those included on the UNESCO World Heritage List. This promotes patriotic upbringing and increases students' cultural intelligence — one of the key universal skills essential for modern business leaders [7, p. 324]. Some events were directly aimed at the development of the soft skills that are crucial in the XXI century: namely, public speaking, critical thinking, problem-solving, etc. [8, p. 26—27].

Some of the classes were professionally oriented and included job interview simulations. Most of the lecturers worked with educational podcasts aimed at improving the students' skills of listening comprehension. The mindful application of visual aids was a great asset for increasing the efficiency of the events included on the programme of Diplomatic Readings. The demonstrated materials were of great communicative value as they were authentic and corresponded to the standards of received pronunciation. Moreover, they contained intonation contours widely used by native speakers. Most importantly, the provided speech material was later used in the students' dialogues during the final parts of such classes, which allowed to make their answers more lexically diverse.

Such a language aspect as Home Reading was also announced on the programme of the Diplomatic Readings. It turned out to be useful for future

specialists in international law because it dealt with working on detective stories that contained a lot of vocabulary on the topic connected with crime. A structured discussion was carried out on the basis of a set of lexical-grammar exercises offered by the lecturer. Such a form of class organisation helped to introduce the students to the works of fiction in the original language, cultural realities of the countries of the target language described in them, and revise some key concepts linked to criminal law.

As a final remark it has to be said that the complex educational event of the Diplomatic Readings not only helped the students to improve their linguistic skills that could be added to their language portfolio, but also contributed to the development of their socially active position, creativity, feeling of patriotism and sense of belonging to the community.

REFERENCES

1. Измерение и оценка сформированности универсальных компетенций обучающихся при освоении образовательных программ бакалавриата, магистратуры, специалитета / под науч. ред. И. Ю. Тархановой. — Ярославль: РИО ЯГПУ, 2018. — 383 с.
2. Об утверждении образовательных стандартов общего высшего образования: постановление Мин-ва образования Респ. Беларусь от 1 сентября 2023 г. № 297 // Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. — URL: <https://pravo.by/document/?guid=12551&pr0=W22340612p> (дата обращения: 15.10.2024).
3. Педагогическое иноязычное образование: история, тенденции, перспективы / Е. В. Трухан [и др.]; под науч. ред. О. Ю. Шиманской. — Минск: РИВШ, 2024. — 194 с.
4. Дубинко, С. А. Деловое общение в условиях межкультурной коммуникации (на материале английского языка) / С. А. Дубинко. — Минск: Колорград, 2023. — 143 с. — URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/304946> (дата обращения: 15.10.2024).
5. Обзор итогов первой недели Дипломатических чтений кафедры английского языка международной профессиональной деятельности (гуманитарные специальности) // Факультет международных отношений БГУ. — 23.10.2024. — URL: <https://fir.bsu.by/news/news-2024-10-23-02> (дата обращения: 10.11.2024).
6. Обзор итогов второй недели Дипломатических чтений на кафедре английского языка международной профессиональной деятельности у студентов гуманитарных специальностей // Факультет международных отношений БГУ. — URL: <https://fir.bsu.by/news/news-2024-10-30-04> (дата обращения: 10.11.2024).
7. Ливермор, Д. Культурный интеллект. Почему он важен для успешного управления и как его развивать / Д. Ливермор. — М. : Манн, Иванов и Фербер, 2023. — 352 с.
8. Лобанов, А. П. Soft skills для цифрового поколения: учеб.-метод. пособие / А. П. Лобанов, Н. В. Дроздова. — 2-е изд. — Минск: РИВШ, 2022. — 154 с.

ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

И. А. Таранда¹⁾, Т. С. Стрельчик²⁾

1) Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, taranda@bsu.by

2) Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, strelchikTS@bsu.by

Одной из педагогических технологий, используемых при обучении иностранному языку будущих специалистов в области международных отношений, является технология обучения в сотрудничестве (*Cooperative Learning, Collaborative Learning*). Применение данной технологии целесообразно как в процессе обучения общелитературному иностранному языку, так и языку специальности. Оно способствует формированию у обучающихся академических, профессиональных и социально-личностных компетенций, а также позволяет научиться эффективно применять эти знания и умения на практике, в реальных ситуациях.

Ключевые слова: обучение в сотрудничестве, работа в группах.

THE TECHNIQUE OF COOPERATIVE LEARNING IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING FOR SPECIALISTS IN THE FIELD OF INTERNATIONAL RELATIONS

I. A. Taranda¹⁾, T. S. Strelchik²⁾

1) Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, taranda@bsu.by

2) Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, strelchikTS@bsu.by

One of the language teaching techniques used to teach future professionals in the field of international relations is cooperative learning (collaborative learning). This technique is suitable for teaching both general foreign language and language for special purposes. It helps students develop academic, professional, and socio-personal competences, and allows them to effectively apply these knowledge and skills in real-life situations. This article focuses on the use of cooperative learning in teaching foreign languages to future professionals in international relations.

Keywords: cooperative learning, collaborative teaching, work in groups.

Целесообразность применения технологии обучения в сотрудничестве обусловлена целями и задачами изучения иностранного языка, среди которых можно выделить, помимо прочих, формирование и развитие межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной

компетенции (как совокупности лингвистической, дискурсивной, социальной, социолингвистической, социокультурной, прагматической, стратегической, информационной, учебно-познавательной, когнитивной, межкультурной и компенсаторной компетенций), которая обеспечила бы будущему специалисту возможность эффективно выполнять свои профессиональные обязанности, используя иностранный язык как инструмент профессиональной деятельности в иноязычном поликультурном окружении [1, с. 3].

Суть технологии обучения в сотрудничестве состоит в создании условий для активной совместной учебной деятельности обучающихся в группах для достижения общей цели. Обучающиеся могут работать над отдельными задачами, способствующими достижению общей цели, или работать вместе над решением одной общей задачи (проблемы, темы, кейса). Участники группы взаимодействуют и делятся своими знаниями, чтобы выполнить задание, обсудить концепции или найти решение проблемы. При этом они совершенствуют навыки и умения постановки задач, выработки и принятия решений, планирования и организации учебно-познавательной деятельности.

Совместная деятельность делает процесс изучения языка более осмысленным, интересным, обучающиеся ощущают себя частью сообщества, где все работают над достижением одной цели и поддерживают друг друга, появляется уверенность. Все указанное выше, в свою очередь, является дополнительной мотивацией для изучения иностранного языка.

Основными принципами обучения в сотрудничестве являются:

- совместная учебно-познавательная деятельность обучающихся в группе (необходимо не просто вместе выполнять определенное задание, а учиться и узнавать новое сообща, в команде);
- взаимозависимость членов группы, создаваемая путем постановки единой цели, достижение которой возможно только совместными усилиями;
- равнозначное участие каждого обучающегося в процессе работы над заданием (вопросом, темой, проблемой), которое достигается либо распределением ролей между членами группы, либо делением задания на отдельные фрагменты;
- ответственность каждого обучающегося как за свой личный результат, так и за результат работы группы в целом;
- совместное групповое обсуждение и оценка результатов, качества выполненной работы, а также эффективности сотрудничества с целью его совершенствования в будущем. Необходимо, чтобы вся группа была осведомлена о результатах и успехах, которых достиг каждый ее участник, чтобы все были заинтересованы в результативности и эффективности своей работы. Ведь целью является не формальное выполнение задания, а усвоение материала каждым участником группы. Таким образом, главным фактором, влияющим на учебный процесс, становится влияние коллектива, группы, что невозможно при традиционном обучении.

В качестве примеров использования технологии обучения в сотрудничестве можно привести метод *Think-Pair-Share* (Я-Ты-Мы), при котором студентам предлагается тема или проблема, которую им необходимо сначала изучить и обдумать самим, затем обсудить в группе и, наконец, поделиться результатами с аудиторией, метод *Peer Review* (Рецензирование или Экспертная оценка), который состоит во взаимной оценке обучающимися письменных работ, а также метод коллективного поиска решений для самых разных задач *Brainstorming* (Мозговой штурм), при котором целью участников обсуждения является генерирование максимального количества идей решения задачи в условиях ограниченного времени, а затем осуществляется анализ и выбор наилучших вариантов решения, которые могут быть успешно применены на практике [2, с. 40].

Занятие с использованием технологии обучения в сотрудничестве состоит из нескольких последовательных, логически связанных этапов.

Вначале преподаватель озвучивает тему и цели занятия, обозначает задачу, примерный план работы, источники получения информации, создавая деловую атмосферу и настраивая студентов на рабочий лад. На данном этапе, как и при традиционном обучении, он выступает организатором, инициатором и координатором деятельности обучающихся.

Следующим этапом является распределение студентов на группы (3—4 человека). Важным преимуществом данной технологии при обучении иностранному языку является возможность и даже предпочтительность задействования в одной группе обучающихся с разным уровнем языковой подготовки. Распределение на группы может осуществляться как преподавателем, так и самими студентами.

Далее происходит непосредственно работа над заданием (темой, проблемой, и т. д.) Роль преподавателя на данном этапе состоит в наблюдении, ответах на возникающие вопросы, помощи в поиске необходимых информационно-образовательных ресурсов, указании на возможные ошибки или неточности, оказании помощи при необходимости и позитивном подкреплении. Исходя из поставленной задачи, студенты либо работают индивидуально над своей частью задания, либо выполняют его совместно, коллективно. На данном этапе они развивают умения самостоятельно получать лингвистические знания из разнообразных источников (энциклопедий, справочников, словарей, баз данных и иных образовательных ресурсов, в том числе и электронных), анализировать, осмысливать и критически оценивать полученную информацию, генерировать идеи, четко, грамотно и аргументированно доносить свою позицию, синтезировать информацию, обмениваться информацией, а также проявлять уважение к чужой точке зрения.

Практика показывает, что, так как группы, как правило, состоят из обучающихся с разным уровнем владения иностранным языком, а вся работа направлена на достижение общего результата и будет оцениваться именно как коллективный труд, студенты с более высоким уровнем вла-

дения языком заинтересованы в том, чтобы более «слабые» досконально разобрались в материале, и стараются помочь в снятии трудностей. А студенты с менее высоким уровнем подготовки прилагают все усилия, чтобы их вклад в общее дело был как можно более весомым. Таким образом, можно говорить о том, что в группах происходит как самообучение, так и взаимообучение участников, результатом чего становится углубление и расширение объема лингвистических, культуроведческих и профессиональных знаний, развитие умений эффективно применять их на практике, а также формируется дух коллективизма, взаимного доверия и поддержки.

Результатом работы группы, исходя из индивидуальных результатов и критической оценки предложенных вариантов, является выработка общего, оптимального решения, которое представляется и обосновывается группой.

Следующим этапом является оценка результатов работы. Необходимо подчеркнуть, что оценивается работа не каждого участника в отдельности, а всей группы в целом. Оцениваются не только знания и результаты, но и усилия обучающихся. После оценки непосредственно результатов работы целесообразно обсудить и оценить и сам процесс совместной работы в целях его совершенствования в дальнейшем: какие моменты вызвали наибольшие трудности, что не вызывало сложностей, как можно интенсифицировать процесс работы над поставленной задачей и сделать его более эффективным.

Практика показывает, что обучающиеся принимают активное участие в обсуждении, учатся объективно, но доброжелательно оценивать свои успехи и успехи товарищей, а также адекватно реагировать на критику. Подобные обсуждения создают дополнительную мотивацию как к изучению иностранного языка, так и к дальнейшему совершенствованию «мягких навыков», необходимых для успешной профессиональной деятельности: умения эффективно работать как индивидуально, так и в команде, умения активно и эффективно коммуницировать, навыков самоорганизации и самоконтроля, умений самостоятельного планирования учебной деятельности, гибкости ума и творческого подхода к решению задач, аналитического и критического мышления, способности убеждать и вести за собой, эмоционального интеллекта.

Исходя из вышеизложенного, можно утверждать, что использование технологии обучения в сотрудничестве при обучении иностранному языку будущих специалистов в области международных отношений способствует развитию как универсальных компетенций (способности осуществлять коммуникации на иностранном языке для решения различного рода задач), так и базовых профессиональных и специализированных компетенций (таких, как осуществление речевого взаимодействия на иностранном языке в рамках различных, иногда непредсказуемых ситуаций, правиль-

ное и корректное использование языкового материала и соответствующего стиля речи в профессиональной деятельности), а также развитию эвристических, творческих и интеллектуальных способностей студентов.

Библиографический список

1. Иностранный язык первый (общее владение): Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине для специальности 6-05 0312-02 Международные отношения №УД-235/6 // Электронная библиотека БГУ. — URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/303691> (дата обращения: 15.10.2024).
2. Мерзляков, К. А. Метод рецензирования в методике обучения письменной речи на иностранном языке / К. А. Мерзляков // Вестн. Тамбов. ун-та. Сер. Гуманитар. науки. — 2016. — Т, 21, № 3-4 (155-156). — С. 38—48.

**ПОДХОДЫ К ПРЕДМЕТНОМУ СОДЕРЖАНИЮ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ
«МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО»**

Э. В. Федосова¹⁾, С. А. Зудова²⁾

¹⁾ *Белорусский государственный университет
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, fedosova@bsu.by*

²⁾ *Белорусский государственный университет
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, zudava@bsu.by*

В данной статье авторы рассматривают традиционные и современные подходы к предметному содержанию обучения иностранному языку студентов специальности «Международное право». Рассмотрены различные подходы к отбору предметного содержания и моделирования учебной программы по изучению иностранного языка. Делается вывод о том, что создание инвариантной учебной программы по иностранному языку будет способствовать формированию у них требуемых компетенций и профессионального мировоззрения.

Ключевые слова: образовательный стандарт; учебная программа; предметное содержание обучения; компетенция; коммуникация; дискурс.

**APPROACHES TO THE SUBJECT CONTENT OF TEACHING
FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF THE SPECIALTY
“INTERNATIONAL LAW”**

E. V. Fedosova ^{a)}, S. A. Zudova ^{b)}

^{a)} *Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, fedosova@bsu.by*

^{b)} *Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, zudava@bsu.by*

In this article, the authors consider traditional and modern approaches to the subject content of teaching a foreign language to students of the specialty “International Law”. Various approaches to selecting subject content and modeling a curriculum for studying a foreign language are considered. It is concluded that the creation of an invariant curriculum for a foreign language will contribute to the formation of the required competencies and professional worldview.

Keywords: educational standard; curriculum; subject content of training; competence; communication; discourse.

Поступательная интеграция Республики Беларусь в мировое политическое, экономическое и культурное сообщество, активное участие в продвижении национальных интересов на региональном уровне требует квалифицированного сопровождения этой деятельности юристами-меж-

дународниками. Достижение высокой результативности юристов-международников в данной сфере возможно при условии владения ими иностранным языком, позволяющим им качественно и эффективно выполнять свои должностные обязанности.

Изменение направлений геополитических и политэкономических направлений международного сотрудничества, углубление региональные и глобальных и интеграционных процессов требуют внесения изменений и в предметное содержание учебных программ по иностранному языку. Предметное содержание подготовки будущих юристов в сфере международного права определяется потребностями общества. Кроме того, юристы международного профиля могут выявить экспортные и внешнеполитические направления международного сотрудничества, которые нуждаются в юридическом сопровождении и готовы обеспечить динамично развивающийся рынок труда. Существенное значение в этой связи имеет уровень подготовки специалиста, и в частности, уровень владения им иностранным языком как языком профессионального общения, рефлексирова на формирование его профессионального мировоззрения. Профессиональное мировоззрение студента специальности «Международное право» при обучении иностранному языку формируется также и на основе профессионально ориентированного подхода.

С 1 января 2023 г. введен в действие Общегосударственный классификатор Республики Беларусь ОКРБ 011-2022 «Специальности и квалификации», утвержденный Постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 24 марта 2022 г. № 54, которым предусмотрены несколько измененные требования к подготовке специалистов, руководителей среднего и высшего звена, актуализированные в разрезе современных требований общества. Согласно данному классификатору, выпускникам бакалавриата, освоившим программу подготовки по специальности 6-05-0421-02 «Международное право», присваивается квалификация «Юрист» [1]. Измененные с 1 января 2024 г. республиканские профессиональные стандарты выявили потребность и в трансформации содержания учебных программ.

Образовательный стандарт общего высшего образования для специальности 6-05-0421-02 «Международное право», утвержденный постановлением Министерства образования Республики Беларусь 1 сентября 2023 г. № 297, предусматривает, что «основными видами профессиональной деятельности выпускника бакалавриата в соответствии с ОКРБ 005-2011 являются: деятельность в области права; деятельность головных организаций; консультирование по вопросам управления; научные исследования и разработки в области общественных и гуманитарных наук; туристическая деятельность; государственное управление общего характера; международная деятельность; деятельность экстерриториальных организаций и органов. Выпускник бакалавриата может осуществлять иные виды профессиональной деятельности при условии соответствия уровня его об-

разования и приобретенных компетенций требованиям к квалификации работника» [2]. При этом учреждение высшего образования при необходимости может осуществлять отбор профилизаций, включая их в образовательную программу подготовки бакалавров по данной специальности. Образовательным стандартом установлено, что при освоении программы обучения по специальности «Международное право» у будущего юриста международного профиля формируются универсальные, базовые профессиональные и специализированные компетенции. Если универсальные и базовые компетенции четко определены образовательным стандартом, то специализированные компетенции определяются непосредственно учреждением высшего образования в соответствии с установленными профилизациями. Кроме того, универсальные компетенции могут быть дополнены учреждением образования самостоятельно.

Учебным планом Белорусского государственного университета по подготовке юриста в рамках специальности 6-05-0421-02 «Международное право» определены следующие профилизации: «Международное публичное право», «Международное частное право», «Право региональной интеграции» и «Международное цифровое право». При этом при изучении иностранного языка предусмотрено формирование такой универсальной компетенции, как реализация иноязычной межличностной и межкультурной коммуникации. Формирование базовой профессиональной компетенции предусматривает умение пользоваться иноязычными источниками информации профессиональной направленности. Специализированные компетенции направлены на формирование умений анализа иноязычных специальных, общенаучных и юридических текстов, владение иностранным языком для профессиональных целей в соответствии с языковыми нормами и свободным его применением в юридическом письменном дискурсе и в деловой корреспонденции.

Образовательный стандарт общего высшего образования для специальности 6-05-0421-02 «Международное право» (далее — ОСВО 6-05-0421-02-2023) фактически устанавливает инвариантные и вариативные компетенции, формирование которых обеспечивает подготовку юриста как специалиста международного профиля. К инвариантным компетенциям следует отнести все базовые профессиональные компетенции, а также универсальные компетенции, перечень которых представлен в ОСВО 6-05-0421-02-2023. Вариативные компетенции — те, которые определяет учреждение образования. К таковым, прежде всего, следует отнести специальные компетенции, формирование которых возложено на учреждение высшего образования, а также дополнительные универсальные компетенции. В учебном плане инвариантные компетенции представлены в государственном компоненте учебного плана, а вариативные — в компоненте учреждения образования. Именно формирование вариативных компетенций обеспечивает подготовку в будущих специалистов по профилизациям.

При моделировании учебной программы по дисциплинам, направленным на изучение иностранного языка, на кафедре английского языка международной профессиональной деятельности особое внимание уделяется вопросу тематического наполнения учебной программы. Так, для специальности «Международное право» тематическое наполнение учебных программ по иностранному языку ориентировано не только на формирование всех требуемых компетенций, но и на внутрипрофильную подготовку. Опираясь на межпредметные связи, отбор тематического содержания происходит в непосредственной корреляции с учебным планом по данной специальности и релевантным подходом к наполнению содержания обучения.

Сформированность всех компетенций, определенных образовательным стандартом и учебным планом, в сочетании с профессиональной иноязычной коммуникативной компетенцией будет способствовать осуществлению будущими специалистами эффективного профессионального сотрудничества и взаимодействия с зарубежными партнерами и контрагентами. Тем не менее, анализируя имеющиеся практические наработки в данном направлении, следует отметить, что моделирование учебной программы по принципу ее тематического и повременного коррелирования с учебным планом создают основу профессионального развития личности обучающегося средствами иностранного языка. Кроме того, моделирование учебной программы опирается и на имеющиеся подходы к обучению иностранному языку: 1) иностранный язык для специальных целей (*ESP-English for Specific Purposes*), исследованиями которого занимались Т. Хатчинсон и А. Вотерс; 2) предметно-языковой интегрированный подход, который разработал и исследовал Д. Марш; 3) обучение дисциплинам специальности на иностранном языке. Предпочтение в использовании того или иного подхода рефлексировать на предметное содержание обучения иностранному языку для использования в профессиональных целях.

На кафедре английского языка международной профессиональной деятельности факультета международных отношений Белорусского государственного университета при обучении юристов международного профиля предпочтение отдается предметно-языковому интегрированному подходу, где иностранный язык является как средством обучения, так и целью обучения. Как отмечает К. В. Капранчикова, «при отборе предметного содержания обучения иностранному языку для профессионального общения берется предметное содержание одной из профильных дисциплин. Безусловно, такой подход будет в полной мере учитывать профессиональные интересы и потребности студентов» [3, с. 48].

Модель содержания иноязычного образования в классическом университете (уровень реализации) исследована и научно обоснована в своих трудах белорусским ученым Л. В. Хведченей. Данная модель представле-

на в виде двух основных блоков: язык для общих (неспециальных) целей (*General Language*), включающий модуль социального общения, и язык для специальных целей (*Language for Special Purposes*), включающий модули профессионального и научного общения. Следует отметить, что Белорусский государственный университет, в своей основе будучи классическим университетом, в подготовке юристов международного профиля руководствуется многолетними педагогическими традициями в сочетании с инновационными подходами. Как отмечает в своих научных исследованиях Л. В. Хведченя, «наиболее ценными сущностными характеристиками классического университета являются фундаментальность образования, его универсальность и классическая основа... Чрезмерная специализация университетского образования с ее технологически проработанными способами передачи знаний приводит к одностороннему развитию и несформированности мировоззрения» [4, л. 138]. Согласно Л. В. Хведчене, «теория содержания обучения иностранному языку на современном этапе развивается в языковом, процессуальном и социальном аспектах. Языковой аспект (наиболее стабильный) включает в себя единицы языка и речи (фонетические, грамматические, лексические). Процессуальный аспект состоит в овладении различными видами речевой деятельности (говорением, чтением, аудированием, письмом). Социальный аспект (наиболее переменный) представляет предметное содержание обучения иностранному языку, складывающееся под влиянием социального заказа общества, а также в зависимости от целей обучения и профессиональной направленности. Предметное содержание является мощным рычагом формирования мировоззренческой направленности личности, управления сознанием и общественным интеллектом, а поэтому является стратегически важным аспектом» [4, л. 151].

Таким образом, анализ учебного плана для специальности 6-05-0421-02 «Международное право», а также характера деятельности будущих юристов международного профиля позволяет сделать вывод о том, что создание инвариантной учебной программы по иностранному языку будет способствовать формированию у них требуемых компетенций и профессионального мировоззрения.

Библиографический список

1. Об утверждении, введении в действие и отмене общегосударственного классификатора Республики Беларусь: постановление Мин-ва образования Респ. Беларусь от 24 марта 2022 г. № 54 // Национальный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. — URL: <https://pravo.by/document/?guid=12551&po=W22238072p>. (дата обращения: 14.10.2024).

2. Об утверждении образовательных стандартов высшего образования: постановление Мин-ва образования Респ. Беларусь от 1 сент. 2023 г., № 297 // Националь-

**КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

ный правовой Интернет-портал Республики Беларусь. — URL: <https://pravo.by/document/?guid=12551&po=W22340612p> (дата обращения: 26.09.2024).

3. Капранчикова, К. В. Особенности отбора предметного содержания обучения иностранному языку в аграрном вузе / К. В. Капранчикова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. — 2018. — Т. 23, № 176. — С. 46—55.

4. Хведченя, Л. В. Теоретические основы формирования содержания иноязычного образования: дис. ... д-р пед. наук : 13.00.01 / Л. В. Хведченя. — Минск, 2002. — 222 л.

ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ В РАМКАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛОГИСТИКА»

Н. И. Чернецкая

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, chernetskaya@bsu.by*

Обучение профессионально ориентированному английскому языку является составной частью подготовки студентов специальностей «Международная логистика» и «Таможенное дело» (спецкурсы по логистике). Для успешной коммуникации в сфере логистики студенты должны владеть определенными речевыми навыками и умениями. Подготовленные учебные материалы по английскому языку помогут формированию профессионально-коммуникативной компетенции, способствующей эффективной устной и письменной коммуникации на английском языке. В статье рассматриваются примеры речевых упражнений, способствующих формированию и развитию речевых навыков и умений.

Ключевые слова: речевые умения и навыки, логистика, профессиональная компетенция.

TEACHING OF INTERNATIONAL LOGISTICS SPEAKING SKILLS

N. I. Chernetskaya

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, chernetskaya@bsu.by*

Teaching English for specific purposes is essential for professional training of students (speciality “International Logistics” and “Customs” (special courses for logistics). Students are expected to acquire certain speaking skills for successful communication. English teaching materials prepared will help to form professional-communicative competence that will contribute to effective oral and written communication in English. The given article shows some practice exercises for development and formation of speaking skills.

Keywords: speaking skills, logistics, professional competence.

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык профессиональной деятельности» является профессионально-компетентное владение иностранным языком. В настоящее время особое внимание уделяется профессионально-ориентированному подходу к обучению иностранному языку в неязыковом вузе. «Под профессионально-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности» [1, с. 5].

Для успешной коммуникации на иностранном языке необходимо владение определенным набором компетенций. При изучении иностран-

ного языка профессиональной деятельности учитывается общий уровень владения иностранным языком, а также полученные знания по дисциплинам избранной специальности. Современные учебно-методические комплексы, учебно-методические пособия, учебные материалы для обучения иностранному языку содержат набор языковых, условно-речевых и речевых упражнений. Данные упражнения отбираются по принципу нарастания трудности и с учетом последовательности формирования речевых навыков и умений. Изучаемая тематика дисциплины «Иностранный язык профессиональной деятельности» для специальностей «Международная логистика» и «Таможенное дело» (спецкурсы по логистике) учитывает полученные базовые знания по специальности.

В данной статье рассматриваются условно-речевые и речевые упражнения для преподавания английского языка в рамках спецкурсов по логистике, учитывается специфика социокультурного фактора общения специалистов в сфере международной логистики.

Среди условно-речевых упражнений для работы со специальными текстами чаще всего используются следующие: согласны вы или не согласны с данными утверждениями и обоснуйте свое согласие, объясните свое несогласие с нижеперечисленными утверждениями, определите правильные и неправильные утверждения и объясните свой выбор. Речевые упражнения: вопросно-ответные упражнения (прочитайте текст и ответьте на вопросы), дайте развернутый ответ на вопрос; составьте диалог, используя указанные термины и выражения; составьте монологическое высказывание на основе предложенных терминов, прокомментируйте следующую цитату, передайте основное содержание текста, используя 5-6 предложений.

При отборе аутентичных профессионально-ориентированных материалов использовались тексты, отражающие основные темы и понятия специальности «Международная логистика». Данные учебные материалы предназначены для изучения таких тем, как: «Основы логистики», «Логистические операции», «Управление запасами и закупки», «Виды транспорта». В заголовках текстов отражены проблемы современной международной логистики: «*The Role of Logistics in the Modern World*», «*How to Find the Right Logistics Companies?*», «*Importance of Transportation and Logistics in the Global Economy*», «*What is Strategic Sourcing and Why is it Important?*», «*The 7-stage Strategic Sourcing Process*».

Использование текстов по специальности для проведения дискуссий, деловых игр, подготовки докладов, сообщений, презентаций, проектов, написание эссе, рефератов является необходимым этапом подготовки к реальной профессиональной коммуникации.

Переход от навыков к умениям обеспечивается последовательным выполнением сначала языковых упражнений, обеспечивающих знание базовой профессиональной лексики и необходимых грамматических явлений, а затем условно-речевых и речевых упражнений. Выполнение

условно-речевых и речевых упражнений свидетельствует об усвоении изученной терминологии и готовности обучаемых к коммуникации в области будущей профессиональной деятельности, в данном случае, в сфере логистики.

В качестве примера приводим следующие упражнения.

Условно-речевые упражнения

1. Do you agree with the following statements.

1.1. Logistics is the management of the flow of goods, information and resources between the point of origin and the point of consumption.

1.2. Logistics means that you manage the procurement and movement of goods.

1.3. The main functions of a qualified logistician include inventory management, purchasing, transportation, warehousing, consultation and organizing and planning of these activities.

2. Do you disagree with the following statements.

2.1. Logistics is not responsible for the transport and storage of materials on their journey between suppliers and customers.

2.2. Strategic sourcing was all about sourcing goods at the lowest possible price.

2.3. Strategic sourcing looks for short-term price benefits.

3. Say which of these statements are true or false.

3.1. Traditional sourcing was all about sourcing goods at the lowest possible price.

3.2. As a significant component, logistics affects the rate of inflation, interest, productivity, energy costs and availability, and other aspects of the economy.

3.3. The globalization of trade and increasing demand for services hasn't led to a drastic shift in logistics concepts and management.

Речевые упражнения

1. Read the text and answer the following questions.

1.1. What is logistics responsible for?

1.2. Do you agree with the concept of strict division between tangible and intangible products?

1.3. What is at the heart of any organization?

2. Tell about the main responsibilities of a procurement manager using the following words: internal customers, to manage, to take care of, to manage external customers, supplier relationship management, head strategic procurement, to optimize finance-logistics processes.

3. Tell about the responsibilities of a warehouse manager / a freight forwarder. Use the following expressions.

I work for ...

I work in a department ...

I am responsible for ...

In my job I have to ...

My job involves ...

4. Present the company's services to the customer. Use the following expressions.

We can offer you a wide range of ...

We can provide you with a customized logistics solutions for ...

We specialize in ...

We have experience in providing ...

5. Enlarge on the following.

5.1. Why does logistics play a vital role in world's economy?

5.2. Why has strategic sourcing become popular in business lately?

5.3. How can strategic sourcing reduce overall costs?

5.4. How does modern handling equipment facilitate warehousing?

5.5. Evaluate the role of modern handling equipment in supporting sustainable and environmentally friendly warehousing practices.

6. Comment on the statement/quotation.

6.1. «The role of procurement is shifting from simply buying goods and services to becoming a strategic partner that drives innovation, reduces costs, and adds value.

(Raymond T. Yeh, Business Strategist)

6.2. The best way to predict the future is to create it. In procurement, this means forging partnerships and creating value chains that are resilient and future-ready.

(Caterina Rando, Entrepreneur)

Коммуникативная компетенция проявляется как в устной, так и в письменной речи. В процессе обучения иностранному языку последовательное включение письменных работ в комплекс заданий способствует развитию умений построения устного сообщения. Поэтому на завершающем этапе изучения каждой темы студентам предлагается написать эссе или реферат. Эссе является одним из видов творческой письменной речи. Предлагаются следующие темы эссе в курсе изучения логистики («Введение в логистику»): *Why logistics is important in the modern economy? New tracking technologies in postal services. Useful electronic devices in logistics and transport. What does strategic sourcing include? How do new types of transport help to combat logistic challenges in international logistics nowadays? The role of modern handling equipment in enhancing warehouse efficiency. Innovations in intermodal transport systems and their effect on freight efficiency. Comparing cost and speed: choosing the best mode of transport for different cargo.*

Речевые умения студентов формируются на основе аутентичных профессионально-ориентированных текстов. Определенный набор упражнений и их последовательность должны способствовать формированию и совершенствованию языковых и речевых навыков и умений. Знание профессиональной терминологии является основой обучения иностранному языку профессиональной деятельности, а грамотный подбор условно-речевых и речевых упражнений способствуют формированию навыков и

умений употребления терминов в будущей профессиональной коммуникации и, следовательно, создает основу успешной профессиональной коммуникации.

Библиографический список

1. Образцов, П. И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П. И. Образцов, О. Ю. Иванова. — Орел: Орлов. гос. ун-т, 2005. — 114 с.

СРАВНЕНИЕ ПЛАТФОРМ ZOOM И WHEREBY ПРИ ВЫБОРЕ ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

И. С. Юдчиц

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, Yudchits@bsu.by*

В данной статье проводится сравнительный анализ двух популярных платформ для видеоконференций (*Zoom* и *Whereby*) в контексте дистанционного обучения английскому языку. Рассматриваются ключевые характеристики, преимущества и недостатки каждой платформы, что позволяет преподавателям и студентам сделать осознанный выбор в зависимости от своих потребностей. Статья акцентирует внимание на функциональности, удобстве использования и атмосфере, создаваемой в процессе обучения, подчеркивая важность выбора подходящего инструмента для успешного взаимодействия в удаленном формате.

Ключевые слова: видеоконференции, дистанционное обучение, платформа *Zoom*; платформа *Whereby*; преподавание английского языка; функциональность платформ; взаимодействие между преподавателем и студентом; сравнительный анализ; образовательные технологии.

COMPARISON OF ZOOM AND WHEREBY PLATFORMS WHEN CHOOSING A TOOL FOR DISTANCE LEARNING ENGLISH

I. S. Yudchits

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, Yudchits@bsu.by*

This paper provides a comparative analysis of two popular videoconferencing platforms (*Zoom* and *Whereby*) in the context of English distance learning. The key features, advantages and disadvantages of each platform are discussed, allowing teachers and students to make an informed choice depending on their needs. The article focuses on functionality, usability, and the learning environment, emphasizing the importance of choosing the right tool for successful remote interaction.

Keywords: videoconferencing; distance learning; *Zoom* platform; *Whereby* platform; English language teaching; platform functionality; teacher-student interaction; comparative analysis; educational technologies.

В современном мире онлайн-образования платформы для видеоконференций играют ключевую роль в организации дистанционного обучения. Среди множества доступных решений, *Zoom* и *Whereby* выделяются как популярные инструменты для проведения уроков английского языка. Обе платформы предлагают уникальные функции, которые могут значи-

тельно улучшить взаимодействие между преподавателями и студентами. В данной статье мы рассмотрим основные характеристики, преимущества и недостатки *Zoom* и *Whereby*, чтобы помочь преподавателю сделать осознанный выбор для своих занятий.

1. Платформа ZOOM

Zoom позволяет проводить виртуальные совещания, на которых все участники могут обмениваться аудио- и видеозаписями друг с другом.

В нем есть возможность совместного использования экрана, а также функция «комнаты отдыха», позволяющая разделить крупное мероприятие на несколько комнат отдыха для индивидуального подхода к участникам.

Следует отметить, что *Zoom* требует регистрации аккаунта и загрузки приложения для всех участников. Учетные записи и установленное приложение *Zoom* нужны не только ведущим и докладчикам, но и слушателям. Важно отметить, что перед использованием платформы необходимо предоставить целевой аудитории четкую и подробную инструкцию по использованию инструментов *Zoom* для предотвращения барьеров, связанных с недостаточной квалификацией в использовании технологий.

Возможности *Zoom* также ограничены, если пользователь не приобрел подписку. Например, такие функции, как комнаты отдыха, доступны только платным подписчикам.

То же самое касается ограничений по времени проведения виртуальных мероприятий — бесплатные учетные записи позволяют проводить только 45-минутные встречи *Zoom*.

Функциональность *Zoom* не позволяет использовать его для очень крупных виртуальных мероприятий. Платформа подходит для проведения небольших и средних мероприятий. В нем нельзя провести встречу с более чем 100 участниками.

Хорошей практикой является наличие стенограммы мероприятия, которую можно просмотреть после его окончания. Автокаптрирование *Zoom* обеспечивает стенограмму, если она выбрана организатором. В зависимости от настроек участники также могут сохранить стенограмму. Поставщиков, предоставляющих человеческие субтитры, следует попросить предоставить стенограмму.

Zoom имеет функцию закрытых субтитров в своей учетной записи для всех собраний или занятий, на которых требуются закрытые субтитры. Услуги субтитров определяются на основе запросов на размещение.

Кроме того, *Zoom* предоставляет опции для проведения инклюзивных мероприятий. Так, в основной комнате *Zoom* ведущий может выделить переводчика для всех, или каждый человек может прикрепить его индивидуально. В секционных комнатах переводчики должны быть прикреплены отдельными людьми.

Видеоконференции могут быть сложными для слепоглухих участников, которые полагаются на обновляемый дисплей Брайля, подключенный к компьютеру, чтобы получать брайлевский вывод письменного

текста. Для восприятия в реальном времени титры движутся слишком быстро для большинства читателей Брайля, поэтому они обычно отправляют титры в отдельное приложение, где они могут читать их в своем собственном темпе, например, на веб-сайт *Streamtext* или *iCapApp*. Некоторые слепоглухие люди предпочитают *iCapApp*, а другие — *Streamtext*. Для просмотра стенограммы после мероприятия стенограмма из приложения *Zoom* может быть экспортирована на персональное устройство пользователя.

Zoom предлагает информацию о доступности на своем веб-сайте, которая постоянно обновляется. Хорошей практикой является рассылка информации о доступности *Zoom.com* в календарном приглашении или в регистрационных материалах мероприятия. Например, многие люди не умеют пользоваться мышью, поэтому доступность сочетаний клавиш может сделать процесс проведения собрания более комфортным для всех пользователей [1].

2. Платформа *Whereby*

Платформа была основана в Норвегии и имеет своей целью распространение гибкой рабочей культуры [2].

Whereby — это браузерное приложение для видеоконференций, которое не требует регистрации или загрузки. *Whereby* называет свои встречи «комнатами». Начать встречу можно за считанные секунды, поделившись ссылкой на свою комнату.

В комнату *Whereby* можно войти, посетив *URL*-адрес комнаты в выбранном вами браузере. Комнаты по умолчанию заперты. Организаторы сами выбирают, кто войдет в комнату.

Комната имеет простой поддомен *Whereby*, которым легко поделиться.

Комнаты также остаются размещенными на одном и том же адресе, что очень упрощает проведение повторяющихся встреч, поскольку все участники просто заходят на один и тот же *URL*-адрес для следующего мероприятия. Это преимущество особенно отмечают пользователи платформы.

Платформа позволяет персонализировать свою комнату *Whereby* с помощью пользовательских имен, *URL*-адресов и брендинга.

С помощью *Whereby* можно проводить продуктивные удаленные сессии с помощью виртуальных досок от *Miro*. Отличие *Miro* от школьной доски в том, что *Miro* — доска интерактивная и доступ к ней осуществляется через интернет. А это значит, что писать, рисовать, добавлять файлы на нее можно бесконечно и все это будет видно из любой точки мира. Интерфейс сервиса на английском языке, но интуитивно понятен. Во время работы пользователя сопровождают всплывающие окна с подсказками. Форматы использования *Miro* предусматривают интерактивные учебники, обучающие вебинары, групповую работу, а также возможность создавать свои варианты.

Кроме *Miro*, интеграция предусмотрена с *YouTube*, *Google Docs*, *Trello*, *Outlook*, *Slack*.

Проводить эффективные занятия, мероприятия и семинары можно с помощью секционных групп.

Whereby не обладает полным набором функций для проведения видеоконференций. Кроме обмена видео, аудио и экранами, *Whereby* не предлагает ничего сверх стандартного. Он также имеет жесткие ограничения по количеству участников. Бесплатная комната *Whereby* может принять только 4 участника, в то время как платная — до 12.

Whereby — хороший вариант для небольших, интимных мероприятий, где целевой аудитории требуется исключительно доступное программное обеспечение.

Это не лучший выбор для больших мероприятий или мероприятий, где безопасность является приоритетом (кроме возможности «заблокировать» комнату, чтобы утвердить каждого участника, функции безопасности ограничены).

Тем не менее, *Whereby* серьезно относится к конфиденциальности и безопасности своих пользователей. Данные клиентов не продаются и не добываются, платформа соответствует требованиям *GDPR*, а весь контент шифруется [3].

В заключение следует отметить, что выбор между *Zoom* и *Whereby* зависит от конкретных потребностей и предпочтений преподавателя и студентов. *Zoom* предлагает множество функций и гибкость, что делает его идеальным для больших групп и сложных занятий. *Zoom* позволяет проводить виртуальные совещания, на которых все участники могут обмениваться аудио- и видеозаписями друг с другом. Кроме того, она предоставляет широкие возможности для проведения инклюзивных занятий.

Whereby обеспечивает простоту и удобство использования, что может быть предпочтительным для небольших классов и индивидуальных занятий. *Whereby* не требует регистрации или загрузки, что является его главным преимуществом.

Важно учитывать не только технические аспекты, но и атмосферу, которую создает каждая платформа, чтобы обеспечить максимально эффективное обучение английскому языку в удаленном формате.

Библиографический список

1. Best practices for accessibility and user experience when using zoom for meetings and classes // Academic Technology Help Center. — URL: <https://athelp.sfsu.edu/hc/en-us/articles/360045071674-Best-practices-for-accessibility-and-user-experience-when-using-Zoom-for-meetings-and-classes> (date of access: 11.10.2024).

2. Graham, H. Virtual Event management: the comprehensive handbook / H. Graham // Swift Digital. — URL: <https://www.swiftdigital.com.au/blog/virtual-event-management/> (date of access: 11.10.2024).

3. Say goodbye to bad video meetings // Whereby. — URL: <https://whereby.com/information/meetings> (date of access: 12.10.2024).

СРЕДСТВА ВИЗУАЛИЗАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

М. Ф. Арсентьева

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, arsentseva@bsu.by*

Статья посвящена использованию средств зрительной наглядности (изобразительных, символических и графических) в процессе обучения немецкому языку. Проанализированы подходы к определению понятия принципа наглядности, дана классификация средств обучения, выявлены их роль, задачи и особенности. Авторы попытались дать краткий обзор функций. Проведен анализ существующих средств наглядности в учебном пособии немецкоязычного издательства, используемом в процессе преподавания иностранного языка.

Ключевые слова: условно-графическая наглядность; изобразительная наглядность; система средств; визуализация; функция; инфографика.

VISUALISATION TOOLS IN THE PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

M. F. Arsentseva

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, arsentseva@bsu.by*

The article is devoted to the use of visual aids (pictorial, symbolic and graphic) in the process of teaching German. The approaches to the definition of the concept of the principle of visibility are analysed, the classification of teaching aids is given, their role, tasks and peculiarities are revealed. The authors tried to give a brief overview of the functions. The analysis of existing visual aids in the textbook of German-language publishers used in the process of teaching a foreign language is carried out.

Keywords: conventional-graphic visualisation; pictorial visualisation; system of means; visualisation; function; infographics.

На сегодняшний день все больше внимания уделяется актуальному и заслуживающему внимания вопросу реализации визуальной грамотности, т. е. способности понимать и интерпретировать смысл изобразительных, символических и графических материалов, умения читать визуальный медиатекст.

Целью данной статьи является многоуровневое исследование визуальных средств обучения, которые помогают студентам овладеть языковым и речевым материалом. Для реализации поставленной цели рассматривались следующие задачи:

- определение роли и задач применения средств визуальной наглядности на занятиях по иностранному языку;
- выявление специфики функций наглядного материала;
- анализ визуальных средств обучения, применяемых в одном из учебных пособий, выявление их особенностей.

Как известно, изобразительная и графическая формы учебной информации используются в качестве мотивации при овладении иностранным языком, они активизируют учебную деятельность. Данные учебные материалы составляют также базу познавательной деятельности и способствуют развитию профессиональных качеств наших обучаемых, специалистов-международников.

В образовательном процессе значительное внимание уделяется задачам, способствующим визуальной грамотности: образовательным, воспитательным и развивающим.

Образовательные задачи ставят целью формирование у обучающихся умения работать с наглядным материалом, совершенствование лексико-грамматических навыков и умений, развитие навыков монологической и диалогической речи.

Воспитательные задачи способствуют повышению мотивации, развитию интереса студентов к иностранным языкам, формированию умения слушать окружающих.

Развивающие задачи вызывают познавательный интерес и способствуют повышению активности обучающихся, оптимизируют навыки устной речи, развивают фонетический слух, мышление, память и внимание.

Изобразительные (фотографии и картинки), символические (рисунки и иллюстрации) и графические (графики, диаграммы, таблицы, схемы) материалы, будучи визуальным средством обучения иностранному языку, выполняют также сопровождающую и коммуникативную задачи. В связи с этим можно выделить основные направления в работе с данным материалом: средства визуализации

- создают «национальный фон» обучения, поскольку содержат страноведческий материал;
- служат для введения и закрепления новой лексики по теме;
- развивают диалогическую и монологическую речь студентов;
- помогают овладеть грамматическим материалом;
- являются стимулом для говорения и письма;
- визуально сопровождают аудиотекст.

Проведенное нами исследование позволяет выделить следующие функции визуальных средств обучения:

К основной функции визуальной наглядности относится **обучающаяся** (передача знаний). Иллюстрированный и графический материал является вспомогательным средством для составления ментальной модели из уже известных элементов, так как он представляет собой схемы, на основе которых получатель (студент) конструирует новое знание.

Очередной функцией визуальных средств является **культурологическая**. С этой целью обычно используются фотографии, поскольку они являются документальным источником. С их помощью можно вдумчиво анализировать учебный материал, критически и грамотно обсуждать культуру родной страны и страны изучаемого языка. При этом необходимо помнить о том, что восприятие данной наглядности обусловлено культурой и приобретает как навык.

Не менее важной является в образовательном пространстве **осведомительная** функция наглядного материала (повышение осведомленности о своей и чужой культуре). Ключевым словом данной функции является эмпатия — осознание собственных стереотипов. Посредством целенаправленного восприятия культурных различий обучающиеся развивают способность интерпретировать образы с разных культурных точек зрения.

Часто упоминаемой является **объяснительная** функция. Визуальные средства помогают в объяснении и понимании сложного текста. Используемый на занятии материал значительно облегчает введение новой лексики, так как имеет прямое сходство с тем, что на нем представлено.

Явно выражена и **мотивационная** функция. Образы, которые побуждают к размышлению, также имеют мотивирующий эффект, поскольку они вызывают к аффективной стороне обучения.

Заслуживают внимания также:

Информационная функция: некоторые темы легче отображаются в иллюстрациях или картинках, чем, например, в текстах, поэтому, без сомнения, можно сказать, что иллюстрации приносят в учебный процесс «частичку внешнего мира».

Активизирующая функция: иллюстрированный материал служит для актуализации существующих знаний, что, в свою очередь, облегчает обучающимся введение в новую лексическую или грамматическую тему.

Изобразительная функция: в конечном счете, изображения помогают лучше усвоить учебный материал. Благодаря им студенты комментируют содержание текста и обсуждают тему. Информация, которая поглощается различными органами чувств, обычно лучше понимается и запоминается.

Материалом для практической части статьи послужили визуальные средства обучения (изобразительные, символические и графические), представленные в учебном пособии немецкоязычного издания [1]. На страницах учебного пособия можно встретить такие визуальные средства обучения, как фотографии, картинки, рисунки, схемы, графики, диаграммы, презентации, инфографика. Так, авторы пособия считают вышеуказанные средства основополагающими при обучении иностранному языку.

В начале каждой темы обучающимся предлагается картинка или фотография. Данные средства способствуют наглядному представлению предлагаемого материала. С его помощью облегчается понимание

новой информации, вводятся и закрепляются лексические единицы. Как средство формирования лингвострановедческих знаний и умений изобразительные средства помогают студенту определить общие черты и различия в стране изучаемого языка и в своей стране, оценить ситуации межкультурного общения. Это в свою очередь, стимулирует мотивацию, способствует формированию коммуникативной коммуникации, т. е. способности, которая позволяет им свободно вступить в беседу в рамках темы, обсудить проблемные вопросы, общаться с представителями разных культур и традиций.

Одной из самых эффективных форм подачи, систематизации и хранения информации является графическая наглядность: таблицы, схемы, графики, диаграммы.

Таблицы — одно из основных средств формирования и развития языковой компетенции. Они активизируют процесс умений и навыков всех видов речевой деятельности, а также накопление в памяти единиц языка и речи. На страницах учебника можно встретить обобщающие и тематические таблицы по обучению грамматике (последний раздел пособия). Используя таблицы в учебном процессе, педагог превращает изучение грамматических явлений в увлекательный процесс, что повышает эффективность обучения, уровень заинтересованности в изучении материала, помогает систематизировать полученные знания.

Доступным для обучающихся средством графического изображения являются диаграммы. Образное представление учебного материала помогает студентам вспомнить пройденный материал, активизирует лексический запас обучающихся, влияет на формирование грамматических навыков и их использования в речи. Использование диаграмм формирует навыки логического высказывания.

Еще одним интересным способом представления информации являются рисунки. Рисунок моделирует коммуникативные ситуации, которые являются стимулом для развития навыков диалогической и монологической речи. Они побуждают к обмену мнениями, построению гипотез, определению личного отношения к ситуации.

Схема оказалась одним из наиболее часто употребляемых графических средств обучения. Она выступает в качестве текста, включающего в себя графическую и иллюстрированную наглядность с текстовым пояснением. Работа со схемами учит студентов структурировать материал, формулировать его кратко и лаконично, систематизировать воспринимаемую информацию. При этом задействованы память, мышление и воображение.

Ментальная карта — это особый метод графического выражения информации, представленный в пособии для поиска эффективного решения задачи. Обучающиеся раскрывают свой творческий потенциал, развивают критическое мышление, успешно усваивают материал, развивают фотографическую память.

Интерес представляет также инфографика. Наличие большого количества иллюстраций совместно с текстом способствуют быстрому и прочному закреплению в памяти студента учебного языкового материала.

Основными чертами предъявленных визуальных средств обучения в учебном пособии, являются:

— эстетический вкус (наглядный материал пробуждает интерес к изучению данного материала);

— актуальность (изображение отражает время, эпоху или событие, которые обсуждаются на занятии);

— целесообразность (визуальные средства заменяют и дополняют друг друга, раскрывают и поясняют словесную информацию).

Размышляя о роли визуальной грамотности в учебном процессе, мы убеждены, что авторы широко внедрили данную концепцию в учебном пособии. Результаты этого исследования позволяют сделать вывод о том, что целью информационных образов являются: привлечение внимания, облегчение процессов обучения, информирование, описание, обобщение, уточнение, предъявление и передача текстовой информации.

Итак, визуальные средства обучения — форма визуализации, применяющаяся для того, чтобы сделать текст на иностранном языке более понятным. Это не просто средство для передачи знаний, оно является еще и культуроформирующей основой. Это учебное средство развивает эстетический вкус студента, обучает ассоциативному мышлению, восприятию образа, цвета. Работа с ним воплощает фантазию, оживляет воспоминания, развивает ум.

Однако следует подчеркнуть тот факт, что восприятие визуальной наглядности зависит не только от содержания и формы, но прежде всего от уровня развития обучающихся. Окончательная интерпретация визуального материала в значительной степени зависит от самого студента, его представлений о мире. Низкий уровень знаний приводит к проблемам понимания учебного материала.

Не менее важными являются знания об использовании культурных моделей. Отсутствие у студентов такого рода знаний сопряжено с риском и приводит нередко к недоразумениям. Очень часто отдельные обучающиеся интерпретируют картинку на фоне своих культурологических знаний иначе, чем это задумывал автор учебника. Это приводит к культурному шоку.

Таким образом, мы видим, что регулярное использование визуальных средств в сочетании с учебным материалом способствует оптимизации обучения. Они служат как успешному изучению языка, так и повышению осведомленности о своей и зарубежной культуре.

Библиографический список

1. Bolyos, V. Das DaZ Buch Deutsch als Fremdsprache / V. Bolyos, S. Donaht. — Ernst Klett Verlag, 2017. — 96 s.

Практика преподавания иностранных языков на факультете международных отношений БГУ:
электронный сборник. Выпуск XIV

СЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ

Т. Ч. Бахарь

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, tbakhar78@bsu.by*

В статье рассматриваются преимущества аутентичных и учебных сериалов при обучении немецкому языку. Автором приводятся критерии отбора сериалов для использования на занятиях, указываются этапы работы над ними, приводятся примеры сериалов, которые могут быть использованы на занятиях по немецкому языку в зависимости от уровня владения языком. Использование сериалов позволяет улучшить понимание речи на слух, расширить словарный запас, замотивировать студентов.

Ключевые слова: телесериал; преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный этапы работы над сериалом, коммуникативные способности.

TV SERIES AS A MEANS OF DEVELOPING COMMUNICATION SKILLS WHEN TEACHING GERMAN AT A UNIVERSITY

T. Bakhar

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, tbakhar78@bsu.by*

The purpose of this article is to show the advantages of authentic and educational series in teaching German. The author provides criteria for the selection of TV series for use in the classroom, indicates the stages of work on them, provides examples of TV series that can be used in German classes, depending on the level of language proficiency. The use of TV series allows you to improve your listening comprehension, expand your vocabulary, and motivate students.

Keywords: TV series; pre-demonstration, demonstration and post-demonstration stages of work on the series, communication skills.

Роль художественных фильмов, сериалов, телесериалов при обучении иностранному языку рассматривается в работах таких авторов как К. Клеппин [1], Г. Шторх [2], Э. Т. Зундерланд [3]. Они уверены, что кино, как ни один другой инструмент, делает процесс обучения иностранным языкам удивительно привлекательным и познавательным, а также стимулирует интерес учеников.

Кино больше всего соответствует урокам иностранного языка, так как оно наглядно передает различные темы, коммуникативные ситуации, жанры текстов, лингвистические регистры и т. д. и к тому же транслирует в учебный класс языковую и инокультурную аутентичность [2, s. 264].

Благодаря фильмам студенты получают информацию о стране изучаемого языка, им предоставляется модель соответствующей социальной и коммуникативной манеры поведения. Фильмы дают возможность воспроизвести аутентичные коммуникативные ситуации, используя языковые средства в контексте конкретного действия и социальных отношений, необходимые жесты и мимику, способствуют рецептивным способностям и мотивируют изучать иностранный язык.

В чем же заключается преимущество сериалов?

Учебные сериалы могут широко использоваться на занятиях по немецкому языку на всех уровнях изучения. Они пробуждают любопытство, интерес и удивление, привлекают внимание. Кроме того, они вызывают положительные эмоции у многих зрителей и, таким образом, могут оказывать длительное влияние на память. Фильмы и сериалы вносят свой вклад в создание оптимальной учебной ситуации. Благодаря видео такого рода можно вводить и практиковать более сложные или менее распространенные грамматические формы, а также расширять словарный запас. Урок немецкого языка становится местом, с которым у студентов возникают положительные ассоциации.

Однако метод имеет и ряд недостатков. Использование фильмов и сериалов на занятиях целесообразно только в том случае, если оно нравится преподавателю. В противном случае возможный скептицизм может передаться студентам, и эффективность метода снижается [3, s. 166]. Кроме того необходимо правильно оценить свою учебную группу и их отношение к преподаванию языка, потому что некоторым учащимся может не понравиться представленный метод, кому-то может показаться недостаточно серьезным, и даже в этом случае, если он дает желаемый эффект.

Не следует слишком часто использовать новые и стимулирующие ресурсы, иначе возникает привыкание и стимулирующий эффект теряется [1, s. 221.].

Для эффективной работы сериал должен отвечать определенным критериям:

Рекомендуется выбирать сериалы, соответствующие индивидуальным предпочтениям и целям обучения. На уровнях A1—A2 предпочтение следует отдать веселым познавательным сериалам, в то время как студентам с уровнем B2—C1 будут полезными сериалы, стимулирующие познавательность.

При выборе сериала необходимо учитывать наличие субтитров на иностранном языке, что особенно актуально на уровнях A1—A2. Субтитры в сериалах способствуют пониманию, расширению словарного запаса и укреплению грамматики. Они связывают произнесенные слова с письменными формами, что позволяет одновременно слушать и читать, это способствует распознаванию новых слов, фраз и идиоматических выражений, тем самым облегчая понимание сюжета и персонажей.

Необходимо обращать внимание на наличие разнообразных повседневных разговоров у персонажей сериалов, а также оценивать актуальность и культурный контекст сериала.

Важно классифицировать сериалы по степени сложности и соотношению с уровнем владения языком.

Студентам, которые только начинают изучать немецкий язык, можно порекомендовать ситком *«Extra Deutsch»*, который посвящен жизни молодежи в Берлине. Приключения героев обыгрываются с юмором и остроумными ситуациями, а также с использованием забавных словесных игр. В сериале представлена лексика, актуальная для реального общения, которая легко усваивается и воспринимается учениками. Также стоит отметить популярные учебные сериалы, такие как *«Deutschplus»*, *«Deutschlandlabor»*, *«Mein Weg nach Deutschland»*, *«Nicos Weg»*.

Для тех студентов, которые владеют немецким языком на среднем уровне, подойдет учебный сериал о жизни бразильской студентки в Кельне *«Jojo sucht das Glück»*. *«Ticket nach Berlin»* — страноведческий сериал рассказывает о путешествии шести молодых людей по Германии, конечной целью поездки является Берлин. В дороге с друзьями происходят разные интересные происшествия.

Студентам продвинутого уровня стоит рекомендовать сериалы, наполненные специализированной лексикой и разнообразными речевыми ситуациями. Они без труда смогут воспринимать быстрый темп речи героев и свободно улавливать события, разворачивающиеся на экране. Здесь можно предложить такие сериалы как: *«Türkisch für Anfänger»* — сериал, посвященный межнациональным отношениям и подростковым проблемам, в котором главная героиня Лена делится историями о жизни своей турецко-немецкой семьи. *«In aller Freundschaft»* — сериал о врачах, о взаимоотношениях между врачами и пациентами, о самоотверженности медицинского персонала. *«Dark»* драматический и научно-фантастический сериал. Сюжет разворачивается в вымышленном городке Винден. Его события, начавшиеся с исчезновения двух детей, раскрывают тайны и скрытые взаимосвязи четырех семей, которые постепенно открывают тайну о путешествиях во времени.

Методика работы над сериалом включает следующие этапы.

1. *Предварительный преддемонстрационный этап.*

На занятии, предшествующем просмотру, преподаватель предоставляет необходимые разъяснения по новым лексическим единицам, а также предлагает список слов с переводом на русский язык и примеры использования устойчивых выражений в определенных ситуациях. Можно предложить выдвинуть предположения о возможном ходе событий, установить правильный ход событий;

2. *Демонстрационный этап.* Данный этап предлагается проводить внеаудиторно, с тем расчетом, чтобы студенты смогли посмотреть фильм в удобное для них время, пересматривая отдельные эпизоды при необходимости. Можно рекомендовать делать записи к содержанию сериала.

3. *Последемонстрационный этап.* На данном этапе можно предложить следующие упражнения:

- сопоставление и осознание социокультурных различий;
- сравнение увиденного с традициями, праздниками, обычаями в нашей стране;
- обсуждение, что изменилось бы, если бы действие происходило в другое время или в другой стране;
- составление характеристики или биографии главных героев;
- пересказ сюжета (сжато, избирательно, пословно);
- драматизация;
- ролевое воспроизведение сюжета (особенно диалогов);
- съемка на телефон аналогичный видеосюжет или просто видео на эту тему;
- написание продолжения фильма;
- высказывание своего собственного мнения;
- выражение оценки фильма (отрывка фильма) и его героев;
- написание краткого резюме;
- пересказ сюжета фильма от имени действующих героев.

Подводя итог, можно сказать, что изучение немецкого языка с помощью телесериалов — это увлекательный и эффективный способ улучшить свои языковые навыки. Используя сериалы в качестве учебного пособия, вы можете погрузиться в язык и культуру, наслаждаясь захватывающим и увлекательным контентом. Серийное обучение дает несколько преимуществ, таких как улучшение понимания на слух, расширение словарного запаса и улучшение произношения.

Библиографический список

1. Kleppin, K. Motivation. Nur ein Mythos? / K. Kleppin // Deutsch als Fremdsprache. — 2001. — № 38 — S. 219—225 — URL: https://zs.thulb.uni-jena.de/receive/jportal_jparticle_00314820 (mode of access: 12.10.2024).
2. Storch, G. Deutsch als Fremdsprache — Eine Didaktik / G. Storch, W.Fink. — Paderborn: Wilhelm Fink GmbH&Co.Verlags-KG., 2011 — 367 p.
3. Sunderland, E. Der Einsatz von kurzen lustigen Videos im DaF-Unterricht. Möglichkeiten für die Wortschatz- und Grammatikarbeit / E. Sunderland // Glottodidactica. — 2019. — T. 46, N 2. — S. 161—174. — URL: <https://pressto.amu.edu.pl/index.php/gl/article/view/20744> (mode of access: 12.10.2024). DOI: 10.14746/gl.2019.46.2.10.
3. Kleppin, K. Motivation. Nur ein Mythos? / K. Kleppin // Deutsch als Fremdsprache. — 2001. — № 38 — S. 219—225 — URL: https://zs.thulb.uni-jena.de/receive/jportal_jparticle_00314820 (mode of access: 12.10.2024).

ФРАНЦУЗСКИЙ ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЦИФРОВЫХ РЕСУРСОВ НА БАЗЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБУЧЕНИИ

В. З. Дятлова

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, e-mail: dziatlavavz@bsu.by*

В статье рассматривается роль искусственного интеллекта (ИИ) в образовательном процессе на примере Франции, где Министерство образования реализует Национальную стратегию исследований в этой области. ИИ трансформирует традиционные методы обучения, делая их более интерактивными и персонализированными. Внедрения ИИ в образовательные программы позволит подготовить достойных специалистов, способных эффективно работать с новыми технологиями и адаптироваться к современным реалиям. Статья также описывает успешные цифровые ресурсы, используемые во Франции. В условиях быстрого технологического прогресса такие ресурсы становятся необходимыми для подготовки учащихся в современном мире.

Ключевые слова: искусственный интеллект; цифровые ресурсы; образовательный процесс.

THE FRENCH EXPERIENCE OF USING DIGITAL RESOURCES BASED ON ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN EDUCATION

V. Z. Dziatlava

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, dziatlavavz@bsu.by*

The article discusses the role of artificial intelligence in the educational process using France as an example, where the Ministry of Education is implementing a National Research Strategy in this area. AI transforms traditional teaching methods, making them more interactive and personalized. The integration of AI into educational programs will help prepare competent specialists who can effectively work with new technologies and adapt to modern realities. The article also describes successful digital resources used in France. In the context of rapid technological progress, such resources become essential for preparing students for the complexities of the modern world.

Keywords: artificial intelligence; digital resources; educational process.

В последние годы искусственный интеллект стал неотъемлемой частью образовательного процесса как в средних, так и высших учебных заведениях. Интерактивные приложения, интеллектуальные системы оценки и персонализированные учебные планы — все это стало возможным благодаря достижениям в области ИИ. Он трансформирует традиционные методы, делая их более интерактивными и персонализированными.

С помощью ИИ учащиеся могут погружаться в языковую среду, получать мгновенную обратную связь и адаптировать процесс обучения под свои индивидуальные потребности.

Стремительное развитие новых технологий поднимает ряд вопросов, которые должны рассматриваться не только на локальном уровне, но и на национальном. Внедрение ИИ в образовательные программы должно стать важным направлением государственной политики в сфере образования, так как это позволит подготовить новое поколение специалистов, способных эффективно работать с передовыми технологиями и быстро адаптироваться к быстро меняющемуся миру.

Франция в последние годы активно развивает данное направление и поощряет создание различных интерактивных курсов, учебников и проектов на основе искусственного интеллекта.

В конце 2018 г. Министерство образования Франции представило Национальную стратегию исследований в области искусственного интеллекта. Руководить данной стратегией было доверено Национальному исследовательскому институту информатики и автоматике (*Institut national de recherche en informatique et en automatique, INRIA*) [1].

Одним из пунктов стратегии является создание и активное внедрение цифровых ресурсов, которые становятся неотъемлемой частью учебного процесса. Эти инструменты не только облегчают подготовку учителей, но и делают обучение более интерактивным и доступным для учеников. Цифровые ресурсы в образовательном процессе представляют собой разнообразные инструменты и платформы, которые используют информационные технологии для улучшения обучения и преподавания. Они включают в себя программное обеспечение, онлайн-курсы, приложения и мультимедийные материалы, которые помогают как учителям, так и ученикам. Значимость цифровых ресурсов заключается в их способности адаптироваться к индивидуальным потребностям учащихся, обеспечивать доступ к качественным образовательным материалам и способствовать более активному вовлечению студентов в процесс обучения. В условиях быстрого технологического прогресса, такие ресурсы становятся необходимыми для подготовки учащихся к вызовам современного мира.

Рассмотрим подробнее наиболее успешные цифровые ресурсы, представленные во французском образовательном пространстве.

LALILO — это платформа, специально разработанная для обучения учащихся чтению и письму. Она предлагает интерактивные упражнения, которые помогают развивать фонематическое восприятие, навыки чтения и письма. Платформа адаптируется под уровень знаний каждого ученика, предлагая задания, соответствующие его потребностям. Учителя могут отслеживать прогресс своих учеников и получать рекомендации по дальнейшему обучению. *LALILO* делает акцент на игровой форме обучения, что способствует повышению мотивации и интереса у учеников [2].

NAVI — это ресурс для изучения языков и развития языковых навыков. Платформа предлагает интерактивные упражнения, тесты и игры, которые помогают учащимся улучшать навыки чтения, письма, аудирования и говорения. *NAVI* включает в себя разнообразные темы и уровни сложности, что позволяет учителям интегрировать его в учебный процесс на разных этапах обучения. С помощью *NAVI* учащиеся могут самостоятельно работать над своими языковыми компетенциями и получать мгновенную обратную связь [3].

SMART ENSEIGNO — это платформа для создания интерактивных уроков, которая позволяет учителям разрабатывать уникальные учебные материалы с использованием мультимедийных ресурсов. Платформа поддерживает интеграцию различных типов контента: текстов, изображений, видео и интерактивных заданий. *SMART ENSEIGNO* способствует созданию более динамичной и вовлекающей учебной среды, позволяя учителям легко адаптировать уроки под интересы и потребности учеников. Учителя могут также делиться своими разработками с коллегами и использовать уже готовые материалы.

ADAPTIV'Langue, предлагаемый регионом Иль-де-Франс, предназначен для изучения иностранных языков. Эта платформа предоставляет разнообразные уроки с использованием мультимедийных материалов, таких как видео, аудиозаписи и интерактивные задания. Система анализирует уровень знаний пользователя и предлагает материалы, соответствующие его потребностям. *ADAPTIV'Langue* содержит инструменты для отслеживания прогресса пользователя, включая тесты и задания, которые помогают оценить уровень владения языком. Пользователи могут взаимодействовать друг с другом через форумы и чаты, что способствует обмену опытом и поддержанию мотивации. Ресурс доступен на различных устройствах в любое время и в любом месте. *ADAPTIV'Langue* подходит как для самостоятельного обучения, так и для использования в образовательных учреждениях, это универсальный инструмент для всех, кто хочет улучшить свои языковые навыки.

PIXEES — платформа, предназначенная для создания интерактивных учебных материалов. Она предоставляет учителям инструменты для разработки собственных уроков, встраивания мультимедийных элементов и создания увлекательных заданий. Учителя могут создавать динамичные уроки с использованием текста, изображений, видео и аудио. Платформа поддерживает совместное обучение, позволяя ученикам работать в группах над проектами и заданиями. Можно отслеживать успеваемость учеников, анализируя их ответы и прогресс. Простота в использовании позволяет быстро осваивать платформу даже тем, кто не имеет опыта работы с цифровыми инструментами.

MON BUREAU NUMÉRIQUE — это комплексная платформа, которая объединяет учебные материалы, электронные дневники и другие ресурсы для управления учебным процессом. Она создает единое пространство

для взаимодействия между учениками, учителями и родителями через встроенные чаты и уведомления. Платформа предлагает ресурсы по различным предметам, что позволяет учителям легко находить нужные материалы.

CLIC ET LIRE— это программа, разработанная для обучения чтению. Она предлагает интерактивные упражнения, которые делают процесс обучения увлекательным и эффективным. Платформа подстраивается под уровень каждого ученика, предлагая задания соответствующей сложности. Учителя могут видеть достижения своих учеников и корректировать процесс обучения.

BIBLIOVOX — это платформа с обширной библиотекой аудиокниг и литературных произведений. Она направлена на развитие навыков чтения и аудирования. Пользователи могут слушать книги в любое время и в любом месте, что делает процесс обучения более доступным и удобным. Платформа предоставляет рекомендации по использованию аудиокниг в классе, а также задания для обсуждения прослушанных произведений. Инструменты для анализа позволяют ученикам глубже понять содержание книг и развивать критическое мышление.

Можно выделить следующие плюсы использования интерактивных цифровых платформ на занятиях:

— Экономия времени.

Цифровые ресурсы позволяют быстро находить и адаптировать материалы для уроков, значительно упрощая процесс подготовки.

— Доступ к разнообразным ресурсам.

Учителя могут использовать готовые уроки, задания и тесты из онлайн-баз данных, что расширяет их инструментарий.

— Легкость в оценивании.

Многие платформы автоматически оценивают ответы учащихся и предоставляют статистику по результатам, что облегчает анализ успеваемости.

— Адаптация под разные уровни.

Цифровые ресурсы позволяют легко адаптировать задания под уровень знаний каждого ученика, делая обучение более индивидуализированным.

— Интерактивность.

Использование современных технологий и игровых элементов делают занятия более динамичными и интересными, мотивируя учащихся и способствуя повышению их вовлеченности в образовательный процесс.

— Удобство доступа.

Возможность учиться в любое время и в любом месте с помощью мобильных устройств повышает заинтересованность и самостоятельность учащихся.

Таким образом, применение цифровых ресурсов не только обогащает учебный процесс, но и способствует созданию более эффективной и мотивирующей образовательной среды.

Однако стоит отметить некоторые проблемы и трудности, возникающие в процессе использования ИИ в процессе обучения. Во-первых, это проблемы с доступом к интернету. В некоторых регионах может отсутствовать стабильный интернет или необходимое оборудование, что ограничивает доступ к ИИ-технологиям. Также различные технические неполадки могут привести к сбоям в обучении и снижению его качества. Быстрые изменения в технологиях требуют постоянного обновления оборудования и программного обеспечения, и, как следствие, — больших финансовых вложений в эту сферу.

Во-вторых, учителям также необходимо постоянно развиваться в вопросе использованию новых технологий, проходя дополнительное обучение и повышение квалификации, а это требует много времени и ресурсов. Некоторые педагоги в силу различных причин не готовы к внедрению новых технологий, что создает дополнительные барьеры для их использования.

Также возникают вопросы с авторскими правами. Споры о том, кто является автором материалов, созданных с помощью ИИ, могут вызвать юридические разбирательства и этические дилеммы.

Но самой главной проблемой ИИ, является опасность потери критического мышления. Избыточная зависимость от ИИ может привести к снижению способности учащихся к самостоятельному анализу и решению различных задач. Критическое мышление включает в себя способность формулировать и обосновывать свои идеи. Если учащиеся не учатся анализировать информацию и строить аргументы самостоятельно, это может негативно сказаться на их способности участвовать в дискуссиях и дебатах.

Еще один опасный момент: если студенты полагаются на ИИ для генерации идей или решений, это может подавлять их собственную креативность. Умение мыслить нестандартно становится важным навыком в современном мире, и его потеря может иметь серьезные последствия.

Чтобы не допускать таких ситуаций, педагогу нужно четко понимать, что использование ИИ на каждом этапе обучения должно быть обосновано и целесообразно. Студентов необходимо научить сбалансированному использованию технологий, поощрять критическое мышление и самостоятельный анализ, использование ИИ в качестве инструмента, а не замены традиционных методов обучения. Важно обсуждать на занятиях этические вопросы использования ИИ, чтобы студенты осознавали последствия своей зависимости от технологий и понимали важность независимого мышления. Важно отметить, что успешное внедрение цифровых технологий требует совместных усилий со стороны учащихся, педагогов, образовательных учреждений и государства.

Таким образом, цифровые ресурсы не только обогащают образовательный процесс, но и формируют новое поколение учащихся, готовых к вызовам современного мира. Важно продолжать развивать и внедрять эти технологии, чтобы обеспечить качественное образование для всех и создать устойчивую основу для будущих поколений. И опыт Франции

в этой сфере может быть успешно использован для модернизации традиционной образовательной системы. Ведь образование, основанное на цифровых ресурсах, — это не просто модная тенденция, а необходимая реальность для успешного развития общества в XXI в.

Библиографический список

1. Programme national de recherche en intelligence artificielle // Inria. — 17.01.2024. — URL: <https://www.inria.fr/fr/programme-national-recherche-intelligence-artificielle> (date of access: 10.09.2024).
2. Différencier l'enseignement de la lecture et du français // Lalilo. — URL: <https://lalilo.com/?language=fr>. (date d'accès: 11.09.2024).
3. Navi. — URL: <https://navi.education/> (date of access: 10.09.2024).

ВСЕ ПРОФЕССИИ ВАЖНЫ, ВСЕ ПРОФЕССИИ НУЖНЫ...
(обучение и трудоустройство в современном мире)

Л. И. Кузич

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, kuzich@bsu.by*

Данная статья посвящена обучению лексике и грамматике на основе лексической темы о мире профессий, личных качествах соискателей и требованиях, которые предъявляются к ним со стороны работодателей. Также акцентируется внимание на необходимости развивать у молодежи любознательность, инициативность и мотивацию, а также умение концентрироваться. В заключение приводится пример текста, который дает возможность студентам активно работать с грамматическим материалом, а также развивать навыки перевода и оформления документов, что является важной составляющей их профессиональной подготовки.

Ключевые слова: мир профессий; знания, умения и навыки; немецкий язык; призвание и профессия.

**ALL PROFESSIONS ARE IMPORTANT,
ALL PROFESSIONS ARE NEEDED...**
(training and employment in the modern World)

L. I. Kuzich

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, kuzich@bsu.by*

This article is devoted to teaching vocabulary and grammar based on a lexical theme about the world of professions, the personal qualities of applicants and the requirements that employers place on them. Attention is also focused on the need to develop youth's curiosity, initiative and motivation, as well as the ability to concentrate. In conclusion, an example of a text is given that allows students to actively work with grammatical material, as well as develop translation and document processing skills, which is an important component of their professional training.

Keywords: the world of professions; knowledge, skills and abilities; German language; vocation and profession.

В своей профессии я не работаю с машинами, но все же иногда я ищу просто кнопку, выключатель, пусковой механизм, который мне нужно нажать, чтобы рабочий процесс продолжился. Результаты моей работы чаще всего невозможно увидеть напрямую, потому что они скрыты в головах людей. Как парикмахер, я меняю головы, но для этого мне не нужно стричь волосы, или делать укладку. Я часто оказываюсь в центре внимания в своей работе, как поп-звезда, хотя я не очень хорошо пою и вовсе не танцую. Как полицейский, я знаю множество правил и слежу за тем, чтобы люди их соблюдали, но я не собираю штрафы. Я уже многое узнала о

разных странах этого мира, и мне не нужно было путешествовать по этим странам, хотя я запросто могла бы поработать в качестве гида. Как секретарь, я помогаю людям правильно и корректно изложить свои мысли на бумаге. Но иногда я также похожа на начальника, который диктует текст своему секретарю. И это все о нем, об учителе. Таким примером (с различными видами придаточных предложений) можно предложить углубиться в лексическую тему о мире профессий. Уже рассматривались другие варианты работы над данной темой, сейчас коснемся требований, предъявляемых к будущим специалистам, сегодняшним студентам. Начать стоит с первого дня появления на рабочем месте: вовремя ли Вы там появились, с кем и как начали разговор, в конце концов, в чем Вы появились на рабочем месте. К 3 курсу, а тема, согласно учебному плану на ФМО, запланирована на 5 семестр, у студентов неплохой словарный багаж, однако и его нужно повторить: посменная работа, повышение квалификации, сверхурочная работа, разнообразная деятельность, ответственность на рабочем месте, работа в команде, регламентированное рабочее время и т. д. и т. п. Стоит вспомнить о некоторых добродетелях, к примеру, о пунктуальности. Пунктуальность — вежливость королей. Пунктуальность на работе так же важна, как и в личной жизни. Заставлять кого-то ждать вызывает чувство неуважения. Кроме того, в бизнесе добавляется тот факт, что планы всего рабочего дня могут быть сорваны, если только одно из последовательно запланированных назначений не будет выполнено вовремя. Это означает, что даже вежливые клиенты приходят вовремя, а не только деловые партнеры, которые, например, ставят перед собой цель что-то продать. Далее вспоминаем предметы одежды (что-то уже известно, что-то только предстоит вспомнить). В профессиональной жизни одежда должна, прежде всего, прояснять одну вещь: мне вы можете доверять, я серьезный партнер, я профессионал. Каждый сотрудник — это одновременно и своего рода визитная карточка компании, а единый имидж производит серьезное впечатление. Наконец, стоит назвать черты характера, которые ожидают от Вас, как от кандидата работодателя: выносливость и стойкость, способность концентрироваться, готовность учиться и добиваться результатов, внимательность и добросовестность, надежность.

90 % компаний-работодателей рассматривают такое качество как надежность основным условием сотрудничества и считают предпосылкой успеха в обучении [1]. Необходимо довериться молодым людям, поверить в них, рассчитывать на то, что молодежь — конечно, с учетом ее способностей — выполнит свои задачи, несмотря на трудности. Здесь можно обойтись без постоянного контроля и надзора.

Еще одним базовым условием успешного обучения является отношение, ориентированное на хороший результат и успех. Работа и образование, собственная профессия, должны рассматриваться как положительные составляющие жизни, а не как ограничение возможности проведения досуга. Молодые люди должны были еще в школе научиться проявлять

здоровое любопытство и желание узнавать что-то новое и активировать их во время обучения.

Требуется способность упорствовать даже там, где работа или обучение рассматриваются как бремя. Молодежь должна была научиться еще будучи учениками не сдаваться при каждой неудаче или временном отсутствии успеха. Хотя эта способность растет на протяжении всей трудовой жизни, но заложить основу для этого — задача родителей и учителей.

Оперативные задачи требуют точности и серьезного отношения к делу. В этот контекст входят такие ключевые слова, как самодисциплина, чувство порядка, пунктуальность и аналогичные ценности, которые сегодня уже не в моде, но необходимы в бизнесе. Это относится как к выполнению задач, так и к организации рабочего места.

Способности сконцентрироваться придает также большое значение. Развивать ее в рамках предприятия сложно да это и не должно быть задачей компании. Способности справляться с определенными задачами дольше, чем пять, десять минут стоило бы научить молодых людей еще в школе. По-другому развитие производительности предприятия невозможно.

В любой профессии требуются индивидуальность, любознательность, инициативность и сильная мотивация. Учащиеся начального уровня должны кратко и четко подвести итоги своей успеваемости и, по возможности, использовать все средства массовой информации, благодаря ее доступности: мессенджеры, электронная почта, использование мобильного телефона. Нет ничего хуже, чем «безликие» сотрудники. Поэтому обращают особое внимание на личность или индивидуальность и харизму соискателя. Тогда необходимая квалификация — это лишь дело опыта.

Повсеместно действует принцип большой готовности к работе и высокого уровня осведомленности об обслуживании. Каждое предприятие ищет динамичных сотрудников, гибких, готовых к обучению и открытых для пожеланий клиентов. Хочется, чтобы будущие сотрудники могли обращаться к другим людям и завоевывать их расположение. Идеальные новички должны уметь разобраться в проблеме и вопросе собеседника, понять их рассуждения и уметь выражать их сосредоточенно и лаконично. Таким образом, при оценке на собеседовании решающее значение имеет то, умеет ли кто-то слушать и конкретно отвечать на вопросы.

Ценность эрудиции ограничена, иногда работодателям важно не то, кто, где и чему учился, а просто — почему и с каким успехом.

Стоит еще упомянуть о возможностях работы, приводятся различные примеры из актуальных новостей, о продолжительности рабочего дня, условиях оплаты; опять же с активным грамматическим материалом, к примеру, употребление страдательного залога, количественных числительных, придаточных предложений. Тексты можно читать, слушать в быстром и более медленном темпе, работать с активным словарем, попутно выполняя грамматические задания по новым темам, а также повторяя старые, уже известные.

Основные условия труда, такие как рабочее время, дни отпуска или заработок, в Германии регулируются преимущественно (до 70 %) коллективными договорами между профсоюзами и работодателями (ассоциациями). Продолжительность рабочей недели, регулируемая коллективными договорами, составляет в среднем 37,4 часа. Средняя продолжительность отпуска составляет 30 рабочих дней в году. В целом в Германии наблюдается тенденция к сокращению рабочего времени и увеличению спроса на работу неполный рабочий день, поскольку работники хотят больше времени уделять семье или обучению и переподготовке. Вступил в силу новый закон о неполном рабочем дне, направленный на расширение возможностей для более гибкого планирования рабочего времени и, что немаловажно, на создание новых рабочих мест [2, р. 54–60]. В соответствии с этим законом существует фундаментальное право на неполный рабочий день, которое должно приносить пользу. Приводится пример соответствующего текста на перевод с иностранного языка на русский после проделанной работы.

Многие начинают работать сразу после окончания университета. Некоторые работают, будучи студентами, это сложно, но они получают хороший опыт. Как правило, люди работают с утра до вечера, 5 дней в неделю, но некоторые работают посменно. Это значит, что их рабочее время постоянно меняется. То они работают в первую половину дня (утренняя смена), то во вторую (вечерняя смена), то ночью, между сменами есть пару выходных дней на отдых. Как посменный работник (в качестве посменного работника) он зарабатывает больше 11 евро в час, плюс 60 % за ночную смену, еще 25 % за сверхурочную работу, а за работу по воскресеньям 100 % дополнительно. Однако посменная работа вредна для здоровья, предупреждают эксперты и люди сами недовольны. Большинство поступают так, поскольку этого требует их профессия, либо они хотят заработать больше денег и воплотить в жизнь их мечту: автомобиль или дорогое хобби; в качестве компенсации к основной работе или же, что бы свести концы с концами.

Не забываем и о необходимых документах при приеме на работу, это и правильно составленная биография (по образцу, приведенному в учебнике) и мотивационное письмо. Кстати, умение правильно оформить документы может понадобиться при дальнейшей учебе, а привить любое умение свойственно тому, для кого работа учителя стала его призванием.

Библиографический список

1. Обучение персонала как конкурентное преимущество. — URL: https://logistics.ru/9/24/i20_3065.htm (дата обращения: 28.10.2024).
2. Aufderstraße H. Deutsch als Fremdsprache. Themen 2 aktuell. Niveaustufe A2 — Lehrerhandbuch Teil B: Vorlagen, Hinweise zu Grammatik und Landeskunde, Tests / H. Aufderstraße, H. Bock, J. Müller. — Max Hueber Verlag, 2004. — 122 p.

КАК ИЗБЕЖАТЬ «НОЧНЫХ ПОЛЕТОВ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ СУТОК»

Т. З. Плащинская

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, plashchynts@bsu.by*

В статье анализируются примеры некорректного перевода слов, даются рекомендации по использованию приемов, способов и методов адекватного перевода слов и словосочетаний в контексте. При обращении к компьютерным переводческим программам необходимо уметь пользоваться ими как инструментом грамотно и обладать умениями и навыками редактирования текста перевода при их применении в процессе перевода с польского языка на русский язык. Особую роль при переводе играет поиск оптимального пути перевода слов и словосочетаний для предупреждения искажения смысла предложения. Автор на конкретном примере предлагает использовать «третий» иностранный язык или ресурсы Интернета.

Ключевые слова: практика перевода, переводческая компьютерная программа, контекст, варианты перевода, словари.

HOW TO AVOID «NIGHT FLIGHTS AT ANY TIME OF THE DAY»

T. Z. Plashchynskaya

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, plashchynts@bsu.by*

The article analyzes examples of incorrect translation of words, provides recommendations on the use of techniques, methods and methods of adequate translation of words and phrases in context. When accessing computer translation programs, it is necessary to be able to use them as a tool competently and have the skills and abilities to edit the translation text when using them in the process of translating from Polish into Russian. A special role in translation is played by the search for the optimal way to translate words and phrases to prevent distortion of the meaning of a sentence. Using a specific example, the author suggests using a «third» foreign language or Internet resources.

Keywords: translation practice, translation computer program, context, translation options, dictionaries.

На просторах Интернета и в различных медиа можно прочитать о курьезных случаях перевода предложений, текстов, речей выступлений и т. п., которые у читателей вызывают улыбку, удивление, недоумение. Но и у каждого преподавателя иностранного языка, занимающегося со студентами устными и письменными переводами, также имеется своя копилка подобных примеров перевода. Но одно дело, когда это происходит на практическом занятии, где все можно исправить, и другое, когда в

реальной жизни такие ошибки приводят к неожиданным и неприятным последствиям. И улыбка прочитавшего подобный «шедевр» — это самое безобидное, что может последовать в таком случае. Здесь можно было бы привести много примеров судебных разбирательств, где ответчиком является переводчик, неверно передавший смысл предложения в тексте перевода, о недоразумениях между деловыми партнерами из разных стран, даже о разрыве сотрудничества, о угрозе жизни и здоровью людей, например, при неверном переводе инструкции по применению какого-либо лекарства и т. п.

Преподаватели, обучающие студентов теории и практике перевода, иногда слышат от студентов такие высказывания, что незачем утруждать себя при переводе текстов, когда можно воспользоваться целиком и полностью одной или несколькими компьютерными программами перевода, и вуаля! Затем достаточно просто отредактировать текст, который перевела компьютерная программа. И даже слова учить пустая трата времени. У нас же уже наступила эпоха Искусственного Интеллекта, и вообще, профессия переводчика скоро исчезнет с лица земли. Будущее за техническим прогрессом! С последним утверждением трудно поспорить. Но зачем же забывать про контекст текста оригинала? А зачем о нем думать, когда нужно быстрее, больше, дальше. Но контекст никто не отменял! Вот тут-то и выясняется, что слова переведены правильно, а смысл вообще «не пляшет». Например, при переводе слов «*oni*» и «*one*» в предложении «*Oni coraz więcej plotkują, one — częściej rozmawiają o technice nuklearnej.*» обучающиеся не учли контекст и тем самым не смогли правильно передать смысл предложения, поэтому у них получилась следующая версия перевода: «Они все больше сплетничают, они — чаще разговаривают о ядерной технике». Эти оба местоимения переводятся как «они», о чем написано во всех словарях мира. Но «*oni*» употребляется, когда речь идет о лично-мужских формах существительных, а «*one*» — это о женско-вещной форме. И из контекста было очевидно, что речь шла о мужчинах и женщинах. [1, с. 38]. Поэтому нужно было перевести «*oni*» не как «они», а как «мужчины», а «*one*», следовательно, как «женщины», и тогда бы предложение было бы корректным. Или словосочетания «*do przewozu drobnicy*» и «*ładunki masowe*» в тексте по теме перевозок грузов различными видами транспорта [2, с. 39] были переведены буквально, как в словарях, но, тем не менее, смысл исказился, так как слово «*drobnica*» следовало перевести не как «мелкие товары», а как «малогабаритные грузы», а «*ładunki masowe*» не как «массовые грузы», а как «крупногабаритные грузы».

Хочется отметить, что различные переводческие программы очень приветствуются преподавателями. И их задачей является научить студентов пользоваться ими как инструментом грамотно и умело. Ведь не секрет, что и компьютерные переводческие программы имеют как плюсы, так и недостатки. Чтобы выбрать наиболее приемлемую программу перевода из нескольких, можно провести своего рода исследование — составить сравнительную таблицу, например, взять оригинал предложения или текста и протестировать содержание перевода в различных программах:

Таблица 1

Варианты перевода предложения различными компьютерными переводческими программами

Комп. прог.	Оригинал иноязычного предложения из текста Википедии	Перевод на русский язык
Prompt	Zimna wojna — trwający w latach 1947–1991 stan napięcia oraz rywalizacji ideologicznej, politycznej, wojskowej, gospodarczej pomiędzy blokiem wschodnim, czyli ZSRR i jego państwami satelickimi skupionymi od 1955 roku w Układzie Warszawskim i państwami pozaeuropejskimi sprzymierzonymi z ZSRR, a blokiem zachodnim, czyli państwami niekomunistycznymi skupionymi od 1949 roku w NATO i równoległych paktach obronnych (SEATO, CENTO) pod przywództwem Stanów Zjednoczonych.	Холодная война — состояние напряженности и идеологическое, политическое, военное, экономическое соперничество между Восточным блоком, Советским Союзом и странами-сателлитами, сконцентрированными в Варшавском договоре и неевропейских странах, союзных СССР, и Западный блок, который развивался в годы Советского Союза, и политическое, политическое, военное и экономическое соперничество, то есть некоммунистические государства, сосредоточенные в пактах НАТО и параллельной обороны (SEATO, CENTO) под руководством США, по состоянию на год, а также некоммунистических стран, сконцентрированных в НАТО с года США.
Glosbe translate	Zimna wojna — trwający w latach 1947–1991 stan napięcia oraz rywalizacji ideologicznej, politycznej, wojskowej, gospodarczej pomiędzy blokiem wschodnim, czyli ZSRR i jego państwami satelickimi skupionymi od 1955 roku w Układzie Warszawskim i państwami pozaeuropejskimi sprzymierzonymi z ZSRR, a blokiem zachodnim, czyli państwami niekomunistycznymi skupionymi od 1949 roku w NATO i równoległych paktach obronnych (SEATO, CENTO) pod przywództwem Stanów Zjednoczonych.	Холодная война — состояние напряженности и идеологического, политического, политического, военного, экономического соперничества между Восточным блоком, то есть СССР и его спутниковыми государствами, сосредоточенными с 1955 года в Варшавской системе и странами, не являющимися европейскими, союзными с СССР, и Западным блоком, то есть некоммунистическими государствами, сосредоточенными с 1949 года в НАТО и параллельно оборонительных пактах (ATOSE, CENTO) под руководством Соединенных Штатов.
Google Translate	Zimna wojna — trwający w latach 1947–1991 stan napięcia oraz rywalizacji ideologicznej, politycznej, wojskowej, gospodarczej pomiędzy blokiem wschodnim, czyli ZSRR i jego państwami satelickimi skupionymi od 1955 roku w Układzie Warszawskim i państwami pozaeuropejskimi sprzymierzonymi z ZSRR, a blokiem zachodnim, czyli państwami niekomunistycznymi skupionymi od 1949 roku w NATO i równoległych paktach obronnych (SEATO, CENTO) pod przywództwem Stanów Zjednoczonych.	Холодная война — продолжавшееся в 1947–1991 гг. состояние напряженности и идеологического, политического, военного, экономического соперничества между Восточным блоком, то есть СССР и его государствами-сателлитами, сосредоточенными с 1955 г. в Варшавском договоре и неевропейскими государствами, союзными с СССР, и западным блоком, то есть некоммунистическими государствами, сосредоточенными с 1949 г. в НАТО и параллельных оборонных пактах (SEATO, CENTO) под руководством США.

Казалось бы, только одно предложение, но сколько усилий нужно приложить, чтобы привести его в соответствие с нормами родного языка. А ведь порой встречаются такие слова или словосочетания, которые не способен перевести ни один словарь и никакая компьютерная переводческая программа, например, возьмем предложение из статьи в польскоязычных интернет-медиа: «*W związku z incydentami, zwrócono uwagę, że najprawdopodobniej jest to element aktywności szpiegowskiej Państwa Środka, którego celem są amerykańskie instalację wojskowe.*». Как здесь перевести словосочетание «*Państwo Środka*»? В классических польско-русских словарях ничего нет по данному словосочетанию, обратимся к компьютерным программам.

Таблица 2

Варианты перевода словосочетания различными компьютерными переводческими программами

Компьютерная программа	Польский оригинал	Перевод на русский язык
Promt	Państwo Środka	Состояние меры
Glosbe translate	Państwo Środka	Состояние меры
Google Translate	Państwo Środka	Среднее Государство

Посмотрев на варианты перевода, предложенные компьютерными программами, остается только задаваться вопросом, что это такое? И что тогда делать, есть ли выход? Конечно же, выход есть всегда. Во-первых, можно призвать на помощь какой-либо иной иностранный язык. Во-вторых, можно обратиться опять же к Интернету, задав вопрос: «*Co to jest Państwo Środka*»? И большой словарь польского языка нам выдаст «*Chiny*», т. е. Китай [3]. Продолжая искать дальше, читая и анализируя предложенные Интернетом статьи, мы можем прийти к выводу, что в данном случае лучшим вариантом перевода будет «Поднебесная», что подтверждается контекстом. Так что технический прогресс хорошо, а аналитический ум, знания, умения и опыт переводчика ничто не заменит в такого рода деятельности как перевод.

Мы все ежедневно читаем на русскоязычных новостных Интернет-порталах статьи на интересующие нас темы и, к сожалению, встречаем множество «ляпов», особенно в статьях, переведенных с какого-либо иностранного языка. Вот так и получаются предложения типа «Поскольку радар в этом районе неэффективен, ночные полеты запрещены в любое время суток.» Вдумчивый читатель сразу же их замечает. Возвращаясь к названию статьи, можно смело сказать, что мы непременно избежим этих «ночных полетов в любое время суток»!

Библиографический список

1. Małolepsza M. Hurra!!! Po polsku 2. Zeszyt ćwiczeń / M. Małolepsza, A. Szymkiewicz. — Kraków: PROLOG. 2006.— 140 s.
2. Плащинская Т. З. Польский для таможенников = Polski dla celników: учеб. материалы / Т. З. Плащинская. — Минск: БГУ, 2019. — 51 с. — URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/234543> (дата обращения: 24.10.2024).
3. Państwo Środka // Wielki słownik języka polskiego. — URL: <https://wsjp.pl/haslo/podglad/39301/panstwo-srodka> (date of access: 24.10.2024).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗДОРОВЬЕСБЕРЕГАЮЩИХ ТЕХНОЛОГИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Е. Е. Матвеева¹⁾, М. С. Саковец²⁾

¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, matwejee@bsu.by

²⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, sakavets@bsu.by

Статья посвящена анализу использования здоровьесберегающих технологий на занятиях по иностранному языку. В условиях современного образовательного процесса, когда студенты часто сталкиваются с высоким уровнем нагрузки и стресса, применение таких технологий становится особенно актуальным, поскольку позволяет не только сохранить здоровье студентов, но и положительно сказывается на процессе обучения, повышая мотивацию и вовлеченность студентов и развивая их когнитивные способности. В статье рассмотрены дидактические принципы обучения, способствующие здоровьесбережению, а также приведены конкретные примеры эффективных практик, которые могут быть внедрены на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова: здоровьесберегающие технологии; учебный процесс; здоровье студентов; факторы риска здоровья студентов; занятия по иностранному языку.

USE OF HEALTH-SAVING TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES

E. E. Matvejeva^a, M. S. Sakovets^b

^aBelarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, matwejee@bsu.by

^bBelarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, sakavets@bsu.by

The article is devoted to the analysis of the use of health-saving technologies in foreign language classes. In the context of the modern educational process, when students often face a high level of workload and stress, the use of such technologies becomes especially relevant, since it allows not only to preserve the health of students, but also has a positive effect on the learning process, increasing the motivation and involvement of students and developing their cognitive abilities. The article considers didactic principles of teaching that promote health preservation and provides specific examples of effective practices that can be implemented in foreign language classes.

Keywords: health-saving technologies; educational process; students' health; risk factors for students' health; foreign language classes.

Вопрос сохранения физического и психического здоровья студентов приобретает особую значимость в настоящее время, когда высокий

уровень стресса, дефицит времени и информационная перегрузка стали привычными спутниками жизни студентов. Нехватка времени — бич современного общества. Многие студенты совмещают учебу с работой или активным участием в различных клубах и объединениях, что приводит к недосыпу, усталости, снижению продуктивности, академической успеваемости и удовлетворенности от процесса обучения. К тому же, многие студенты не умеют эффективно планировать свое время, грамотно расставлять приоритеты и распределять нагрузку.

Напряжение и стресс, которые студенты испытывают из-за большой учебной нагрузки, различных дедлайнов, экзаменов, оказывают негативное влияние не только на их физическое здоровье (высокая подверженность инфекциям и заболеваниям) и психоэмоциональное состояние (например, быстрая утомляемость, развитие тревожности, снижение самооценки), но на многие когнитивные функции. У студентов снижается способность к концентрации, ухудшается внимание и память, что в свою очередь негативно сказывается на качестве усвоения материала (студенты часто пытаются запомнить/заучить материал без понимания).

Другими актуальными факторами риска ухудшения здоровья студентов являются недостаток физической активности и чрезмерное использование гаджетов. Современные студенты ведут сидячий образ жизни, проводя большое количество времени за партами, компьютерами и телефонами, что вызывает ряд негативных последствий для их здоровья. К тому же, проведение огромного количества времени в соцсетях отвлекает от учебы и отнимает драгоценное время, которое можно было бы использовать для выполнения домашних заданий или размеренной подготовки к контрольным и экзаменам.

В связи с актуальностью вышеперечисленных проблем все чаще акцентируется внимание на важности внедрения здоровьесберегающих технологий в образовательный процесс. Здоровьесберегающие технологии направлены на создание комфортной и стимулирующей учебной среды, которая способствует не только успешному усвоению материала, но и поддержанию и укреплению здоровья обучающихся. По мнению Т. Потаниной основу здоровьесберегающего образовательного процесса составляют следующие дидактические принципы обучения:

— «Не навреди!»: необходимо обеспечить максимальный объем знаний, соблюдая при этом оптимальные условия для каждого студента в конкретной ситуации;

— принцип активности: формирование личности происходит не тогда, когда ученик получает готовые знания, а в процессе своей активности, направленной на открытие нового;

— принцип минимакса: предполагает индивидуальный подход и дифференцированное обучение, где слабые студенты получают минимум знаний, а сильные — максимум. Этот подход особенно актуален при проверке домашнего задания и контрольных работах;

- принцип психологической комфортности: направлен на устранение стрессогенных факторов учебного процесса и создание комфортной атмосферы на занятиях;
- принцип вариативности: включает развитие у учащихся способности к вариативному мышлению, понимание различных способов решения задач и выбор оптимального решения;
- принцип творчества: акцентирует внимание на творческом аспекте учебной деятельности студентов;
- принцип успеха: подразумевает создание на уроке условий, способствующих успеху каждого ученика [1].

Применение здоровьесберегающих технологий на занятиях по иностранному языку представляется не только возможным, но и логичным и важным. Требования предъявляются к плотности урока (т. е. к тому, сколько времени занятия отведено именно на учебную деятельность), темпу занятия (он должен быть спокойным и равномерным, в конце занятия должно оставаться время на объяснение домашнего задания и выяснение вопросов) и к рациональности домашнего задания. Немаловажную роль играет также атмосфера на занятии и соблюдение санитарно-гигиенических норм в аудитории (температура, освещение, рассадка, отсутствие звуковых раздражителей извне и пр.).

Занятия по иностранному языку предоставляют широкие возможности для использования различных методов обучения, способствующих сохранению здоровья студентов. Выделяют общие и специфические методы реализации здоровьесберегающих технологий на уроках иностранного языка. В контексте высших учебных заведений к общим методам относятся смена видов деятельности, игровые приемы, различные разрядки и т. д. К специфическим методам, которые помогают в обучении произношению, относятся рифмовки, песни, фонетические игры, скороговорки и фонетические зарядки, а также звуковая наглядность (например, аудиозаписи и проговаривание за диктором или преподавателем) и зрительная наглядность (рисунки и фотографии). К числу методов для облегчения формирования лексических и грамматических навыков можно отнести лексические и грамматические игры, кроссворды, загадки и викторины. Хорошо зарекомендовали себя инсценировки, ролевые игры, анкетирование и драматизация [1]. Остановимся подробнее на некоторых приемах:

Смена видов деятельности позволяет реализовать здоровьесберегающие технологии на занятии. В течение занятия необходимо логично чередовать различные виды деятельности студентов. Цель этого приема — снизить усталость, повысить интерес, переключить внимание.

Рифмовки — это специально созданные рифмованные тексты, использование которых на занятии позволяет активизировать студентов, помогает им лучше овладеть лексико-грамматическим материалом, через творческую деятельность поддерживает интерес у обучающихся к предмету.

Вот несколько примеров рифмовок на немецком языке для запоминания предлогов, которые используются с определенными падежами:

Aus, bei, mit, nach, seit, von, zu

Fordern Dativ immerzu!

Durch, für, gegen, ohne, bis, um —

Akkusativ, sei nicht dumm!

Bis, durch, gegen, ohne, um, für —

Öffnen dem Akkusativ die Tür.

Использование песен на занятии позволяет создать естественное речевое общение, снимает напряжение и побуждает студентов активно участвовать в учебном процессе.

Одним из действенных способов снятия напряжения и усталости на занятиях по иностранному языку является игра. Игры способствуют развитию познавательной активности, внимания, памяти и мышления, а также стимулируют творческое и образное мышление, поддерживая интерес к изучаемому материалу. Это могут быть, например, разнообразные настольные игры с целью проверить, насколько хорошо студенты усвоили материал, а также известная игра Bingo, различные виды языковых домино и др. Очень эффективно используются на занятии игры на взаимодействие в парах, когда студенты должны узнать друг у друга недостающую информацию. С большим энтузиазмом всегда студенты участвуют в различных командных играх-соревнованиях.

Загадка — прием, приближенный к игре. Разгадывание загадок не только способствует развитию мышления, но и помогает студентам тренировать способность концентрироваться, так как требует сосредоточенности и внимания. Вместе с тем это увлекательное и расслабляющее занятие, которое помогает снизить уровень стресса и тревожности у студентов. Примеры загадок на немецком и шведском языках:

Wer hat einen Kamm und kämmt sich nicht? (der Hahn) — У кого есть гребень, но он им не расчесывается? (Петух)

Jag flyger utan vingar, jag gråter utan ögon. Vad är jag? (Ett moln) — Я лечу без крыльев, я плачу без глаз. Что я? (Облако)

Фонетическая зарядка позволяет легко настроиться на иностранный язык, динамично начать занятие. Проговаривание хором скороговорок, чистоговорок, поговорок, стихотворений и пр. поднимает настроение, бодрит и помогает начать занятие в комфортной, благоприятной атмосфере. Ниже представлены примеры скороговорок.

На немецком языке:

Kleine Kinder können keine Kirschkerne kauen.

Sieben Schippen schippen sieben Schippen Schnee.

На шведском языке:

Sjuttiosju sjösjuka sjömän sköttes av sju sköna sjuksköterskor på skeppet Shanghai.

Cecilia cyklade genom centrala Cypern efter cigaretter och citroner.

Ролевая игра — один из самых любимых приемов. Студенты погружаются в смоделированную жизненную ситуацию, где должны применить накопленные знания, лексику, выбрать правильную интонацию, проявить артистичность. Очень хорошо этот прием вписывается на занятии по профессиональной лексики, например, для специальности «Менеджмент в сфере международного туризма».

Инсценирование как прием игровой деятельности также помогает снять напряжение и усталость на занятиях.

Очень важно чередование видов работ, наличие на каждом занятии творческих заданий способствует совершенствованию мыслительных операций памяти и одновременно отдыху студентов. На занятии по иностранному языку следует избегать монотонности. В этом поможет использование разноуровневых заданий, тестов, заданий на нахождение ошибок, перефразирование, игровые методики, драматизация диалогов, декламирование стихов, различные соревновательные задания, ролевые игры.

Не стоит пренебрегать и похвалой студента за успехи, маленькие и большие, подбадривание его в процессе работы над сложным заданием.

Личные интересы, особенности и уровень владения иностранным языком студента также важно учитывать. В этом проявляется индивидуальный и дифференцированный подходы — основа здоровьесберегающих технологий.

Для снятия эмоционального и физического напряжения служат такие приемы как игры-пантомимы, песни, поговорки, скороговорки и др. Учебная деятельность должна чередоваться с краткими перерывами на отдых, в аудитории должна царить доброжелательная продуктивная, спокойная обстановка.

Важным моментом является также поддержание интереса студентов к изучению иностранного языка. Особо стоит отметить такой метод как проект. Студенты работают в группе, могут применить свои знания из разных областей, навыки поиска и презентации информации, учатся выступать с докладами с результатами работы. Все это сплачивает ребят, дает возможность применить свои знания на практике, расширяет их словарный запас, повышает в конечном итоге интерес к изучаемому предмету.

Занятия по иностранному языку можно использовать и для того, чтобы обсудить выполнение студентами правил гигиены и здорового образа жизни (в рамках темы «Мой день»), сбалансированного питания (тема «Еда»), а также правил безопасного пользования интернетом и различными гаджетами (тема «СМИ и средства коммуникации»).

Особо стоит отметить важность правильного использования ИКТ на уроках иностранного языка. Здесь нужно достичь золотой середины, когда этот мощный инструмент используется достаточно для того, чтобы помочь в усвоении материала, но занятие не перегружено ИКТ, иначе при систематическом чрезмерном нецелесообразном использовании будет

нанесен вред здоровью студентов. Мультимедийные презентации, которые используются на занятии в рамках проектной деятельности, например, должны соответствовать требованиям (размер шрифта от 20 пт., не более трех цветов на слайде, контрастные цвета шрифта и фона слайда, небольшое количество текста и т. д.)

На занятиях по иностранному языку стоит также внедрять рефлексивную практику. Рефлексия как здоровьесберегающая технология способствует развитию эмоционального интеллекта, снижению уровня стресса и созданию поддерживающей атмосферы. Студентам предоставляется возможность анализировать свое эмоциональное состояние, а также развивать осознанность и навыки саморегуляции. Примеры внедрения рефлексии на занятиях по иностранному языку:

— ведение дневника на иностранном языке, где студенты записывают и выражают свои мысли, чувства и переживания по поводу учебного процесса;

— организация групповых обсуждений на тему переживаний и эмоций, связанных с тайм-менеджментом, учебой.

Подытоживая, важно отметить, что применение здоровьесберегающих технологий на занятиях по иностранному языку позволяет не только сохранять здоровье учащихся, но и повышать их мотивацию и вовлеченность в учебный процесс. Привлечение внимания к вопросам здоровья на занятиях по иностранному языку способствует также формированию у студентов осознания важности здорового образа жизни, что имеет долгосрочные позитивные последствия, формируя у студентов навыки, которые будут полезны им на протяжении всей жизни.

Библиографический список

1. Потанина Т. Использование здоровьесберегающих технологий на уроках английского языка как основа сохранения здоровья обучающихся в условиях современной информатизации / Т. Потанина // Просвещение. Иностранные языки. — 21.08.2020. — URL: <https://iyazyki.prosv.ru/2020/08/using-of-health-saving-technologies-at-english-lessons-as-the-base-of-preservation-of-health-of-pupils-in-the-modern-conditions-of-informatization/> (дата обращения: 25.10.2024).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ТЕАТРАЛЬНОЙ ИМПРОВИЗАЦИИ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

А. А. Чернявский¹⁾, Н. В. Шуша²⁾

*1) Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, tscharniauski@bsu.by*

*2) Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, shushaNat@bsu.by*

Статья посвящена методу импровизационного театра на практических занятиях по немецкому языку. Потенциал импровизационного театра заключается в развитии способности говорить на иностранном языке, в поиске стратегий при недостатке вербальных средств выражения, в смелости общения, в ощущении пределов своих языковых способностей в безопасной, свободной от давления среде и разрушении границ реальности с помощью вымысла. На таких занятиях основное внимание уделяется не столько правильному использованию иностранного языка, сколько перформативной компетенции, т. е. приятной и успешной импровизации сцен в одиночку и в группе, благодаря чему урок проходит в неформальной обстановке с упором на успешное общение. К сожалению, не хватает дальнейших эмпирических исследований по различным вопросам, например, точной эффективности импровизационного театра в обучении иностранному языку или о роли преподавателя.

Ключевые слова: импровизационный театр; навыки устного общения; перформативная компетенция; спонтанное говорение; экспериментальные возможности.

USING THE THEATRICAL IMPROVISATION METHOD IN PRACTICAL GERMAN LANGUAGE CLASSES

A. A. Tcharniauski^{a)}, N. V. Shusha^{b)}

*a) Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, tscharniauski@bsu.by*

*b) Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, shushaNat@bsu.by
Corresponding author: A. A. Tcharniauski (tscharniauski@bsu.by)*

The article deals with the method of improvisational theatre in practical classes in German. The potential of improvisational theatre lies in developing the ability to speak a foreign language, in finding strategies when verbal means of expression are lacking, in courageous communication, in feeling the limits of one's linguistic abilities in a safe, pressure-free environment and in breaking down the boundaries of reality with the help of fiction. In such classes, the focus is not so much on the correct use of the foreign language as on performative competence, i.e. pleasant and successful improvisation of scenes both by a student alone and in a group, thanks to which the lesson takes place in an informal setting with an emphasis on successful communication. Unfortunately, there is a lack of further empirical research on various issues, for example, the exact effectiveness of improvisational theatre in teaching a foreign language or the role of the teacher.

Keywords: improvisational theatre; oral communication skills; performative competence; spontaneous speaking; experimental opportunities.

Еще в 1970-е гг. коммуникативный подход обозначил смещение в сторону методов и теорий обучения, предполагающих преподавание иностранных языков таким образом, чтобы в центре внимания находилось именно их использование обучаемыми. Основной задачей коммуникативных методов является развитие коммуникативной компетенции и, соответственно, использование языка в его инструментальной, регулятивной, интерактивной, личной, эвристической, образной и репрезентативной функциях. Важную роль играет и социолингвистическая компетенция, способность использовать иностранный язык адекватно социальному контексту, взаимоотношениям и коммуникативным намерениям тех, кто общается.

Направленность обучения на достижение целей коммуникативной компетенции требует, среди прочего, следующих изменений в практике преподавания иностранного языка: ориентация на практические действия в процессе обучения, понимание и уважительное отношение к языку обучаемых и, следовательно, новый подход к пониманию ошибок посредством их интеграции в обучение, роль обучаемых как посредников между их собственной точкой зрения и точкой зрения других, а также роль преподавателей как участников, консультантов и модераторов. К сожалению, нынешняя коммуникация на занятиях по иностранному языку зачастую искусственно сегментирована и поэтому является односторонней. Коммуникативная компетенция развивается в полной мере только тогда, когда говорение предполагает осмысленное обращение друг к другу и создание отношений.

Наряду с этим изменением направления преподавания растет и интерес к альтернативным формам преподавания и обучения. Доктор философских наук, профессор Университетского колледжа Корка М. Шеве констатирует, что в последние годы значительно возросло значение и признание театрально-педагогической методики, увеличилось количество как внеаудиторных, так и аудиторных инсценировок [1, s. 1589].

Основная задача заключается не в том, чтобы превратить театральную игру в дидактическую языковую. Скорее, обучаемым должно быть предоставлено пространство, в котором они смогут экспериментировать без давления и необходимости получения высокой отметки и в котором им будет предоставлен игровой доступ к новым возможностям восприятия.

Термин «импровизационный театр» до сих пор не получил четкого концептуального определения в методологическо-дидактической дискуссии по обучению иностранному языку [2, p. 55]. К нему часто относят готовые текстовые ролевые игры или диалоги из учебника, в которых намерения и ход общения в значительной степени известны, из-за чего не может вестись речь о спонтанных речевых действиях. Импровизационный театр требует от участников именно то, что подразумевает аутентичная коммуникация: внимательно слушать, наблюдать, думать и отвечать

собеседникам по импровизации. Наряду с этим доступными необходимо сделать индивидуально или коллективно существующие ресурсы иностранного языка, позволяя мыслям течь спонтанно, и гибко использовать их в определенный момент [3, s. 128].

Опубликованная на данный момент литература по теме использования импровизационного театра на занятиях по немецкому языку как иностранному показывает, что его потенциал заключается в развитии способности говорить на иностранном языке, в поиске стратегий при недостатке вербальных средств выражения, в смелости общения, в ощущении пределов своих языковых способностей в безопасной, свободной от давления среде и разрушении границ реальности с помощью вымысла.

На занятиях с использованием импровизационного театра на иностранном языке обучаемые имеют полную свободу выбора своей роли и, следовательно, могут попробовать себя в самых разных ипостасях. Это открывает экспериментальные возможности, которые позволяют им дистанцироваться от своей личности и от своих субъективно воспринимаемых языковых навыков.

В импровизационном театре язык является результатом перформативных действий, он не является принудительным, а возникает естественно. Языковая деятельность, выступление обеспечивает язык, а не язык делает возможным это выступление.

На таких занятиях основное внимание уделяется не столько правильному использованию иностранного языка, сколько перформативной компетенции, т. е. приятной и успешной импровизации сцен в одиночку и в группе, благодаря чему урок проходит в неформальной обстановке с упором на успешное общение.

Предпосылкой этого типа театрального обучения с целью укрепления коммуникативных навыков является то, что занятия проводятся только на целевом языке (в данном случае немецком). Объяснения к играм и ремарки ведутся всегда на немецком языке, это способствует тому, что иностранный язык — в соответствии современными теориями овладения языком — усваивается не линейно, а скорее параллельно с взаимодействием в рамках специфического для конкретного предмета контекста обучения.

Важной темой является исправление языковых ошибок в импровизационном театре. Обычно придерживаются концепции, предложенной Карин Клеппин — косвенное исправление ошибок, когда предложение с правильными формами повторяется ненавязчиво, как будто невзначай. Это подходящая форма устного исправления ошибок, поскольку она не устанавливает иерархию между преподавателем и студентами как знающими и неучами. Ошибка, таким образом, понимается как коллективный подход к обучению. В ходе сценической игры никакие языковые ошибки не исправляются, обучаемые сами должны ощутить границы своих языковых возможностей, а также найти стратегии преодоления недостатка

словарного запаса в процессе совместного обучения и взаимодействия. То же самое относится и к трудностям в общении в рамках определенной сцены. Преподаватель по своему усмотрению должен решить, насколько часто следует устранять возникающие ошибки на отдельном от импровизационного театра этапе занятия.

Занятия с использованием импровизационного театра могут являться как расслабляющей фазой урока после прохождения и работы над сложным материалом, так и частью внеаудиторной работы в рамках того или иного проекта, например, в языковом кружке. Возможна работа как со студентами одного уровня языковой подготовки, так и разных уровней. В последнем случае языковая неоднородность является своеобразным вызовом для студентов с более высоким уровнем, ведь им нужно будет находить стратегии поддержки своих партнеров, испытывающих языковые трудности во время совместной игры. В результате они лучше осознают свои языковые навыки и могут добиться успешного общения на иностранном языке, несмотря на эту неоднородность.

Работу с использованием импровизационного театра можно разделить на четыре этапа. Первый этап посвящен групповым динамическим процессам и фокусируется на ассоциативных упражнениях, предназначенных для разминки тела и ума. На втором этапе проводятся игры, иллюстрирующие приемы (техники) импровизации и подготавливающие к свободной импровизации. На третьем этапе разыгрываются импровизированные сцены, которые хотя и имеют игровую структуру, понимаются все же как свободная сценическая работа. Четвертый этап предполагает рефлексию по итогам трех предыдущих фаз и возможную постановку дальнейших задач. Из-за ограниченности объема статьи ниже конкретным примером будет проиллюстрирован только третий этап.

Первый этап: групповая динамика и свободная ассоциация

Первый этап совместной работы используется для знакомства друг с другом, а также для разминки тела и игр в ассоциации. На этом этапе закладывается базовая основа для свободной от страхов среды. Создается общая целевая установка, внутри группы согласовываются необходимые для ее успешной реализации нормы и правила, развивается чувство принадлежности к группе. Для практики импровизационного характера это особенно важно, поскольку свободно импровизировать можно только в группе, в которой приветствуются эксперименты и допустимы ошибки. Посредством упражнений фактически провоцируются взаимные неудачи, и становится ясно, что при познании чего-то нового переживание неудачи — нормальное явление, являющееся частью процесса обучения. Процесс совершения ошибок переживается коллективно в игровой форме, давление успеха тем самым снижается. Одновременно активизируются тело и разум, а наблюдательность и способность к восприятию развиваются на всех сенсорных уровнях. Благодаря этому правила импровизации можно проверить в игровой форме.

Второй этап: техники импровизации

На этом этапе с помощью игр тестируются основные актерские приемы и правила импровизации. Важнейшие правила (*Sei positiv, nimm Angebote an und entwickle sie weiter, lass deine/n Partner/in gut aussehen!*), а также актерские приемы (развитие персонажа, работа с воображаемыми объектами и пространствами) являются основой каждой сцены. Точно таким же необходимым для сценического импровизационного повествования являются пять W-вопросов (*Wer bin ich? Wer bist du? Wie stehen wir zueinander? Wo sind wir? Was machen wir hier?*), которые определяют характеры, отношения друг к другу, место и действие сцены.

Третий этап: сценическая игра (Das Berufs-Chamäleon)

Эта игра является конкретным примером, иллюстрирующим роль лидера. Принятие ролей и определение ролевых отношений тренируются в воображаемом пространстве и с помощью воображаемых предметов. Один из участников определяет профессию другого, автоматически устанавливая свою собственную роль и отношения между обеими ролями. Задачей модератора игры является обеспечить с помощью ремарок соблюдение ранее усвоенных правил импровизации. Модератор выступает в роли дополнительного тренера и помогает создать, воплотить эту сцену. Описываемый ниже ход игры ориентируется на раздел учебного курса общего языка, игру можно проводить в том числе в разноуровневых группах (от А1 до В2) и с обучаемыми разного возраста.

В аудитории выбирается место, на котором будет разыгрываться сцена. Группа садится полукругом и разыгрывает сценки одну за другой. Начинает игру один участник, он смотрит на группу как «хамелеон» (т. е. занимает нейтральную позицию). Первому по очередности участнику сосед/соседка шепчет на ухо название профессии. Эту профессию будет представлять «хамелеон». Первый участник подходит к «хамелеону» и пытается с помощью мимики, жестов и языка в совместной театральной игре объяснить профессию, название которой ему прошептали на ухо. Угадывание профессии здесь не главное, речь здесь идет об использовании правил импровизационного театра, о создании сцены с помощью внимательного слушания и реагирования на импровизационную игру партнера. Модератору (преподавателю) принадлежит важная роль постановщика мини-спектакля, поскольку благодаря его указаниям, особенно в самом начале, легче обеспечить удачную сцену, а, значит, и коммуникативный успех.

Профессия «ветеринар» (Tierarzt / Tierärztin)

Участник А стоит нейтрально по отношению к учебной группе. Первый участник в полукруге, которому сосед прошептал на ухо слово «*Tierärztin*», выходит на сцену и ведет себя так, как будто бы несет на руках маленькое животное. Он открывает воображаемую дверь и входит в комнату.

В: Guten Tag! Können Sie meiner Katze helfen?

A: *Nein. Ich weiß nicht.*

Moderator: *Doch, Sie wollen ihr helfen! Sagen Sie ja! Sie sind die Expertin!*

A: *Ah, ja! Guten Tag, Herr Wagner! Was ist denn passiert?* (Она стоит прямо, изображает, как поправляет очки на носу, смотрит на него сверху вниз)

B: *Ich weiß nicht, was meine Katze hat. Seit einer Woche frisst sie nichts und ist schon ganz dünn.*

A: *Dann sehen wir mal.* (Берет воображаемое животное на руки, кладет его на смотровой стол и ощупывает живот)

Moderator: *Fragen Sie Herrn Wagner, wie es seiner Frau geht? Und untersuchen Sie dabei die Katze!*

A: *Gut. Äh, wie geht es Ihrer Frau?* (Осматривает кошку)

B: *Ähm, nicht gut. Sie hat mich verlassen.*

Moderator: *Schauen Sie sich in die Augen!* (А и В стоят напротив друг друга и смотрят друг другу в глаза. А сочувственно смотрит на В и кладет руку ему на плечо)

A: *Oh, das tut mir leid...*

B: *Ja, das ist traurig. Ich bin allein mit meiner Katze. Bitte helfen Sie!*

A: *Ich glaube, die Katze hat ein Problem mit dem Magen. Halten Sie! Ich gebe ihr ...* (Смотрит на публику и спрашивает: «*Wie heißt das?*»)

Moderator: *Fragen Sie nicht uns, machen Sie es einfach, wenn Sie das Wort nicht wissen!* (А открывает воображаемый шкаф, достает что-то, изображает, как достает шприц и делает кошке инъекцию)

B: *Oh, eine Spritze. Sehr gut, das hilft.*

A: *Ja, genau! Eine Spritze!*

B: *Danke, Frau Doktor. Ich komme nächste Woche wieder.*

Историю можно продолжить на основе этой сцены. В зависимости от уровня языковой подготовки и игрового опыта группы либо модератор дает указания, направляя внимание на ту или иную жизненную ситуацию главного героя, либо партнеры по игре продолжают разыгрывать сюжет самостоятельно. Например, следующая сцена могла бы произойти через неделю на приеме, где господин Вагнер пригласил бы ее на ужин.

После каждого занятия, на котором использовался импровизационный театр, четвертый этап включает в себя рефлексию о положительном опыте во время импровизации и просмотра. Типичные вопросы, на которые необходимо ответить: *Welche Szene hat Ihnen besonders gut gefallen? Welche imaginären Objekte oder Räume? Was können wir schon? Welche szenischen Momente haben Ihnen gefallen? Welche Wörter haben Sie gehört, die Ihnen besonders auffallen sind oder neu für Sie waren?* Благодаря отзывам участники получают положительную обратную связь о своей игре, а также проходит подведение итогов пережитого. При изучении иностранного языка важно сосредоточиться на успешном общении и накоплении того словарного запаса, который особенно понравился участникам или был для них новым. На следующем этапе занятия можно провести

совместную работу над ошибками, записать полученные истории — дальнейшая работа по закреплению словарного запаса имеет множество вариантов, фантазии преподавателя здесь не предела.

В атмосфере одобрения и позитивного взаимного отношения друг к другу в игровой форме побуждаются спонтанные речевые действия. С точки зрения театрального опыта, импровизационный театр раскрепощает и позволяет без страха говорить и играть на иностранном языке.

Непринужденность, с помощью которой раскрываются персонажи, дается пространство эмоциям, контекст, разносторонний и многозначный, в котором каждый раз по-новому интерпретируются ситуации — все это благодаря спонтанным идеям позволяет создавать моменты неожиданности, которые остаются в памяти обучаемых на долгое время. Как было показано выше, импровизационный театр дает возможность пережить сугубо личное и творческое перформативное действие, т. е. также умение создавать ситуации и отношения на иностранном языке. Как уже нами отмечалось, ошибки воспринимаются как естественное явление устного языкового выражения и представляют собой важную часть процесса обучения. Речь в первую очередь идет не о том, чтобы говорить правильно или неправильно, а о том, чтобы получить удовольствие от совместной творческой игры, от использования иностранного языка и удавшейся коммуникации.

Импровизационный театр создает условия для свободного и аутентичного говорения на практических занятиях и тем самым способствует развитию коммуникативной компетенции. К сожалению, не хватает дальнейших эмпирических исследований по различным вопросам, например, точной эффективности импровизационного театра в обучении иностранному языку или о роли преподавателя. Отличной возможностью могли бы стать специальные курсы повышения квалификации в этом сегменте, поскольку, как показано в нашей статье, педагогическое участие модератора/руководителя постановки имеет важное значение для реализации идей импровизационного театра.

Библиографический список

1. Schewe, M. Drama- und Theaterpädagogik im Deutsch als Fremd- und Zweitsprache-Unterricht / M. Schewe // Deutsch als Fremd- und Zweitsprache / H.-J. Krumm, Ch. Fandrych, B. Hufeisen, C. Riemer (Hrsg.). — Walter de Gruyter, 2010. — 1894 S.

2. Matthias, B. Show don't tell! Improvisational Theatre and The Beginning Foreign Language Curriculum // Szenario, Vol. 2007, N 1. — P. 51–65. — URL: <http://journals.ucc.ie/index.php/scenario/article/view/scenario-1-1-3/pdf-en> (date of access: 12.10.2024).

3. Kurtz, J. Improvisierendes Sprechen im Fremdsprachenunterricht. Eine Untersuchung zur Entwicklung spontansprachlicher Handlungskompetenz in der Zielsprache / J. Kurtz. — Tübingen: Narr, 2001. — 332 S.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НОВЫХ МЕДИА НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Н. В. Шуша¹⁾, А. А. Чернявский²⁾

¹⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, shushaNat@bsu.by

²⁾ Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, tscharniauski@bsu.by

Тема данной работы касается эффективного использования новых медиа на занятиях по иностранному языку. Современное общество проводит много времени в новых медиа, они стали частью его жизни, и жизнь без них немыслима. Новые медиа бросают вызов дидактике с двух разных точек зрения. С одной стороны, как инструменты для инициирования, организации и сопровождения процессов обучения и, с другой стороны, как объекты обучения и рефлексии в рамках предметных учебных дисциплин и компетентностных целей. Эти две точки связаны с различными потенциалами и требованиями.

Ключевые слова: новые медиа; *Facebook*; онлайн-конференция; *Telegram*; *Twitter*; мессенджер; компетенция; онлайн-вебинар; скайп; модератор.

USE OF NEW MEDIA IN GERMAN LANGUAGE CLASSES

N. V. Shusha^{a)}, A. A. Tscharniauski^{b)}

^{a)} *Belarusian State University,*
4 *Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, shushaNat@bsu.by*

^{b)} *Belarusian State University,*
4 *Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, tscharniauski@bsu.by*

The topic of this paper concerns the effective use of new media in foreign language classes. Modern society spends a lot of time in new media, they have become a part of its life and life without them is unthinkable. New media challenge didactics from two different perspectives. On the one hand, as tools for initiating, organising and supporting learning processes and, on the other hand, as objects of learning and reflection within subject-specific learning disciplines and competence objectives. These two points of view are associated with different potentials and requirements.

Keywords: new media; *Facebook*; online conference; *Telegram*; *Twitter*; messenger; competence; online webinar; skype; moderator.

Новые медиа стали частью повседневной жизни студентов и преподавателей. Каждый имеет сегодня смартфон или айфон, планшет или ноутбук и пользуется новыми медиа, такими как *Facebook*, *WhatsApp*, *Instagram*, *Telegram*, *Twitter*, *Messenger* и т. д. Эти новые медиа используются каждый день для общения с семьей, друзьями или коллегами,

для отправки видео или фотографий, участия в онлайн-вебинарах или онлайн-конференциях. Современное общество проводит много времени в новых медиа, они стали частью нашей жизни, и жизнь без них была бы немыслима. Во время пандемии коронавируса эти средства массовой информации стали важны для того, чтобы оставаться на связи с другими людьми. Но как можно эффективно использовать эти средства в обучении?

С помощью новых медиа можно проводить современные интерактивные уроки. Это возможно с помощью *WhatsApp*, *Telegram*, *Skype*, которые предлагают интересные функции. Для проведения занятия не нужно много энергии, преподаватели и студенты могут сэкономить много времени и работать легко и без напряжения. Эти средства обеспечивают гибкую рабочую атмосферу, что также развивает творческие способности студентов. Большая сложность для преподавателя заключается в том, чтобы узнать свою группу и оптимально спланировать свои занятия. Преподаватели всегда должны проверять свои учебные материалы. Темы занятий и формы работы должны соответствовать интересам студентов, чтобы они не заскучили. Преподаватель должен описать цели обучения и всегда контролировать деятельность студентов и оказывать им более эффективную поддержку.

Глобальные сети могут оказать положительное влияние на овладение новыми иностранными языками.

Первый положительный аспект, который следует подчеркнуть, заключается в том, что любой человек через социальные сети может получить доступ к высококачественным учебным материалам, не оплачивая дорогостоящие курсы или частных преподавателей. Платформа, о которой идет речь, обычно знакома большинству изучающих язык, и нет необходимости изучать новые форматы. Изучающие язык занимаются с аутентичным учебным контентом, который имеет отношение к повседневной жизни, что помогает им идентифицировать себя с целевым языком. Положительно следует отметить и доступность социальных сетей. Все, что требуется, это стабильное подключение к Интернету.

С негативной стороны следует подчеркнуть, что не весь контент обязательно высокого качества или в частности, стабильно проверяется профессиональными экспертами. В наши дни «любой» может притвориться преподавателем языка на платформах социальных сетей и предоставить якобы качественный материал. При этом студенты язык даже не защищены от злоупотреблений.

Однако разнообразие, наглядность и мотивация, самостоятельное обучение и, конечно, развитие навыков работы с медиа являются вескими причинами для использования новых медиа на занятиях.

Хотелось бы предложить 10 конкретных педагогических идей. Здесь найдется что-то для каждого — от быстрых и простых до более сложных.

1. Использование смартфона для введения в тему.

Прежде чем начать работу над новой темой, можно сообщить студентам тему — например, «Глобализация». Затем у студентов есть неделя на то, чтобы сделать фотографии или короткие видеоролики на свои смартфоны о том, что им приходит в голову по этой теме или с чем они сталкиваются в повседневной жизни. Ребята присылают преподавателю результаты по электронной почте или, например, создают для них папку *Dropbox*. Преподаватель отбирает самые интересные работы, а затем обсуждает эти интересные фотографии и видеоролики в аудитории, чтобы ввести всех в курс дела.

2. Исследовательские задания в WWW.

Пусть студенты время от времени сами исследуют темы в Интернете. Это даст им непосредственную практику в поиске, фильтрации и проверке информации во Всемирной паутине. Затем можно обобщить материалы в аудитории — или попросить отдельных студентов представить результаты своих исследований. Дополнительные баллы, конечно, получит тот, кто сделает больше, чем просто распечатает статью из Википедии или первый-третий результат поиска в *Google*.

3. Самодельные объяснительные видеоролики.

Студенты получают задание создать в небольших группах объяснительные видеоролики по отдельным темам. Будет ли это снятая на пленку короткая презентация, анимированный рисунок или сложная постановка — все зависит от того, как именно ребята представят тему. Им предлагается провести исследование, расставить приоритеты и позаботиться о реализации. Единственное «условие»: все должно быть понятно, легко и полно объяснено для одноклассников, которые еще не изучали эту тему.

4. Стихи для прослушивания.

Увлекательный эксперимент для занятий поэзии: стихотворение читается в разных вариациях и записывается на смартфон. Веселое или меланхоличное, медленное или быстрое. Студенты наверняка удивятся, насколько по-разному могут звучать одни и те же слова. Группа слушает аудиопоследовательность с преподавателем, а затем все вместе обсуждают различия и эффекты.

5. Экскурсии с помощью *Google Maps* и *Streetview*.

Можно использовать *Google Maps* и *Streetview*, чтобы виртуально исследовать места и объекты вместе со своими студентами. На занятиях иностранного языка карты и конкретные изображения «на месте» делают многие вещи более осязаемыми и — в прямом смысле этого слова — более яркими.

6. Практика использования *PowerPoint*.

Презентации *PowerPoint* обычно являются стандартом в профессиональной деятельности, поэтому студенты сегодня время от времени практикуются в создании презентаций *PowerPoint*. Короткие презентации на самые разные темы учат их грамотно пользоваться программой.

7. Цифровое обучение по станциям.

Многие преподаватели любят использовать обучение по станциям, но можно попробовать новую медиаверсию? Вместо традиционных материалов и рабочих листов разложить на разных станциях планшеты или блокноты. Здесь можно послушать подкаст, там посмотреть поясняющее видео или фильм — желательно в наушниках, — а затем получить возможность самостоятельно изучить конкретный вопрос в Интернете: С помощью «цифровых станций» можно предложить студентам особенно живой и яркий контент.

8. Быстрые опросы и интервью.

Будь то общее введение в тему или увлекательный опрос по очень конкретному вопросу: студенты могут использовать свои смартфоны для проведения коротких интервью или записи коротких опросов. Это придаст многим темам более личный оттенок и, возможно, позже можно более подробно остановиться на одной или двух интересных идеях.

9. Чередование вкладов в эссе.

С помощью этой идеи можно активно вовлекать студентов в разработку занятия и одновременно давать им возможность практиковаться в написании текстов и использовании программ обработки текстов. Будь то анализ короткого текста или дискуссия: каждый студент отвечает за определенный (тематический) материал для конкретного занятия. Они составляют план, распределяют темы и устанавливают дедлайн, например, за два дня до данного занятия, не позднее 19:00. За это время студенты успевают прислать преподавателю свой текст по электронной почте. А у преподавателя есть время, чтобы решить, как именно он будет воспринимать эти материалы: он может выбрать интересные отрывки и обсудить их, раздать раздаточный материал и выставить на обсуждение весь текст или взять текст за основу и придумать дополнительные задания.

10. Барометр настроения в социальных сетях.

Это интересное задание, особенно для актуальных тем. К следующему занятию студенты должны внимательно изучить то, что пишут в социальных сетях по определенной теме, например, о политике в отношении беженцев. Они должны записывать посты, которые особенно привлекают их внимание, или приносить их с собой в виде (обезличенных) скриншотов. Затем преподаватель может вместе со студентами составить представление о настроении, обсудить отдельные посты и поговорить о любых аномалиях. Таким образом, можно легко затронуть актуальные темы на занятиях и побудить студентов внимательно изучать то, что они читают в якобы безобидных сетях.

Социальные медиа бросают вызов дидактике с двух разных точек зрения. С одной стороны, как инструменты для инициирования, организации и сопровождения процессов обучения и, с другой стороны, как объекты обучения и рефлексии в рамках предметных учебных дисциплин и компетентностных целей. Эти две точки связаны с различными потенциалами и требованиями.

Как инструменты дидактического действия, социальные медиа могут способствовать обогащению преподавания в школах и университетах, достижению их целей обучения, возможности гипертекстового сетевого взаимодействия, интеграции различных типов медиа. Интернет-формы межличностного общения расширяют репертуар апробированных педагогических форм работы и медиации новыми дидактическими возможностями. Преподавательская и учебная деятельность может выходить за рамки аудиторных занятий и включать в себя онлайн-занятия, которые можно выполнять индивидуально или в группах в аудитории или дома, как это происходит в таких концепциях, как смешанное обучение и инвертированный класс.

Функции, предоставляемые учебными платформами и отдельными технологиями, предлагают студентам переосмыслить процесс обучения (и преподавания) по-новому. С одной стороны, это означает реальное использование технических возможностей, предлагаемых в конкретных сценариях преподавания/обучения, как потенциал, способствующий обучению, и проверить их влияние, а с другой систематически подчинять использование медиа целям занятия. Эффективное использование социальных сетей позволяет пополнить словарный запас, расширить грамматические знания, улучшить произношение, письменную и устную речь и межкультурный и обмен при изучении языка.

**«МИГРАЦИЯ» І «ИНТЕГРАЦИЯ МИГРАНТАУ» ЯК КЛЮЧАВЫЯ
ТЭМЫ Ў ФАРМАВАННІ ПРАФЕСІЙНАЙ КАМПЕТЭНЦЫ
СПЕЦЫЯЛІСТА-МІЖНАРОДНІКА**

К. І. Ядчанка

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт,
пр. Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск, Беларусь, yadchan@bsu.by*

Артыкул выкананы ў рамках дыскурсіўнага падыходу да вывучэння ідэнтычнасці мігрантаў. У сваім артыкуле аўтар заяўляе аб неабходнасці вывучэння тэм «Міграцыя» і «Інтэграцыя мігрантаў» як базавых у фармаванні прафесійнай кампетэнцы спецыялістаў-міжнароднікаў і прапануе аўтарскую метадыку працы з дадзенымі тэмамі на занятках па замежнай (нямецкай) мове. Гэтая метадыка патрабуе працы з аўтэнтычным відэамаатэрыялам, вывучэння дыскурсіўнага пазіцыянавання мігранта на скрыжаванні розных грамадскіх дыскурсаў нямецкага грамадства, а таксама аналізу ацэначнасці як ключавой дыскурсіўнай катэгорыі.

Ключавыя словы: дыскурс ідэнтычнасці; дыскурсіўнае пазіцыянаванне; ацэначнасць; міграцыя і інтэграцыя мігрантаў; аналіз відэарэпартажу.

**«MIGRATION» AND «INTEGRATION OF MIGRANTS»
AS KEY TOPICS IN THE FORMATION OF PROFESSIONAL
COMPETENCE OF A SPECIALIST IN THE SPHERE OF
INTERNATIONAL RELATIONS**

K. I. Yadchanka

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, yadchan@bsu.b*

The article is written within the framework of the discursive approach to the study of migrants' identity. In her article, the author states the need to study the topics of "Migration" and "Integration of Migrants" as basic ones in the formation of professional competence of international specialists and offers her own methodology for working with these topics in a foreign (German) language class. This methodology involves working with authentic video material, studying the discursive positioning of the migrant at the crossroads of various public discourses of German society, as well as analyzing of appraisal as a key discursive category.

Keywords: discourse of identity; discursive positioning; appraisal; migration and integration of migrants; video report analysis.

Міграцыйныя працэсы, з якімі сутыкнулася сучасная Еўропа, прымушаюць шукаць вырашэнне праблем, звязаных з інтэграцыяй мігрантаў у новых сацыякультурных умовах. У грамадскім, медыйным і нават навуковым дыскурсе праблемы інтэграцыі мігрантаў, канфлікты міжасо-

баснага ўзаемадзеяння мясцовых жыхароў і мігрантаў часцяком тлумачацца «праблемнай» нацыянальна-культурнай ідэнтычнасцю мігрантаў [1, с. 272]. Менавіта нацыянальна-культурная ідэнтычнасць разглядаецца як прычына паспяховага або няўдалага інтэграцыі мігрантаў у новых сацыякультурных умовах [2, с. 21—24; 3, с. 108—109; 4, с. 20—24]. Дадзеная праблематыка выводзіць даследчыкаў і выкладчыкаў у сферу грамадскіх і медыйных дыскурсаў, сфарміраваных вакол тэм «Міграцыя» і «Інтэграцыя мігрантаў», падахвочваючы пры гэтым да распрацоўкі эфектыўных метадык і тэхналогій для выкладання гэтай тэмы будучым спецыялістам у сферы міжнародных адносін, у тым ліку і ў рамках заняткаў па замежнай мове.

Ідэнтычнасць мігранта, тобок індывіда, які атрымаў досвед жыццядзейнасці ў двух і больш культурных асяроддзях, будзе апрыеры гібрыднай. Гібрыдная ідэнтычнасць мігранта аб'ектывуецца у маўленні і можа быць рэканструявана і апісана лінгвістычнымі метадамі [5, с. 99—100]. А яе спецыфіка можа быць апісана з перспектывы пазіцыянавання індывідаў, аб'яднаных агульнымі камунікатыўнымі мэтамі, у той ці іншай сацыякультурнай прасторы, іх каштоўнаснага самавызначэння з мэтай наступных дзеянняў у новым грамадстве [6, с. 137]. Для метадыкі і дыдактыкі выкладання замежнай мовы гэта прадугледжвае выкарыстанне на занятках такіх матэрыялаў, як відэаінтэрв'ю, відэанавіна, відэадыскусія, відэарэпартаж, тв-праграма, ток-шоу з засяроджваннем на выказваннях мігрантаў, якія рэпрэзентуюць працэс іх сацыякультурнага пазіцыянавання і каштоўнаснага самавызначэння ў рамках новых для іх сацыякультурных умоў.

Аналіз відэарэпартажу з мэтай апісання дыскурсіўнага пазіцыянавання мігранткі.

Каб прадэманстраваць аўтарскую метадыку вывучэння гібрыднай ідэнтычнасці мігранта шляхам выяўлення яго дыскурсіўнага пазіцыянавання на занятках па нямецкай мове прафесійнай дзейнасці для будучых спецыялістаў-міжнароднікаў звернемся да відэарэпартажу з удзелам мігранткі з Турцыі, які выйшаў на нямецкім тв-канале *Südwestrundfunk (SWR HD)* [7].

Апісанне крыніцы. Канал трансліуе ў федэральных землях ФРГ Бадэн-Вюртэмберг і Райнланд-Пфальц. Спецыфіка кантэнту — навіны і відэа на актуальныя сацыяльна-палітычныя тэмы.

Дата выхаду матэрыялу: снежань 2019 г.

Апісанне журналісцкай задумкі. На дадзеным этапе мы імкнемся выявіць, якая ключавая камунікатыўная стратэгія ляжыць у аснове матэрыялу (дэманстрацыя праблемы з пошукам наступных тлумачэнняў, імкненне заклікаць да разумення і эмпатыі, імкненне крытыкаваць, імкненне падтрымаць і падзяліць пазіцыю мігранта і г. д.). Матэрыял, узяты намі для аналізу, азагалоўлены як («Ці можа хіджаб стаць прычынай таго, што цябе не возьмуць на працу?»). Такім чынам, у загаловак выносіцца

проблема адмовы з боку працадаўцаў ФРГ ў працаўладкаванні мусульманскім жанчынам у выпадку ярка-выяўленых знешніх прыкмет рэлігійнай прыналежнасці да мусульманства — нашэння хіджабу. Журналіст ставіць у загаловак пытанне і тым самым дэманструе, што ў матэрыяле ён будзе займацца пошукам магчымых адказаў і тлумачэнняў для дадзенай праблемы.

Аналіз асобных тэзісаў, аргументаў і ключавых лексіка-граматычных структур, які адлюстроўвае пазіцыю журналіста. Відэарэпартаж пачынаецца з праблематызацыі. Гледачам прапануецца выбраць, да якой жанчыны-супрацоўніку яны б звярнуліся ў банку для адкрыцця дэпазітнага рахунку — да жанчыны еўрапейскай знешнасці або да жанчыны ў хіджабе (*Welcher Frau vertrauen Sie Ihr Geld an? Gehen Sie zu der Dame mit Kopftuch oder lieber an den anderen Schalter?*). Пры гэтым гледачоў заклікаюць адказаць на гэтае пытанне сумленна (*Jetzt ganz ehrlich sein*) і падкрэсліваюць, што для многіх грамадзян ФРГ супрацоўніца банка ў хіджабе з'яўляецца нечым 'неверагодным' (*unvorstellbar*), што адлюстроўвае таксама іранічнае выказванне *Kopftuch? Nein, danke.* (*Хіджаб? Не, дзякуй*). Уступ заканчваецца прамым рытарычным пытаннем, адрасаваным гледачам — *Так павінна быць? Ці гэта адкрытая дыскрымінацыя? (Ist er richtig so oder ist es ein klarer Fall von Diskriminierung?)*.

Каб пацвердзіць гіпотэзу аб дыскрымінацыі жанчын у хіджабе на рынку працы праводзіцца апытанне мінакоў на вуліцы на прадмет іх даверу да жанчын у хіджабе, статыстычныя дадзеныя і меркаванне эксперта. Так, непрыняцце хіджабу ў грамадстве адлюстроўвае выказванне загадчыцы мясной крамы — *Kopftuch gehört für mich in den Orient und nicht hierher* (*На мой погляд, хіджабу месца на Усходзе, а не тут*); выказванні апытаных — *Kopftuch macht halt fremd* (*Хіджаб проста адчужае*); *Frauen mit Kopftuch wirken verschlossen* (*Жанчыны ў хіджабе ствараюць уражанне вельмі закрытых*).

Аналіз дыскурсіі мігранткі. На дадзеным этапе мы імкнемся прааналізаваць аргументатыўныя структуры мігранткі ў кантэксце зададзенай журналістам праблемы, выявіць і апісаць культурныя коды, адлюстраваныя пры дапамозе дыскурсіўных маркераў (ацэначная лексіка, якая задае вектар успрымання індывідам старога і новага культурнага свету праз прызму «добра/дрэнна»; лексічныя сродкі, якія экспліцыруюць значэнне «я прымаю/не прымаю», «я згодзен/не згодзен», «для мяне дапушчальна/мне непрымальна»; нацыянальна-культурныя характарыстыкі, якія яна сабе прыпісвае).

Дадзеныя рэспандэнткі: Фаціма, 33 гады, дачка турэцкіх мігрантаў, нарадзілася і вырасла ў Нямеччыне, замужам, выхоўвае трохгадовае дзіця. Мае вышэйшую педагагічную адукацыю. У дадзены момант займаецца пошукам працы, аднак атрымлівае адмовы ад працадаўцаў з-за нежадання зняць хіджаб.

Пазіцыянаванне мігранткі ў культурнай прасторы-донары адлюстроўвае яе стаўленне да хіджабу ў цэлым. Так, яна заяўляе: *Menschen sehen das Kopftuch immer als Unterdrückung, für mich ist Kopftuch meine Revolution* (Людзі лічаць, што хіджаб падаўляе (асобу), але для мяне хіджаб — гэта мая рэвалюцыя.). Фаціма падкрэслівае, што для яе хіджаб — гэта ‘частка яе асобы’ (*Teil meiner Persönlichkeit*). У працэсе тлумачэння нежадання працадаўцаў яе працаўладкоўваць, яна акцэнтуюе «другагатунковасць» жанчын ў хіджабе, якім дазваляюцца толькі прафесіі нізкай кваліфікацыі — *Regale füllen* (‘расстаўляць тавар на паліцы’), *an der Kasse arbeiten* (‘працаваць на касе’), *putzen gehen* (‘займацца прыбіраннем памяшкання’) і блакуецца кар’ерны рост: *Aber sobald man in eine bestimmte Position aufsteigen möchte oder Verantwortung übernehmen möchte, kommt gleich ein Tabu*. (Але як толькі ты хочаш падняцца па кар’ернай лесвіцы або заняць адказную пасаду, адразу ж надыходзіць табу). Дыскрымінацыя жанчын у хіджабе, на думку Фацімы, адбываецца ‘нягледзячы на вышэйшую адукацыю’ (*trotz Abschluss*), ‘якую б вышэйшую кваліфікацыю ты ні прад’яўляў’ (*Du kannst die besten Qualifikationen aufweisen*).

Як ужо адзначалася, у вывучэнні пазіцыянавання мігрантаў варта надаць адмысловую ўвагу ацэнчнай лексіцы. Кантэкстуалізаванае вывучэнне ацэнчнай лексікі важна яшчэ і таму, што «у дыскурсе, так ці інакш, кампенсуецца сэнсавая непаўната і неадназначнасць, якая вынікае з нестабільнасці іх сэнсавага аб’ёму і тых нарматываў, на якіх заснавана ацэнка» [8, с. 215]. Так, непрыняцце сябе з боку нямецкага грамадства і працадаўцаў са сваёй мусульманскай ідэнтычнасцю Фаціма ўспрымае як ‘удар у твар’ (*ein Schlag ins Gesicht*), падкрэсліваючы пры гэтым, што пакуль яна сядзіць дома, яе веды і кампетэнцыі ‘тупеюць’ і ‘пакрываюцца іржой’ (*Mein Wissen verdummt, es rostet ein*). Свае стаўленне да новай радзімы, Германіі, якое склалася з прычыны такіх абставін, яна экспліцыруе з дапамогай дыскурсіўных структур ‘*fremd machen*’ (‘рабіць чужым’) і ‘*von Deutschland entfremden*’ (‘аддаляць ад Нямеччыны’): *Das macht fremd. // Das entfremdet mich von meiner deutschen Heimat*.

Вяртаючыся да пытання журналісцкага погляду на праблему, заяўленую ў відэарэпартажы, важна адзначыць шэраг дыскурсіўных структур, якія відавочна дэманструюць падзел журналістам пазіцыі мігранта, эмпатыю. Так, адзначаецца той факт, што Фаціма штогод пячэ каляднае печыва (*die Weihnachtsplätzchen*) і тым самым падкрэсліваецца яе інтэграванасць у культурную прастору Нямеччыны. А імкненне жанчыны абараніць сваю правасць у барацьбе з дыскрымінацыяй эксплікуецца пасродкам дыскурсіўнай структуры ‘не дазволіць закрыць сабе рот’ (*den Mund nicht verbieten lassen*), нягледзячы на тое, што ‘даводзіцца ўлічваць мноства цяжкасцяў на гэтым шляху’ (*Auf diesem Weg muss Fatima vieles in Kauf nehmen*).

У структуры аналізу відэарэпартажу важнае месца займае таксама экспертная пазіцыя, рэпрэзентаваная ацэнкай сітуацыі міністрам інтэграцыі ў федэральнай зямлі Бадэн-Вюртэмберг ад партыі Зяленых. Так,

згодна палітычнаму дзеячу, мігранты, а ў прыватнасці, туркі, з'яўляюцца 'неад'емнай часткай (нямецкага) грамадства' (*ein fester Bestand der Gesellschaft*), якія зрабілі свій унесак у 'эканамічны ўздым Нямеччыны' (*der wirtschaftliche Aufschwung*). Эксплікацыя неабходнасці згуртаванасці для нямецкага грамадства ажыццяўляецца з дапамогай дыскурсіўных структур — Мы павінны трымацца разам (*Wir gehören zusammen*); Мы павінны праяўляць больш павагі і прыняцця адзін аднаго (*Wir müssen mehr Respekt und Akzeptanz miteinander finden*).

Такім чынам, вывучэнне тэм «Міграцыя» і «Інтэграцыя мігрантаў» на занятках па нямецкай мове прафесійнай дзейнасці для спецыялістаў-міжнароднікаў непазбежна патрабуе звароту да аўтэнтычнага відэамаатэрыялу, які рэпрэзентуе дыскурсіўную карціну рэальнасці Нямеччыны, дзе перасякаюцца розныя дыскурсы. Дыкурс мігрантаў — толькі адзін з магчымых. У працэсе стварэння свайго дыскурсу мігранты ажыццяўляюць дыскурсіўнае пазіцыянаванне ў культурнай прасторы, тым самым адчыняюць перспектыву для аналізу. У ходзе вербалізацыі дыскурсу рэалізуецца дыскурсіўнае значэнне ацэначнай лексікі, вывучэнне якой, як правіла, з'яўляецца адной з самых значных цяжкасцей у асваенні замежнай мовы.

Бібліяграфічны спіс

1. Лебедева, Н. М. Социально-психологические закономерности аккультурации этнических групп / Н. М. Лебедева // Этническая психология и общество; под ред. Н. М. Лебедевой. — М., 1997. — С. 271—289.
2. Бабаков, В. Г. Национальное сознание и национальная культура: методологические проблемы / В. Г. Бабаков, В. М. Семенов. — М.: Ин-т философии Рос. акад. наук, 1996. — 70 с.
3. Барабанов, Е. В. Русская философия и кризис идентичности / Е. В. Барабанов // Вопросы философии. — 1991. — № 8. — С. 102—116.
4. Дроненко, Д. М. Национально-культурная идентичность как социально-философская проблема: дис. ... канд. филос. наук: 09.00.11 / Дроненко Денис Михайлович; Волгоград. гос. технолог. ун-т. — Волгоград, 2003. — 163 л.
5. Ядченко, Е. И. Дискурсивный конструкт «гибридная идентичность мигрантов» как объект лингвистического исследования / Е. И. Ядченко // Вестн. Брест. ун-та. Сер. 3. Филология, педагогика, психология. — 2020. — № 1. — С. 97—105.
6. Ядченко, Е. И. Дискурсивное позиционирование мигранта в культурном пространстве как фактор его социализации / Е. И. Ядченко // Практика преподавания иностранных языков на факультете международных отношений БГУ: электрон. сб. Вып. 10. — Минск, 2020. — С. 136—139. — URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/253340> (дата обращения: 16.10.2024).
7. Macht das Kopftuch arbeitslos? // YouTube. — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=6CBfXoPtoW4> (date of access: 16.10.2024).
8. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. — 2-е изд., испр. — М.: Яз. рус. культуры: Кошелев, 1999. — 895 с.